



30. Dezember 1983

30 December 1983

30 décembre 1983

**BEILAGE ZUM
AMTSBLATT 12/1 983**

**SUPPLEMENT TO OFFICIAL
JOURNAL 12/1 983**

**SUPPLEMENT AU JOURNAL
OFFICIEL n° 12/ 1983**

GEBÜHREN

Beschluß des Präsidenten des Europäischen Patentamts vom 1. Dezember 1983 über die Neufestsetzung der Gegenwerte der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise in den Währungen bestimmter Vertragsstaaten

Artikel 1

Gemäß Artikel 6 Absatz 4 der Gebührenordnung werden die Gegenwerte der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise des Europäischen Patentamts **in Pfund Sterling (£), Schweizer Franken (sfr) und Schwedischen Kronen (skr)** wie im nachstehenden Gebührenverzeichnis angegeben neu festgesetzt. Das Gebührenverzeichnis ist Bestandteil dieses Beschlusses.

Artikel 2

Die nach Artikel 1 festgesetzten neuen Gegenwerte sind für **Zahlungen ab 9. Januar 1984 verbindlich¹⁾**.

Artikel 3

Wird eine Gebühr innerhalb von sechs Monaten seit dem 9. Januar 1984 rechtzeitig, jedoch nur in Höhe des vor diesem Zeitpunkt geltenden Gegenwerts der Gebühr entrichtet, so gilt die Gebühr als wirksam entrichtet, wenn der Fehlbetrag innerhalb von zwei Monaten nach einer Aufforderung durch das Europäische Patentamt nachgezahlt wird.

Artikel 4

Dieser Beschluß tritt am 9. Januar 1984 in Kraft.

Geschehen zu München am 1. Dezember 1983.

J. B. van Benthem
Präsident

FEES

Decision of the President of the European Patent Office dated 1 December 1983 revising the equivalents of the fees, costs and prices in the currencies of some Contracting States

Article 1

Pursuant to Article 6, paragraph 4, of the Rules relating to Fees, the equivalents of the fees, costs and prices of the European Patent Office **in Pounds Sterling (£), Swiss francs (sfr) and Swedish Kronor (skr)** shall be revised as shown in the following fees schedule. The fees schedule shall form part of this Decision.

Article 2

The equivalents revised in accordance with Article 1 shall be binding on **payments made on or after 9 January 1984¹⁾**.

Article 3

If a fee is paid in due time within six months from 9 January 1984 but only to the equivalent ruling before that date, it shall be deemed to have been validly paid if the deficit is made good within two months following a request to that effect by the European Patent Office.

Article 4

This Decision shall enter into force on 9 January 1984.

Done at Munich, 1 December 1983.

J. B. van Benthem
President

TAXES

Décision du Président de l'Office européen des brevets du 1er décembre 1983 relative à la révision des contre-valeurs des taxes, frais et tarifs de vente dans les monnaies de certains Etats contractants

Article premier

Conformément à l'article 6, paragraphe 4 du règlement relatif aux taxes, les contre-valeurs des taxes, frais et tarifs de vente de l'Office européen des brevets **en livres sterling (£), francs suisses (sfr) et couronnes suédoises (skr)** sont révisées comme indiqué dans le barème des taxes figurant ci-après. Le barème est partie intégrante de la présente décision.

Article 2

Les nouvelles contre-valeurs fixées conformément à l'article premier sont applicables aux paiements **effectués à compter du 9 janvier 1984¹⁾**.

Article 3

Si, dans un délai de six mois à compter du 9 janvier 1984, une taxe est acquittée en temps utile, mais seulement à concurrence du montant de la contre-valeur applicable avant cette date, la taxe est réputée valablement acquittée, si le montant restant dû est versé dans les deux mois qui suivent une invitation de l'Office européen des brevets à effectuer ce paiement complémentaire.

Article 4

La présente décision entre en vigueur le 9 janvier 1984.

Fait à Munich, le 1er décembre 1983.

J. B. van Benthem
Président

¹⁾ Maßgebender Zahlungstag ist der Tag, an dem eine Zahlung gemäß den Vorschriften von Artikel 81(1) und (2) der Gebührenordnung als bei dem EPA eingegangen gilt.

¹⁾ The ruling date of payment is that on which the payment pursuant to Article 8(1) and (2) of the Rules relating to Fees is considered to have been made.

¹⁾ La date décisive du paiement est la date à laquelle le paiement est réputé effectué selon l'article 8(1) et (2) du règlement relatif aux taxes

Verzeichnis der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise des EPA (in der ab 9. Januar 1984 geltenden Fassung)*

Schedule of fees, costs and prices of the EPO (effective as from 9 January 1984)*

Barème des taxes, frais et tarifs de vente de l'OEB (applicable à compter du 9 janvier 1984)*

1. Beträge der Gebühren, die vom EPA nach den Artikeln 2 und 6(4) der Gebührenordnung erhoben werden

Amounts of fees levied by the EPO under Articles 2 and 6(4) of the Rules relating to Fees

Montants des taxes perçues par l'OEB en application des dispositions des articles 2 et 6(4) du règlement relatif aux taxes

GEBÜHRENART / NATURE OF THE FEE / NATURE DE LA TAXE		BETRAG / AMOUNT / MONTANT						
		DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belg./Lux.
1	Anmeldegebühr/Filing fee/Taxe de dépôt	520	135	1 600	430	600	1 580	10 600
2	Recherchegebühr/Search fee in respect of/Taxe de recherche							
2.1	— für eine europäische Recherche oder eine ergänzende europäische Recherche — a European or supplementary European search — par recherche européenne ou recherche européenne complémentaire	1670	432	5 150	1 380	1 920	5 070	33 900
2.2	— für eine internationale Recherche ¹⁾ — an international search ¹⁾ — par recherche internationale ¹⁾	1700	440	5 240	1 410	1 960	5 160	34 600
3	Benennungsgebühr für jeden benannten Vertragsstaat Designation fee for each Contracting State designated Taxe de désignation pour chaque Etat contractant désigné	260	67	800	220	300	790	5 300
3a	Gemeinsame Benennungsgebühr für die Schweizerische Eidgenossenschaft und das Fürstentum Liechtenstein Joint designation fee for the Swiss Confederation and the Principality of Liechtenstein	260	67	800	220	300	790	5 300
3bis	Taxe de désignation conjointe pour la Confédération helvétique et la Principauté de Liechtenstein							

* Das hier wiedergegebene Gebührenverzeichnis enthält eine vollständige Aufstellung der ab 9. Januar 1984 geltenden Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise des EPA in Deutschen Mark und ihren Gegenwerten in den Währungen der Vertragsstaaten, und ersetzt alle früheren Veröffentlichungen dieses Gebührenverzeichnisses. Die durch den Beschluß des Präsidenten des EPA vom 1. Dezember 1983 neu festgesetzten Gegenwerte sind durch Fettdruck hervorgehoben.

¹⁾ Diese Gebühr gilt vorbehaltlich anderer Abkommen zwischen der EPO und einem PCT-Vertragsstaat auch für Recherchen internationaler Art, die gemäß Artikel 14 Absatz 1 Buchstabe a der Vereinbarung zwischen WIPO und EPO vom 11.4.1978 durchgeführt werden.

* The fees schedule shown here comprises all the fees, costs and prices of the EPO in Deutsche Mark and their equivalents in the currencies of the Contracting States, effective as from 9 January 1984 and replaces all previously published fees schedules. The equivalents revised by the Decision of the President of the EPO dated 1 December 1983 are printed in heavy type.

¹⁾ This fee applies in respect of international type searches made pursuant to Article 14(1)(a) of the WIPO-EPO Agreement of 11.4.1978, subject to other Agreements between the EPO and a PCT Contracting State.

* Le barème des taxes reproduit ici comporte une liste complète des taxes, frais et tarifs de vente de l'OEB exprimés en Deutsche Mark et de leur contre-valeur dans les monnaies des Etats contractants, tels qu'ils s'appliqueront à compter du 9 janvier 1984 et remplacera toutes les publications antérieures du barème des taxes. Les nouvelles contre-valeurs fixées par la décision du Président de l'OEB du 1er décembre 1983 sont imprimées en caractères gras.

¹⁾ Cette taxe est applicable pour les recherches de type international effectuées en application de l'article 14.1a) de l'accord entre l'OMPI et l'OEB du 11.4.1978 sous réserve d'autres accords entre l'OEB et un Etat contractant du PCT.

		BETRAG / AMOUNT / MONTANT									
		DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belg/Lux.	Lit	öS	
3b	Zuschlagsgebühr zur Anmeldegebühr, zur Recherchegebühr oder zu einer Benennungsgebühr (Regel 85a): 50% der betreffenden Gebühr oder Gebühren, höchstens jedoch insgesamt: Surcharge on the filing fee, the search fee or a designation fee (Rule 85a): 50% of the relevant fee or fees, but not to exceed a total of: Surtaxe à la taxe de dépôt, à la taxe de recherche ou à une taxe de désignation (règle 85bis): 50% de la taxe ou des taxes concernées, sans que le montant total puisse dépasser:	1035	268	3 190	860	1 190	3 140	21 000	635 000	7 480	
3ter											
4	Jahresgebühren für die europäische Patentanmeldung Renewal fees for European patent applications Taxes annuelles pour la demande de brevet européen										
4.1	— für das 3. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an — for the 3rd year, calculated from the date of filing of the application — pour la 3e année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	430	111	1 330	360	500	1 300	8 700	264 000	3 110	
4.2	— für das 4. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an — for the 4th year, calculated from the date of filing of the application — pour la 4e année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	570	147	1 760	470	660	1 730	11 600	350 000	4 120	
4.3	— für das 5. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an — for the 5th year, calculated from the date of filing of the application — pour la 5e année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	720	186	2 220	600	830	2 180	14 600	442 000	5 200	
4.4	— für das 6. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an — for the 6th year, calculated from the date of filing of the application — pour la 6e année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	880	228	2 710	730	1 010	2 670	17 900	540 000	6 360	
4.5	— für das 7. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an — for the 7th year, calculated from the date of filing of the application — pour la 7e année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	1040	269	3 210	860	1 200	3 160	21 100	638 000	7 510	

GEBÜHRENART / NATURE OF THE FEE / NATURE DE LA TAXE	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belg./Lux.	Lit	öS
4.6 — für das 8. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an — for the 8th year, calculated from the date of filing of the application — pour la 8e année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	1270	329	3 910	1 050	1 460	3 850	25 800	779 000	9 180
4.7 — für das 9. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an — for the 9th year, calculated from the date of filing of the application — pour la 9e année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	1500	388	4 620	1 240	1 730	4 550	30 500	920 000	10 840
4.8 — für das 10. Jahr und jedes weitere Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an — for the 10th and each subsequent year, calculated from the date of filing of the application — pour la 10e année et chacune des années suivantes calculées à compter du jour du dépôt de la demande	1820	471	5 610	1 510	2 100	5 520	37 000	1 117 000	13 150

GEBÜHRENTART / NATURE OF FEE / NATURE DE LA TAXE	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belg./Lux.	Lit	öS
5 Zuschlagsgebühr für die verspätete Zahlung einer Jahresgebühr für die europäische Patentanmeldung Additional fee for belated payment of a renewal fee for the European patent application Surtaxe pour retard de paiement d'une taxe annuelle pour une demande de brevet européen	1980	512	6 100	1 640	2 280	6 010	40 200	1 215 000	14 310
6 Prüfungsgebühr/Examination fee/Taxe d'examen									
6a Zuschlagsgebühr für die verspätete Stellung des Prüfungsantrags (Regel 85b)									
6a Surcharge for late filing of the request for examination (Rule 85b)									
6bis Surtaxe pour présentation tardive de la requête en examen (règle 85ter)									
7 Erteilungsgebühr/Fee for grant/Taxe de délivrance du brevet	430	111	1 330	360	500	1 300	8 700	264 000	3 110
8 Druckkostengebühr für die europäische Patentschrift: für jede Seite der Anmeldung in der für die Veröffentlichung bestimmten Form Fee for printing the European patent specification: for each page of the application in the form in which it is to be printed Taxe d'impression du fascicule de brevet européen pour chaque page de la demande dans la forme dans laquelle elle sera imprimée	12	3.10	37	10	14	36	245	7 400	87
9 Druckkostengebühr für eine neue europäische Patentschrift — Pauschalgebühr Fee for printing a new specification of the European patent — flat-rate fee Taxe d'impression d'un nouveau fascicule de brevet européen — taxe forfaitaire	60	16	180	50	70	180	1 200	37 000	430
10 Einspruchsgebühr/Opposition fee/Taxe d'opposition	520	135	1 600	430	600	1 580	10 600	319 000	3 760
11 Beschwerdegebühr/Fee for appeal/Taxe de recours	630	163	1 940	520	730	1 910	12 800	387 000	4 550
12 Weiterbehandlungsgebühr/Fee for further processing/ Taxe de poursuite de la procédure	115	30	350	100	130	350	2 300	71 000	830

GEBÜHRENART / NATURE OF FEE / NATURE DE LA TAXE	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belg./Lux.	Lit	öS
13 Wiedereinsetzungsgebühr/Fee for re-establishment of rights/Taxe de restituito in integrum	115	30	350	100	130	350	2 300	71 000	830
14 Umwandlungsgebühr/Conversion fee/Taxe de transformation	60	16	180	50	70	180	1 200	37 000	430
15 Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch Claims fee for the eleventh and each subsequent claim Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième	60	16	180	50	70	180	1 200	37 000	430
16 Kostenfestsetzungsgebühr/Fee for the awarding of costs/ Taxe de fixation des frais	60	16	180	50	70	180	1 200	37 000	430
17 Beweissicherungsgebühr/Fee for the conservation of evidence/Taxe de conservation de la preuve	60	16	180	50	70	180	1 200	37 000	430
18 Übermittlungsgebühr für eine internationale Anmeldung Transmittal fee for an international application Taxe de transmission pour une demande internationale de brevet	170	44	520	140	200	520	3 500	104 000	1 230
19 Nationale Gebühr für eine internationale Anmeldung National fee for an international application Taxe nationale pour une demande internationale	520	135	1 600	430	600	1 580	10 600	319 000	3 760
20 Gebühr für die vorläufige Prüfung einer internationalen Anmeldung Fee for the preliminary examination of an international application Taxe d'examen préliminaire d'une demande internationale	1150	297	3 540	950	1 330	3 490	23 400	706 000	8 310

2. Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise, die nach Artikel 3 der Gebührenordnung vom Präsidenten des EPA festgesetzt werden

Fees, costs and prices laid down by the President of the EPO, in accordance with Article 3 of the Rules relating to Fees

Taxes, frais et tarifs fixés par le Président de l'OEB conformément à l'article 3 du règlement relatif aux taxes

2.1 Verwaltungsgebühren

Administrative fees

Taxes d'administration

taxes d administration		BETRAG* / AMOUNT* / MONTANT*									
GEBÜHRENART / NATURE OF FEE / NATURE DE LA TAXE		EPU/AO EPC/IR CBE/RE	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belg./Lux.	Lit	öS
1	Eintragung von Rechtsübergängen Registering of transfer Inscription des transferts	R 20(2)	115	30	350	100	130	350	2 300	71 000	830
2	Eintragung von Lizenzen und anderen Rechten Registering of licences and other rights Inscription de licences et d'autres droits	R 21(1)	115	30	350	100	130	350	2 300	71 000	830
3	Löschung der Eintragung einer Lizenz und anderer Rechte Cancellation of entry in respect of licences and other rights Radiation d'une inscription de licence et d'autres droits	R 21(2)	115	30	350	100	130	350	2 300	71 000	830
4	Zusätzliche Ausfertigungen der Urkunde über das europäische Patent Duplicate copies of the European patent certificate Duplicata supplémentaires du certificat de brevet européen	R 54(2)	60	16	180	50	70	180	1 200	37 000	430
5	Auszug aus dem europäischen Patentregister Extracts from the Register of European Patents Extrait du Registre européen des brevets	R 92(3)	30	8	90	25	35	90	600	18 000	215
6	Gewährung von Einsicht in die Akten einer europäischen Patentanmeldung Inspection of the files of a European patent application Inspection publique du dossier d'une demande de brevet européen	R 94(1)	30	8	90	25	35	90	600	18 000	215
7.1	Akteneinsicht durch Erteilung von Kopien Inspection of the files by means of issuing copies Inspection publique effectuée au moyen de la délivrance de copies	R 94(3)	30	8	90	25	35	90	600	18 000	215

* Gegebenenfalls zuzüglich der Portokosten, wenn das Schriftstück auf Wunsch des Antragstellers nicht mit der normalen Post versandt wird.

* Where applicable, the costs of forwarding other than by regular post, incurred at the request of the applicant for transmittal of a document, are to be added to the amounts indicated.

* Le cas échéant, les frais d'expédition de courrier autre qu'ordinaire engagés à la requête du demandeur pour la transmission du document s'ajoutent aux montants cités.

GEBÜHRENART / NATURE OF FEE / NATURE DE LA TAXE EPÜ/AO EPC/IR CBE/RE		BETRAG / AMOUNT / MONTANT*								
		DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belg./Lux.	Lit	öS
7.2	— zuzüglich pro Seite A4 oder kleiner — plus per A4 page or smaller — en plus par feuille de format A4 ou plus petit	1,20	0,30	3,70	1	1,40	3,60	25	700	8,70
8	Ausstellung einer beglaubigten Kopie einer europäischen Patentanmeldung oder einer internationalen Anmeldung Issue of a certified copy of a European patent application or an international application Délivrance d'une copie certifiée conforme d'une demande de brevet européen ou d'une demande internationale	30	8	90	25	35	90	600	18 000	215
9.1	Auskunftserteilung aus den Akten einer europäischen Patentanmeldung Communication of information contained in the files of a European patent application Communication d'informations contenues dans le dossier d'une demande de brevet européen	30	8	90	25	35	90	600	18 000	215
9.2	— Zuschlag für die Übermittlung mit Fernschreiber, wenn diese Übermittlungsart vom Antragsteller gewünscht wird — über die tatsächlichen Auslagen hinaus — Additional charge for information sent by telex, if the applicant wishes that method to be used — over and above the actual cost — Supplément demandé pour la transmission par télex si le demandeur le souhaite — en plus des frais effectifs	60	16	180	50	70	180	1 200	37 000	430
10	Gebühr für die Übersetzung einer internationalen Anmeldung, pro 100 Worte im Originaltext Fee for the translation of an international application, per 100 words in the original Taxe relative à la traduction d'une demande internationale, pour 100 mots du texte original	35	—	—	—	40	—	700	—	—
11	Zusätzliche Abschrift der im europäischen Recherchenbericht aufgeführten Schriften Additional copy of the documents cited in the European search report Copie supplémentaire des documents cités dans le rapport de recherche européenne	30	8	90	25	35	90	600	18 000	215

* Gegenbenfalls zuzüglich der Portokosten, wenn das Schriftstück auf Wunsch des Antragstellers nicht mit der normalen Post versandt wird.

* Where applicable, the costs of forwarding other than by regular post, incurred at the request of the applicant for transmittal of a document, are to be added to the amounts indicated

* Le cas échéant, les frais d'expédition de courrier autre qu'ordinaire engagés à la requête du demandeur pour la transmission du document s'ajoutent aux montants cités.

GEBÜHRENART / NATURE OF FEE / NATURE DE LA TAXE		EPÜ/AO EPC/IR CBE/RE	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
			DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belg./Lux.	Lit	öS
12.1	Gebühr für einen Direktanschluß an das europäische Patentregister über Euronet. Jahresgebühr: Fee for direct access to the Register of European Patents via Euronet. Annual subscription price: Taxe d'accès direct au Registre européen des brevets par Euronet. Prix de l'abonnement annuel:	ABI./OJ/JO 8/1982, 312	230	59	710	190	270	700	4 700	141 000	1 660
12.2	Gebühr pro Anfrage Fee per inquiry Taxe pour chaque demande de renseignement		2.30	0.60	7,10	1.90	2.70	7	45	1 400	16.60
13	Prüfungsgebühr für die europäische Eignungsprüfung für die beim EPA zugelassenen Vertreter Fee for the European qualifying examination for professional representatives before the EPO Droit pour l'examen européen de qualification des mandataires agréés près l'OEB	ABI./OJ/JO 8/1982, 311	600	155	1 850	500	690	1 820	12 200	368 000	4 340
14	Gebühr für die Ausstellung von Empfangsbestätigungen per Fernschreiber: Fee for the issue of receipts by telex: Taxe pour la délivrance de récépissés par télex:	ABI./OJ/JO 1/1981, 9									
14.1	— in Europa — in Europe — pays européens		50	13	150	40	60	150	1 000	31 000	360
14.2	— außerhalb Europas — outside Europe — pays autres qu'européens		100	—	—	—	—	—	—	—	—

2.2 Gebühren für verschiedene Recherchen und dabei anfallende Fotokopien
Fees and charges for various searches and relevant photocopies
Redevances pour recherches diverses et photocopies y afférentes

GEBÜHRENART / NATURE OF FEE / NATURE DE LA REDEVANCE	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belg./Lux.	Lit	öS
1 Pauschalpreis für eine Standardrecherche Contractual fee for a standard search Redevance forfaitaire afférente à une demande de recherche standard	2300	595	7 090	1 910	2 650	6 980	46 700	1 411 000	16 620
2 Pauschalpreis für eine zusätzliche Recherche über geänderte Patentansprüche Contractual fee for a complementary search on amended claims Redevance forfaitaire afférente à une recherche complémentaire portant sur des revendications modifiées	575	149	1 770	480	660	1 740	11 700	353 000	4 150
3 Dringlichkeitsgebühr für Standardrecherchen Urgent handling fee for a standard search Taxe d'urgence relative à une demande de recherche standard	175	45	540	150	200	530	3 600	107 000	1 260
4 Fotokopien, pro Seite, zuzüglich Versandkosten, wenn die Kopien per Luftpost versandt werden müssen Photocopies, per page; delivery charges should be added if the copies are to be sent by airmail Photocopies, par page; s'y ajoutent les frais d'expédition si les copies doivent être expédiées par avion	1.20	0.30	3,70	1	1.40	3.60	25	700	8,70

2.3 Verkaufspreise von Veröffentlichungen
Prices of publications
Prix de vente des publications

		BETRAG / AMOUNT / MONTANT									
		DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belg./Lux.	Lit	öS	
1	Amtsblatt des EPA/Official Journal of the EPO/ Journal officiel de l'OEB										
1.1	{ Einzelverkauf Price per issue Vente au numéro in Europa/in Europe/pays européens außerhalb Europas/outside Europe/ pays autres qu'européens	14	3.60	43	12	16	42	285	8 600	101	
1.2		18	—	—	—	—	—	—	—	—	
1.3	{ Preis pro Jahrgang und Abonnementspreis p.a. Annual set and subscription price p.a. Prix par série annuelle et prix pour un abonnement annuel	115	30	350	100	130	350	2 300	71 000	830	
1.4		165	—	—	—	—	—	—	—	—	
2	Europäisches Patentblatt European Patent Bulletin Bulletin européen des brevets										
2.1	{ Preis pro Jahrgang und Abonnementspreis p.a. Annual set and subscription price p.a. Prix par série annuelle et prix pour un abonnement annuel	400	103	1 230	330	460	1 210	8 100	245 000	2 890	
2.2		600	—	—	—	—	—	—	—	—	
	Einzelverkauf: Preis pro Heft laut Angabe auf der Umschlagseite Single copies: Price per issue as printed on cover Prix de vente au numéro: le prix du numéro figure sur la couverture										
	Namensverzeichnis zum Europäischen Patentblatt Directory European Patent Bulletin Liste nominative du Bulletin européen des brevets										
2.3	{ Preis pro Jahrgang und Abonnementspreis p.a. Annual set and subscription price p.a. Prix par série annuelle et prix pour un abonnement annuel	20	5.20	62	17	23	61	405	12 300	145	
2.4		25	—	—	—	—	—	—	—	—	—

BETRAG / AMOUNT / MONTANT									
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belg./Lux.	Lit	öS
3 Druckschriften von Patentanmeldungen Printed patent applications Demandes de brevet imprimées Abonnement (nur möglich, wenn ein laufendes Konto beim EPA besteht) und Einzelverkauf: Subscription (deposit account at EPO required) and single sales: Abonnement (il est nécessaire d'être titulaire d'un compte courant ouvert dans les écritures de l'OEB) et prix de vente à l'unité: Ermäßigung bei Bezug aller Anmeldungen: 15% Reduction for subscription to all applications: 15% Réduction pour l'abonnement à toutes les demandes: 15%	6	1,60	18,50	5	6,90	18,20	120	3 700	43,40
4 Europäische Patentschriften European patent specifications Fascicules de brevet européen Abonnement (nur möglich, wenn ein laufendes Konto beim EPA besteht) und Einzelverkauf: Subscription (deposit account at EPO required) and single sales: Abonnement (il est nécessaire d'être titulaire d'un compte courant ouvert dans les écritures de l'OEB) et prix de vente à l'unité: Ermäßigung bei Bezug aller europäischen Patentschriften: 15% Reduction for subscription to all European patent specifications: 15% Réduction pour l'abonnement à tous les fascicules de brevet européen: 15%	12	3,10	37	10	14	36	245	7 400	87

[illegible]

		BETRAG / AMOUNT / MONTANT									
		DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belg./Lux.	Lit	öS	
6	Mikrofilmlochkarten von veröffentlichten europäischen Patentanmeldungen und europäischen Patentschriften Microfilm aperture cards of published European applications and European patents Cartes perforées avec microfilm de demandes de brevet européen publiées et de brevets européens Abonnements nach Klassen der Int. Cl.³ (nur möglich, wenn ein laufendes Konto beim EPA besteht) und Einzelverkauf Subscriptions according to Int. Cl.³ (may only be taken out by persons having a deposit account with the EPO) and sales of single copies Abonnements par classes de l'Int. Cl.³ (ne sont possibles que si l'intéressé possède un compte courant à l'OEB) et vente à l'unité	4	1	12,30	3,30	4,60	12,10	80	2 500	28,90	
7	Richtlinien für die Prüfung im EPA. Deutsche Fassung: Guidelines for examination in the EPO. English version: Directives relatives à l'examen pratiqué à l'OEB. Edition française:	50	13	150	40	60	150	1 000	31 000	360	

		BETRAG / AMOUNT / MONTANT									
		DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belg./Lux.	Lit	öS	
8	Europäisches Patentübereinkommen 2. Auflage 1981 in 3 Sprachen European Patent Convention 2nd edition 1981 in 3 languages Convention sur le brevet européen, 2ème édition, 1981, en 3 langues	30	8	90	25	35	90	600	18 000	215	
9	Verzeichnis der zugelassenen Vertreter Directory of professional representatives Répertoire des mandataires agréés	16	4,10	49	13	18	49	325	9 800	116	
10	Konkordanzliste für PCT-Anmeldungen gemäß Art. 158 Abs. 1 EPÜ, geordnet nach europäischen Veröffentlichungsnummern (Liste A) und PCT-Veröffentlichungsnummern (Liste B) Cross-reference index of PCT applications referred to in Art. 158(1) EPC arranged by European publication number (list A) and by PCT publication number (list B) Tableau de correspondance pour les demandes PCT publiées en vertu de l'article 158, paragraphe 1 de la CBE, classées selon les numéros de publication européens (liste A) et les numéros de publication PCT (liste B)										
11.1	Text der jeweils 8 Prüfungsaufgaben aus einer früheren europäischen Eignungsprüfung pro Sprache einschließlich Versandspesen Set of 8 papers for each previous European Qualifying Examination per language, including postage Texte des 8 épreuves qu'a comportées chacun des examens européens de qualification précédents par langue, y compris les frais de port	50	13	150	40	60	150	1 000	31 000	360	
11.2	Prüfungsaufgaben A und B nur aus einer der drei Fachrichtungen Papers A and B required for only one of the three technical specialisations Epreuves A et B pour l'une des trois spécialités techniques seulement	25	6	75	20	30	75	500	15 300	180	
	in Fotokopien; Preis pro Seite, zuzüglich Versandkosten, wenn Versand per Luftpost beantragt wird/ Photocopies — price per page; postage will be charged if airmail delivery is specified/ Sous forme de photocopies; prix par page; en cas d'envoi par avion, frais d'expédition en sus.	1,20	0,30	3,70	1	1,40	3,60	25	700	8,70	



Amtsblatt des Europäischen Patentamts

Official Journal of the European Patent Office

Journal officiel de l'Office européen des brevets

22. Dezember 1983
Jahrgang 6 / Heft 12
Seiten 479-522

22 December 1983
Year 6 / Number 12
Pages 479-522

22 décembre 1983
6^e année / Numéro 12
Pages 479-522

ENTSCHEIDUNGEN DER BESCHWERDEKAMMERN

**Entscheidung der Technischen
Beschwerdekammer 3.5.1 vom
15. April 1983
T 11/82***

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: G. Korsakoff
Mitglied: P. Ford
Mitglied: J. van Voorthuizen

Anmelderin: Lansing Bagnall Ltd.

**Stichwort: "Steuerschaltung/
LANSING BAGNALL"**

EPÜ Artikel 54(2); 69(1); 78(1), (3);
84: 97(1); 123(2); 138(1)(c), (2);
164(1), (2)

Regeln 27(1)(c), d); 36(1)

**Protokoll über die Auslegung des
Artikels 69**

**"Amtsübung der Beschwerde-
kammern" — "Bescheide"**

Leitsatz

I. Eine europäische Patentanmeldung muß den Erfordernissen der Ausführungsordnung genügen. Ist dies nach Ansicht der Prüfungsabteilung nicht der Fall, so hat diese die Anmeldung zurückzuweisen.

II. Der in der englischen Fassung der Regel 27(1)(c) und d) EPÜ verwendete Ausdruck "background art" hat dieselbe Bedeutung wie der gebräuchlichere Ausdruck "prior art".

III. Werden nach der Erstellung des europäischen Recherchenberichts oder auf einen Bescheid der Prüfungsabteilung hin geänderte Ansprüche eingereicht, müssen auch in der Beschreibung ent-

DECISIONS OF THE BOARDS OF APPEAL

**Decision of the Technical
Board of Appeal 3.5.1 of
15 April 1983
T 11/82***

Composition of the Board:

Chairman: G. Korsakoff
Member: P. Ford
Member: J. van Voorthuizen

Applicant: Lansing Bagnall Ltd.

**Headword: "Control circuit/
LANSING BAGNALL"**

EPC Articles 54(2), 69(1), 78(1)(3),
84, 97(1), 123(2), 138(1)(c)(2),
164(1)(2)

Rules 27(1)(c)(d), 36(1)

**Protocol on the interpretation of
Article 69**

**"Practice of the Boards of
Appeal" — "Communications"**

Headnote

I. A European patent application must satisfy the conditions laid down in the Implementing Regulations. If, in the opinion of the Examining Division, it does not do so, the Examining Division is obliged to refuse it.

II. The expression "background art" used in the English text of Rule 27(1)(c) and (d) EPC must have the same meaning as the more familiar expression "prior art".

III. If amended claims are submitted following the issue of the European Search Report and/or as a result of a communication from the Examining Division, it will be necessary to make con-

DECISIONS DES CHAMBRES DE RECOURS

**Décision de la Chambre de
recours technique 3.5.1 du
15 avril 1983
T 11/82***

Composition de la Chambre:

Président: G. Korsakoff
Membre: P. Ford
Membre: J. van Voorthuizen

Demanderesse: Lansing Bagnall Ltd.

**Référence: "Circuit de commande/
LANSING BAGNALL"**

Articles 54(2), 69(1), 76(1) et (3),
84, 97(1), 123(2), 136(1)(c) et (2),
164(1) et (2); règles 27(1)(c) et d),
36(1) de la CBE

Protocole interprétatif de l'article 69

**"Pratique des chambres de
recours" — "Notifications"**

Sommaire

I. La demande de brevet européen doit satisfaire aux conditions prévues par le règlement d'exécution. Si la Division d'examen estime que la demande ne satisfait pas à ces conditions, elle est tenue de la rejeter.

II. Dans le texte anglais de la règle 27(1)(c) et d) de la CBE, l'expression "background art" (état de la technique) doit avoir le même sens que l'expression plus courante "prior art".

III. Si des revendications modifiées sont soumises à la suite de la réception du rapport de recherche européenne ou (et) d'une notification de la Division d'examen, il sera nécessaire de modifier la

* Übersetzung.

* Official text.

* Traduction.

sprechende Änderungen vorgenommen werden, um sicherzustellen, daß die geänderten Ansprüche von der Beschreibung gestützt werden. Die geänderte Beschreibung ist ein Schriftstück, das eine Unterlage der europäischen Patentanmeldung ersetzt; daher findet Regel 27 EPÜ auch auf sie uneingeschränkt Anwendung.

IV. Regel 27 EPÜ erkennt an, daß die Öffentlichkeit in der Lage sein muß, die Erfindung und deren etwaige vorteilhafte Wirkungen ohne weiteres aus der Beschreibung zu verstehen.

V. Die bloße Aufnahme eines Hinweises auf den Stand der Technik in die Beschreibung kann billigerweise nicht als unzulässige Erweiterung des Gegenstands im Sinne des Artikels 123(2) EPÜ ausgelegt werden. Auch verstößt die Aufnahme von Angaben über die Vorteile der Erfindung gegenüber dem Stand der Technik nicht zwangsläufig gegen den genannten Artikel. Ob ein Verstoß vorliegt, hängt von der verwendeten Formulierung und den Umständen des Einzelfalles ab.

VI. Geht die Beschwerdekammer in ihren Bescheiden auf Sachverhalte, die der Beschwerdeführer in seiner Beschwerdebeurteilung zur Sprache gebracht hat, nicht ein, so bedeutet dies nicht, daß sie das Vorbringen des Beschwerdeführers zu diesen Sachverhalten für richtig hält.

Sachverhalt und Anträge

I. Die europäische Patentanmeldung Nr. 78 300 585.3 wurde am 2. November 1978 im Namen der Beschwerdeführerin eingereicht. Die Anmeldung wurde am 30. Mai 1979 unter der Nummer 0 002 116 veröffentlicht und hat eine "Steuerschaltung für Gleichstrommotoren z. B. von elektrisch angetriebenen Fahrzeugen" zum Gegenstand.

II. Nach Erhalt des europäischen Recherchenberichts änderten die Vertreter der Beschwerdeführerin die Ansprüche der Anmeldung und reichten neue Anspruchsseiten 1 und 3 ein. Weitere geänderte Ansprüche wurden später auf einen Bescheid der Prüfungsabteilung hin eingereicht.

III. In ihrem Bescheid vom 7. Mai 1980 führte die Prüfungsabteilung aus, daß die Erfindung zwar als nach Artikel 52 EPÜ patentfähig erscheine, die Beschwerdeführerin aber unter anderem den relevanten Stand der Technik, der in einer im europäischen Recherchenbericht genannten veröffentlichten französischen Patentanmeldung offenbart worden ist, und die vorteilhaften Wir-

sequential amendments to the description in order to ensure that the amended claims are supported by the description. The amended description will be a document replacing a document making up the European patent application and all the provisions of Rule 27 EPC will apply to it.

IV. Rule 27 EPC recognises the needs of the public to be able to understand the invention and any advantageous effects it may have, from the description, at any time.

V. The mere addition to the description of a reference to prior art cannot reasonably be interpreted as the addition of "subject-matter", contrary to Article 123(2) EPC. Nor is it inevitable that the addition of a discussion of the advantages of the invention with reference to such prior art would constitute a contravention of that Article. Whether it did so would clearly depend on the actual language used and the circumstances of the case.

VI. It should not be assumed that if points raised by an appellant in his Statement of Grounds of his appeal are not referred to in communications issued by the Board of Appeal, this means that the Board accepts that the appellant's submissions on those points are correct.

Summary of Facts and Submissions

I. On 2 November 1978, European patent application No. 78 300 585.3 was filed on behalf of the appellants. The application, which was published under No. 0 002 116 on 30 May 1979, relates to a "Control circuit for a D.C. motor for example in an electrically powered vehicle".

II. Following the issue of the European search report, the appellants' professional representatives amended the claims of the application by submitting new claims pages 1 and 3 to replace the originally filed claims pages 1 and 3. Further amended claims were subsequently submitted in response to a communication from the Examining Division.

III. By a communication dated 7 May 1980, the Examining Division indicated that the invention appeared to be patentable in accordance with Article 52 EPC, but requested the appellants *inter alia* to indicate in the description the relevant state of the art disclosed in a published French patent specification, which had been cited in the European search report, and to state advan-

description en conséquence, afin que le texte modifié des revendications soit étayé par la description. Le texte modifié de la description sera un document qui remplacera l'une des pièces de la demande de brevet européen, et toutes les dispositions de la règle 27 de la CBE lui seront applicables.

IV. La règle 27 de la CBE affirme qu'il est nécessaire, à travers la description, de donner à tout moment au public les moyens de comprendre l'invention et les avantages qu'elle peut apporter.

V. Le simple fait d'ajouter dans la description une référence à l'état de la technique ne peut raisonnablement être interprété comme une extension de "l'objet de la demande", contraire à l'article 123(2) de la CBE. De même, ajouter des développements dans lesquels il est discuté des avantages apportés par l'invention par rapport à l'état de la technique ne reviendrait pas nécessairement à violer les dispositions dudit article. Il est clair que ce sont les termes utilisés et les circonstances de l'espèce qui devraient permettre d'apprécier s'il y eu ou non violation de ces dispositions.

VI. Si la Chambre de recours omet dans ses notifications de faire référence à certains points soulevés par la requérante dans son mémoire exposant les motifs du recours, il n'y a pas lieu pour autant de considérer que la Chambre partage sur ces questions l'opinion de la requérante.

Exposé des faits et conclusions

I. Le 2 novembre 1978, la demande de brevet européen n° 78 300 585.3 a été déposée au nom de la requérante. La demande, publiée le 30 mai 1979 sous le n° 0 002 116, concerne "Un circuit de commande pour un moteur à courant continu, utilisé par exemple pour un véhicule électrique".

II. A la suite de la notification du rapport de recherche européenne, les mandataires de la requérante ont modifié les revendications de la demande en produisant de nouvelles pages 1 et 3, remplaçant les pages 1 et 3 des revendications qui avaient été déposées à l'origine. Par la suite, ils ont soumis à la Division d'examen d'autres modifications des revendications qu'ils avaient apportées en réponse à une notification que celle-ci leur avait adressée.

III. Dans une notification datée du 7 mai 1980, la Division d'examen a fait savoir qu'en vertu de l'article 52 de la CBE, toutefois, elle a notamment invité la requérante à indiquer, conformément à la règle 27(1) de la CBE, d'une part, l'état pertinent de la technique tel qu'il est reflété par un document de brevet français cité dans le rapport de recherche européenne et, d'autre part, les

* Übersetzung,

* Official text.

* Traduction.

kungen der Erfindung gegenüber dem sich aus der französischen Patentanmeldung ergebenden Stand der Technik gemäß Regel 27(1) EPÜ in der Beschreibung angeben müsse.

IV. In ihrer schriftlichen Erwiderung auf diesen Bescheid vom 2. Oktober 1980 lehnten es die Vertreter der Beschwerdeführerin ab, der Aufforderung der Prüfungsabteilung nachzukommen. Sie wiesen darauf hin, daß die Beschreibung bereits einen Hinweis auf den Stand der Technik, soweit er nach dem Wissen der Anmelderin zum Verständnis der Erfindung erforderlich sei, und die vorteilhaften Wirkungen der Erfindung gegenüber dem Stand der Technik enthalte. Sie machten ferner geltend, daß eine Änderung der Beschreibung durch Aufnahme einer Bezugnahme auf die französische Patentanmeldung, die in der Beschreibung in der ursprünglich eingereichten Fassung nicht enthalten sei, eine Erweiterung darstelle, die nach Artikel 123(2) EPU verboten sei. Es sei keineswegs sicher, daß Artikel 123(2) EPÜ von einem nationalen Gericht nicht dahingehend ausgelegt werde, daß diese Änderung unzulässig sei; daher lehne es die Beschwerdeführerin ab, die Rechtsgültigkeit ihres europäischen Patents aufs Spiel zu setzen.

V. In einem weiteren Bescheid vom 5. Dezember 1980 äußerte die Prüfungsabteilung die Ansicht, die Beschwerdeführerin gehe fehl in der Annahme, daß die Hinzufügung von Bezugnahmen auf den (nächstliegenden) Stand der Technik eine unzulässige Änderung im Sinne des Artikels 123(2) EPÜ darstelle. Sie verwies dabei auf die Richtlinien für die Prüfung im Europäischen Patentamt, C-VI, 5.3. Die Prüfungsabteilung fügte hinzu, die Angabe des Stands der Technik sei unzulänglich; so sei unter anderem die französische Patentanmeldung ausgesprochen relevant und müsse "angegeben" werden; die in der Beschreibung der Beschwerdeführerin genannten vorteilhaften Wirkungen könnten sich genau auf die Schaltungsanordnung in Abbildung 1 der französischen Druckschrift beziehen. Wenn diese Einwände nicht ausgeräumt würden, läge ein hinreichender Grund für die Zurückweisung der Anmeldung vor.

VI. Die Vertreter der Beschwerdeführerin erwiderten mit Schreiben vom 30. Januar 1981, daß es sich bei der Angabe von Fundstellen, aus denen sich der Stand der Technik ergebe, um eine Kann- und nicht eine Mußbestimmung handle (vgl. R. 27(1)(c) EPÜ). Dieser Absatz der Regel verpflichte nicht dazu, die Beschreibung jedes Mal umzuschreiben, wenn noch ein Schriftstück aus dem Stand der Technik ermittelt werde. Auch sei es nicht sinnvoll, auf Schriftstücke, die

tageous effects of the invention with reference to the background art as represented by the French patent specification, in accordance with Rule 27(1) EPC.

IV. In a written reply to this communication, dated 2 October 1980, the appellants' professional representatives declined to comply with the Examining Division's requests. They asserted that the description already contained a reference to the background art which so far as known to the applicant was useful for understanding the invention, and already contained a statement of the advantageous effects of the invention with reference to the background art. They further submitted that amending the description to refer to the French patent specification, which had not been referred to in the description as filed, would constitute an addition of matter which was prohibited by Article 123(2) EPC. They contended that it could not be guaranteed that Article 123(2) EPC would not be interpreted by a national court or tribunal in a manner prohibiting such an amendment and stated that, accordingly, the appellants declined to risk invalidity of their European patent.

V. In a further communication dated 5 December 1980, the Examining Division expressed the view that the appellants appeared to be mistaken in considering that the addition of references to the (most relevant) prior art would constitute addition of subject-matter contrary to Article 123(2) EPC. Reference was made to the Guidelines for Examination in the European Patent Office, Part C, Chapter VI, paragraph 5.3. The Examining Division added that there was no adequate reference to the prior art; that *inter alia* the French patent specification was extremely relevant and should be "cited" and that the advantageous effects stated in the appellants' description could exactly apply to the circuit shown in Fig. 1 of the French patent specification. If the objections made were not met, this would appear to be sufficient to result in the rejection of the application.

VI. By letter dated 30 January 1981, the appellants' professional representatives replied that the citation of documents reflecting the background art was a matter of preference, not compulsion, cf. Rule 27(1)(c) EPC. That paragraph of the Rule was not authority for the rewriting of the description every time some prior art was subsequently found. Moreover, it served no useful purpose to abstract documents which were already mentioned in the search report. Further, it

avantages qu'apportait l'invention par rapport à l'état de la technique considérée.

IV. Dans une réponse écrite à cette notification, datée du 2 octobre 1980, les mandataires de la requérante ont refusé de se plier aux exigences de la Division d'examen. Ils ont affirmé que la description contenait déjà une référence à l'état de la technique. D'après la requérante, cette référence était utile pour l'intelligence de l'invention et indiquait déjà les avantages de l'invention par rapport à l'état de la technique. En outre, ils ont allégué que s'ils modifiaient la description pour y introduire une référence au document de brevet français qui n'existait pas dans la description telle qu'elle avait été déposée, ils étendraient par là même l'objet de la demande, en violation de l'article 123(2) de la CBE. Ils ont également fait valoir qu'ils ne pouvaient être sûrs qu'une juridiction nationale ne donnerait pas un jour de l'article 123(2) une interprétation qui conduirait à interdire une telle modification. Ils ont déclaré que la requérante refusait en conséquence de s'exposer à l'annulation de son brevet européen.

V. Dans une nouvelle notification, datée du 5 décembre 1980, la Division d'examen, citant les Directives relatives à l'examen pratiqué à l'Office européen des brevets, partie C, chapitre VI, point 5.3, a répondu que la requérante lui paraissait faire erreur lorsqu'elle affirmait que le fait d'ajouter des références à l'état le plus proche de la technique conduirait à étendre l'objet de la demande, en violation de l'article 123(2) de la CBE. Elle a ajouté qu'il n'y avait pas dans la demande de référence appropriée à l'état de la technique, que le document de brevet français entre autres était un document particulièrement pertinent, qu'il convenait de "citer", et que ce qui était dit dans la description de la requérante des avantages de l'invention pouvait s'appliquer très exactement au circuit représenté dans la figure 1 du document de brevet français. Au cas où les objections qui venaient ainsi d'être soulevées ne seraient pas réfutées, ce serait là un motif suffisant pour prononcer le rejet de la demande.

VI. Dans une lettre datée du 30 janvier 1981, les mandataires de la requérante ont répondu que la citation de documents reflétant l'état de la technique était une simple question de préférence, et non une obligation, aux termes de la règle 27(1)(c) de la CBE. Cette disposition ne pouvait être invoquée pour exiger une nouvelle description chaque fois que l'on trouverait par la suite un document reflétant l'état de la technique. En outre, il n'était d'aucune utilité de résumer le

bereits im Recherchenbericht erwähnt seien, noch einmal einzugehen. Ferner sei es unnötig, die Erfindung gegenüber dem Stand der Technik abzugrenzen, weil die Prüfungsabteilung bereits festgestellt habe, daß die beanspruchte Erfindung gegenüber dem Stand der Technik patentwürdig sei. Aus dem Sachverhalt ergebe sich eindeutig, daß sich die Erfindung technisch von dem Unterscheide, was im Stand der Technik beschrieben sei, und daß alle weiteren Ausführungen über die vorteilhaften Wirkungen der Erfindung gegenüber dem Stand der Technik eindeutig "neue Sachverhalte" darstellen würden, die in den Unterlagen in der ursprünglich eingereichten Fassung nicht enthalten seien. Die Erfordernisse der Regel 27(1)d) EPÜ seien durch die vorliegende Beschreibung hinreichend erfüllt.

VII. Am 20. Mai 1981 traf die Prüfungsabteilung die angefochtene Entscheidung mit der Begründung, daß die europäische Patentanmeldung Regel 27 EPÜ in zweifacher Hinsicht nicht entspreche: Erstens sei in der Beschreibung entgegen Regel 27(1)c) EPÜ der bisherige Stand der Technik nicht angegeben. Die Behauptung (in dem Schreiben der Vertreter der Beschwerdeführerin vom 2. Oktober 1980), der Stand der Technik sei in der Beschreibung bereits hinreichend angegeben, könne nicht akzeptiert werden. Selbst wenn man davon ausgehe, daß der Stand der Technik angegeben sei, müsse diese Angabe dennoch erweitert werden, damit die Erfindung dem Stand der Technik gegenüber richtig abgegrenzt werden könne. In der Beschreibung müsse deutlich angegeben werden, inwiefern sich die Erfindung von der in der französischen Druckschrift beschriebenen Vorrichtung unterscheide. Ferner werde das Vorbringen, daß Regel 27(1)c) EPÜ nur auf die ursprünglich eingereichten Unterlagen anzuwenden sei, als mit Regel 36(1) EPÜ unvereinbar zurückgewiesen. Zweitens stimme die Beschreibung entgegen dem Erfordernis der Regel 27(1)d) EPÜ in allen wesentlichen Punkten nicht mit den Ansprüchen überein; eine Übereinstimmung sei aber auch nach den Artikeln 69 und 84 EPÜ erforderlich. Die Prüfungsabteilung sei daher der Ansicht, daß auch ein weiterer Schriftwechsel mit der Beschwerdeführerin zu keiner befriedigenden Änderung der Anmeldung führen würde, da es die Beschwerdeführerin bereits zweimal abgelehnt habe, die Einwände der Prüfungsabteilung auszuräumen. Die europäische Patentanmeldung werde daher gemäß Artikel 97 EPÜ zurückgewiesen.

VIII. Die Vertreter der Beschwerdeführerin legten am 8. Juli 1981 gegen die Entscheidung Beschwerde ein; sie verlangten die Aufhebung der angefochtenen Entscheidung oder hilfsweise eine Änderung der Entscheidung in dem

was unnecessary to distinguish the invention from the prior art because the Examining Division had acknowledged that the invention claimed was patentable over the prior art. On the facts of the case, it was clearly technically different from what had been described in the prior art and any further explanation of the advantageous effects of the invention relative to the prior art would clearly constitute "new information" which was not present in the documents as filed. So far as the requirements of Rule 27(1)(d) EPC were concerned, they were adequately met by the existing description.

VII. On 20 May 1981, the Examining Division issued the decision under appeal by which it held that the European patent application did not comply with the requirements of Rule 27 EPC in two respects: First, contrary to Rule 27(1)(c) EPC, the description did not indicate the background art. The contention (in the appellant's professional representatives' letter dated 2 October 1980) that the description already sufficiently indicated the background art, was not accepted. Even if it were to be considered as having indicated the background art, it would still have been necessary for the reference to have been expanded in order that the invention might be seen in its proper perspective in relation to the background art. It was necessary that the manner in which the invention differed from the arrangement described in the French patent specification should be clearly indicated in the description. Further, the submission that Rule 27(1)(c) EPC applies only to originally filed documents was rejected as being inconsistent with Rule 36(1) EPC. Secondly, contrary to Rule 27(1)(d) EPC, the description was not in agreement in all essential respects with the claims, which was also necessary to comply with Articles 69 and 84 EPC. The Examining Division considered that to communicate once more with the appellants would not result in satisfactory amendment of the application, in view of the appellants' refusal twice to meet the Examining Division's objections. Accordingly, the European patent application was refused under Article 97 EPC.

VIII. By letter dated 8 July 1981, the appellants' professional representatives gave notice of appeal, asking for cancellation of the decision under appeal and alternatively or additionally for amendment of the decision such as to

contenu de documents qui étaient déjà mentionnés dans le rapport de recherche. De plus, il n'était pas nécessaire de faire la distinction entre l'invention et l'état de la technique, étant donné que la Division d'examen avait reconnu le caractère brevetable de l'invention par rapport à l'état de la technique. Il ressortait clairement des faits qu'en l'espèce, l'invention s'écarterait nettement de ce qui avait été décrit dans l'état de la technique, et que toute explication supplémentaire concernant les avantages apportés par l'invention par rapport à l'état de la technique constituerait "une nouvelle information" qui ne figurait pas dans les documents au moment de leur dépôt. Sous sa forme actuelle, la description satisfaisait aux conditions prévues par la règle 27(1)d) de la CBE.

VII. Le 20 mai 1981, la Division d'examen a rendu la décision entreprise, par laquelle elle constatait que sur deux points la demande de brevet européen ne satisfaisait pas aux conditions prévues par la règle 27 de la CBE: en premier lieu, contrairement à ce qui était prescrit à la règle 27(1)c) de la CBE, la description n'indiquait pas l'état de la technique. La Division d'examen ne pouvait accepter l'argument invoqué par les mandataires de la requérante, qui, dans leur lettre du 2 octobre 1980, avaient affirmé que la description indiquait déjà suffisamment l'état de la technique. Même si l'on devait estimer que la référence donnée par la requérante indiquait l'état de la technique, il aurait été nécessaire de l'étoffer afin de bien situer l'invention par rapport à l'état de la technique. Il aurait fallu indiquer clairement dans la description en quoi l'invention différait du système décrit dans le document de brevet français. En outre, la Division d'examen rejetait l'argument selon lequel la règle 27(1)c) ne s'applique qu'aux documents déposés à l'origine, jugeant que sur ce point la requérante se mettait en contradiction avec la règle 36(1) de la CBE. En second lieu, contrairement à ce qui avait été prescrit par la règle 27(1)d) de la CBE, le texte de la description ne concordait pas sur tous les points essentiels avec celui des revendications, ce qui est également contraire aux conditions prévues par les articles 69 et 84 de la CBE. La Division d'examen a considéré qu'un nouvel échange de lettres avec la requérante ne permettrait pas de modifier la demande dans le sens qu'elle souhaitait, étant donné que celle-ci avait refusé à deux reprises de répondre aux objections soulevées par la Division d'examen. En conséquence, la demande de brevet européen a été rejetée en vertu de l'article 97 de la CBE.

VIII. Dans une lettre datée du 8 juillet 1981, les mandataires de la requérante ont formé un recours et ont demandé que la décision attaquée soit annulée et, à titre additionnel ou subsidiaire, que la décision soit réformée de manière à

* Übersetzung.

* Official text.

* Traduction.

Sinne, daß die europäische Patentanmeldung noch geändert werden könne, um die beanstandeten Mängel in der Anmeldung zu beheben. Die Beschwerdebgebühr wurde fristgerecht entrichtet.

IX. Am 14. September 1981 wurde die Beschwerdebegründung fristgerecht eingereicht. Die Vertreter der Beschwerdeführerin machten dabei folgendes geltend:

1. Die Anmeldung entspreche soweit wie nötig den Erfordernissen des EPÜ und der Ausführungsordnung.

2. Die Prüfungsabteilung habe Regel 27 EPÜ falsch ausgelegt.

3. Die angefochtene Entscheidung sei übertrieben bürokratisch, da sie die Anmeldung aus einem Grund zurückweise, der für deren Auslegung oder Gültigkeit unerheblich sei.

Es wurde unter anderem folgendes behauptet:

a) Nach dem Übereinkommen und der Ausführungsordnung sei ein Hinweis auf die französische Druckschrift nicht erforderlich; selbst wenn er erforderlich wäre, stelle es eine zu große Härte dar, die Anmeldung nur deshalb zurückzuweisen, weil die Beschreibung eine Angabe nicht enthalte, die der Fachmann zur Ausführung der Erfindung ohnehin nicht benötige.

b) Regel 27 EPÜ dürfe von der Prüfungsabteilung nicht dazu mißbraucht werden, eine Anmeldung zurückzuweisen, nur weil sie ihrer Ansicht nach eine Fundstelle im Stand der Technik nicht hinreichend angebe, die ihr nun einmal für die Gewährbarkeit der Ansprüche relevant erscheine.

c) Regel 27(1)c) EPÜ sei eine zum Zeitpunkt der Einreichung der Anmeldung an den Anmelder gerichtete Aufforderung, einen ihm bekannten Stand der Technik anzugeben, den er als für Dritte nützlich ansehe, die sich für die Erfindung interessierten oder sie sachlich prüfen wollten. Durch eine solche Angabe ließen sich unter Umständen unnötige Beschreibungen vermeiden. Die Regel habe ferner den Zweck, die Erstellung des Recherchenberichts und die Sachprüfung dadurch zu erleichtern, daß der Anmelder den ihm bekannten Stand der Technik angebe. Dies sei jedoch nicht mehr erforderlich, wenn der Recherchenbericht schon erstellt und die Erfindung sachlich geprüft worden sei.

d) Da in Regel 27(1)c) EPÜ nur dem Wunsch Ausdruck gegeben werde, der Anmelder möge Fundstellen angeben, aus denen sich der Stand der Technik ergebe, könne das Fehlen einer Fundstelle nicht als Begründung für die Zurückweisung einer europäischen Patentanmeldung dienen.

permit amendment of the European patent application by way of rectification of the alleged faults in the application. The appeal fee was duly paid.

IX. A written statement setting out the Grounds of the Appeal was duly filed on 14 September 1981. The appellants' professional representatives submitted that

(1) The application complied with the requirements of the EPC and the Rules so far as it was necessary to comply with them.

(2) The Examining Division had misinterpreted the requirements of Rule 27 EPC.

(3) The decision under appeal was excessively bureaucratic in that it purported to reject the application on a ground which was of no importance to the interpretation or validity of the application.

It was contended *inter alia* that:

(a) No reference to the French patent specification was required by the Convention or the Rules or that if such reference were required it would be oppressive to reject the application on the basis of the absence from the description of information which the skilled man did not require for the performance of the invention;

(b) Rule 27 EPC should not properly be regarded as a weapon for rejecting an application merely because it did not, in the opinion of the Examining Division, make sufficient reference to some particular piece of prior art which the Division happened to consider might be relevant to the validity of the claims;

(c) Rule 27(1)(c) EPC was an admonition to an applicant, at the time of filing an application, that if he is aware of prior art which he regards as useful for those who may wish to avail themselves of the invention or to examine its merits, he should cite it. Such citation could avoid unnecessary description. The Rule also meant that the applicant should cite prior art of which he was aware to facilitate the drawing up of the search report and the examination of the merits of the invention. However, there was no requirement to do this once the search report had been drawn up and the examination of the merits of the invention had been made;

(d) Since Rule 27(1)(c) EPC only makes the citation of documents reflecting the background art a matter of preference, the absence of a citation cannot be made a reason for refusing a European patent application;

pouvoir modifier la demande de brevet européen en rectifiant les fautes qui avaient été reprochées à la requérante. La taxe de recours a été dûment acquittée.

IX. Un mémoire exposant les motifs du recours a été dûment déposé le 14 septembre 1981. Les mandataires de la requérante ont allégué que:

(1) La demande remplissait toutes les conditions prévues par la CBE et par son règlement d'exécution auxquelles elle était censée devoir satisfaire.

(2) La Division d'examen avait mal interprété les conditions prévues par la règle 27 de la CBE.

(3) La décision attaquée était de nature excessivement bureaucratique, car elle prétendait rejeter la demande pour un motif qui n'affectait en rien l'interprétation ou la validité de celle-ci.

Il a été allégué entre autres que

a) la référence au document de brevet français n'était pas obligatoire, aux termes de la Convention ou de son règlement d'exécution, et que, dans le cas contraire, il serait abusif de rejeter la demande en raison de l'absence dans la description d'informations qui n'étaient pas nécessaires à l'homme du métier pour pouvoir réaliser l'invention;

b) ce serait mal interpréter la règle 27 de la CBE que de l'invoquer pour rejeter une demande, au seul motif que ladite demande, selon la Division d'examen, ne faisait pas suffisamment référence à un document particulier faisant partie de l'état de la technique, document qu'elle estimait pouvoir être pertinent pour l'appréciation de la validité des revendications;

c) la règle 27(1)(c) de la CBE vise à rappeler au demandeur, au moment où il dépose une demande, que s'il a connaissance d'un document appartenant à l'état de la technique qui lui paraît utile pour ceux qui désirent se servir de l'invention ou étudier ses avantages, il doit y faire référence. Cette citation pourrait lui éviter une description inutile. La règle signifie également que le demandeur doit citer l'état de la technique dont il a connaissance afin de faciliter l'établissement du rapport de recherche et l'examen des mérites de l'invention. Cette référence n'est toutefois pas obligatoire, dès lors que le rapport de recherche a été établi et que les avantages de l'invention ont été examinés;

d) étant donné que la règle 27(1)(c) de la CBE fait de la citation de documents reflétant l'état de la technique une simple question de préférence, l'absence d'une telle citation ne peut constituer un motif de rejet d'une demande de brevet européen;

e) Regel 27(1)d) EPÜ mache das Vorliegen vorteilhafter Wirkungen nicht zu einer Voraussetzung für die Patentierbarkeit.

f) Die Prüfungsabteilung habe die Regel 27(1)d) EPÜ fälschlicherweise dahingehend ausgelegt, daß angegeben werden müsse, welche Vorteile durch die "erfinderische Tätigkeit" erzielt würden (d. h. inwieweit sich die Kombination von Merkmalen in den Ansprüchen in nicht naheliegender Weise vom bekannten Stand der Technik unterscheide).

g) Artikel 123(2) EPÜ, der die Erweiterung einer Anmeldung durch Änderungen verbiete, und Artikel 138 EPÜ, der darin einen Grund für die Nichtigerklärung des europäischen Patents sehe, würden die Weigerung der Beschwerdeführerin rechtfertigen, die Gültigkeit ihres europäischen Patents durch eine Änderung ihrer Anmeldung aufs Spiel zu setzen.

h) Nach dem vorliegenden Sachverhalt, aus dem hervorgehe, daß sich Anspruch 1 auf Merkmale beziehe, die sowohl in der vorliegenden Erfindung als auch in der französischen Druckschrift vorkämen, sei die Angabe der französischen Druckschrift nicht erforderlich. Insbesondere sei in der angefochtenen Entscheidung nicht auf die Argumente der Vertreter der Beschwerdeführerin (in deren Schreiben vom 30. Januar 1981) eingegangen worden, daß die französische Druckschrift nicht so relevant sei, wie die Prüfungsabteilung angenommen habe.

i) Die Erwähnung einer bestimmten Fundstelle aus dem Stand der Technik könne irreführend sein, da die in der Recherche ermittelten Dokumente nicht immer die relevantesten seien.

j) Die Auffassung der Prüfungsabteilung, die Beschreibung stimme nicht mit den Ansprüchen überein, gehe teils von unerheblichen, teils von falschen Gesichtspunkten aus. In einem Punkt sei überdies ein Einwand erhoben worden, der der Beschwerdeführerin vorher nicht zur Kenntnis gebracht worden sei.

k) Werde das Vorbringen der Beschwerdeführerin zur Bedeutung der Regel 27 EPÜ von der Beschwerdekammer nicht akzeptiert, dann müsse die Beschwerdeführerin die Möglichkeit erhalten, entsprechende Änderungen vorzunehmen.

X. Die Technische Beschwerdekammer forderte die Vertreter der Beschwerdeführerin mit Schreiben vom 30. April 1982 auf, zu bestimmten Rechtsfragen, die sich auf die Argumente zu der Beschwerde beziehen, Stellung zu nehmen, und wies auf andere Sachverhalte hin, die zu gegebener Zeit eine weitere Änderung der Beschreibung und der Ansprüche erforderlich machen könnten.

(e) Rule 27(1)(d) EPC does not make possession of advantageous effects a necessary requirement for validity;

(f) The Examining Division had wrongly interpreted Rule 27(1)(d) EPC as requiring that the advantages of the "inventive step" (the non-obvious difference between the combination of features in the claims and the proven state of the art) should be stated;

(g) Article 123(2) EPC, which prohibits the addition of subject-matter to an application by amendment, and Article 138 EPC, which makes it a ground of invalidity of a European patent that an application has been amended contrary to Article 123(2) EPC, justify the appellants' refusal to jeopardise the validity of their European patent by amending their application;

(h) On the facts of the present case, which are that claim 1 refers to features common to the present invention and the French patent specification, citation of the French patent specification is unnecessary. In particular, the decision under appeal had ignored the appellants' professional representatives' arguments (in their letter dated 30 January 1981) that the French specification was not as relevant as the Examining Division had thought;

(i) Discussion of a particular piece of prior art can be misleading, since documents found by a search are not always the most relevant;

(j) The Examining Division's view that the description was not in agreement with the claims was based on points that were in some cases trivial and in other cases incorrect. Furthermore, in one respect an objection had been taken which had not previously been brought to the appellants' attention;

(k) If the appellants' submissions as to the meaning of Rule 27 EPC were not accepted by the Board of Appeal, then they should be entitled to submit appropriate amendments.

X. By letter dated 30 April 1982, the Technical Board of Appeal invited the appellants' professional representatives' observations on certain points of law affecting the arguments on the appeal, and drew attention to other matters which might call for further amendment of the description and claims in due course.

e) la règle 27(1)d) de la CBE ne fait pas des avantages apportés par l'invention une condition requise pour la validité de la demande;

f) la Division d'examen a estimé à tort que la règle 27(1)d) de la CBE exigeait qu'il soit fait mention des avantages apportés par "l'activité inventive" (c'est-à-dire de la différence non évidente qui sépare la combinaison des caractéristiques dans les revendications de l'état de la technique, tel qu'il a été établi);

g) en raison des dispositions de l'article 123(2) de la CBE, qui interdit les modifications qui conduisent à étendre l'objet de la demande, ainsi que de l'article 138 de la CBE, qui fait de la modification d'une demande en violation de l'article 123(2) une cause de nullité d'un brevet européen, la requérante était en droit de refuser de s'exposer à l'annulation de son brevet européen en acceptant de modifier sa demande.

h) compte tenu de ce qui a été constaté en l'espèce, à savoir que la revendication n° 1 fait mention de caractéristiques communes à l'invention concernée et au document de brevet français, il n'était pas indispensable de citer le document de brevet français. La décision contestée a notamment ignoré les arguments avancés par les mandataires de la requérante qui, dans leur lettre datée du 30 janvier 1981, avaient affirmé que le document de brevet français n'était pas aussi pertinent que l'avait jugé la Division d'examen;

i) faire porter la discussion sur un document particulier faisant partie de l'état de la technique, c'est s'exposer à des erreurs, car les documents découverts lors d'une recherche ne sont pas toujours les plus pertinents;

j) lorsque la Division d'examen avait allégué que la description ne concordait pas avec le texte des revendications, elle s'était fondée sur des arguments dont certains ne prouvaient rien, ou même étaient inexacts. De plus, la Division avait sur un point précis soulevé une objection dont la requérante n'avait pas eu connaissance jusque là;

k) au cas où la Chambre de recours n'accepterait pas l'interprétation donnée de la règle 27 par la requérante, celle-ci devrait être autorisée à apporter à son texte les modifications appropriées.

X. Dans une lettre en date du 30 avril 1982, la Chambre de recours technique a fait savoir aux mandataires de la requérante que les arguments qu'ils avaient invoqués en formulant le recours soulevaient un certain nombre de points de droit, et les a invités à présenter leurs observations à ce sujet; elle leur a signalé qu'il pourrait également être nécessaire, pour d'autres raisons, d'apporter en temps utile de nouvelles modifications à la description et aux revendications.

XI. Die Vertreter der Beschwerdeführerin legten mit Schreiben vom 24. Juni 1982 entsprechende Argumente vor.

XII. Die Technische Beschwerdekammer forderte die Beschwerdeführerin mit Schreiben vom 8. November 1982 zu einer weiteren Stellungnahme auf; die Erwiderung der Vertreter der Beschwerdeführerin erfolgte am 6. Januar 1983.

XI. The appellants' professional representatives submitted arguments in response by letter dated 24 June 1982.

XII. The Technical Board of Appeal invited the appellants to make further observations by letter dated 8 November 1982, to which the appellants' professional representatives replied by letter dated 6 January 1983.

XI. Les mandataires de la requérante ont répondu à la Chambre en avançant de nouveaux arguments, dans une lettre datée du 24 juin 1982.

XII. Dans une lettre en date du 8 novembre 1982, la Chambre de recours technique a invité la requérante à présenter d'autres observations, et les mandataires de la requérante lui ont répondu dans une lettre datée du 6 janvier 1983.

Entscheidungsgründe

1. Die Beschwerde entspricht den Artikeln 106 bis 108 und Regel 64 EPÜ; sie ist somit zulässig.

2. Die Prüfungsabteilung hat die europäische Patentanmeldung der Beschwerdeführerin aufgrund von Artikel 97(1) EPÜ zurückgewiesen, in dem es heißt: Ist die Prüfungsabteilung der Auffassung, daß die europäische Patentanmeldung oder die Erfindung, die sie zum Gegenstand hat, den Erfordernissen dieses Übereinkommens nicht genügt, so weist sie die europäische Patentanmeldung zurück, sofern in diesem Übereinkommen nicht eine andere Rechtsfolge vorgeschrieben ist.

3. Im vorliegenden Fall geht es weder um die Frage, ob im Übereinkommen eine andere Rechtsfolge vorgesehen ist, noch darum, ob die Erfindung, auf die sich die Anmeldung bezieht, den Erfordernissen des Übereinkommens genügt.

Die Prüfungsabteilung ist zu der Auffassung gelangt, daß die Anmeldung den Erfordernissen des Übereinkommens nicht genügt, weil sie den Erfordernissen der Regel 27(1)(c) und d) EPÜ nicht entspricht.

4. Eine europäische Patentanmeldung muß den in der Ausführungsordnung vorgeschriebenen Erfordernissen genügen (vgl. Art. 78(3) EPU). Ist dies nach Auffassung der Prüfungsabteilung nicht der Fall, so ist diese nach Artikel 97(1) EPÜ verpflichtet, die Anmeldung zurückzuweisen.

5. Die europäische Patentanmeldung muß nach Artikel 78(1)(b) EPÜ eine Beschreibung der Erfindung und nach Artikel 78(1)(c) EPÜ einen oder mehrere Patentansprüche enthalten. Wie die Prüfungsabteilung in der angefochtenen Entscheidung richtig festgestellt hat, ist die Beziehung zwischen der Beschreibung und den Ansprüchen insofern wichtig, als die Beschreibung unter anderem zur Auslegung der Ansprüche herangezogen wird (Art. 69(1) EPÜ) und die Ansprüche von der Beschreibung gestützt sein müssen (Art. 84 EPÜ). Das Protokoll über die Auslegung des Artikels 69 EPÜ unterstreicht die Bedeutung der Beschreibung für die Bestimmung des Schutzbereichs eines europäischen Patents. Entsprechend dem erklärten

Reasons for the Decision

1. The appeal complies with Articles 106 to 108 and Rule 64 EPC, and is, therefore, admissible.

2. The Examining Division rejected the appellants' European patent application under Article 97(1) EPC, which provides that the Examining Division shall refuse a European patent application if it is of the opinion that such application or the invention to which it relates does not meet the requirements of the Convention, except where a different sanction is provided for by the Convention.

3. There is no question in this case of a different sanction being provided for by the Convention, nor is it an issue in this appeal whether the invention to which the application relates meets the requirements of the Convention.

The Examining Division has held that the application does not meet the requirements of the Convention because it does not comply with the requirements of Rule 27(1)(c) and Rule 27(1)(d) EPC.

4. A European patent application must satisfy the conditions laid down in the Implementing Regulations: cf. Article 78(3) EPC. If, in the opinion of the Examining Division, the application does not do so, the Examining Division is obliged by Article 97(1) EPC to refuse it.

5. Article 78(1)(b) EPC provides that a European patent application shall contain a description of the invention and Article 78(1)(c) EPC provides that it shall contain a claim or claims. As the Examining Division has rightly pointed out in the decision under appeal, the relationship between the description and the claims is important, because, inter alia, the description shall be used to interpret the claims (Article 69(1) EPC) and because the claims shall be supported by the description (Article 84 EPC). The Protocol on the interpretation of Article 69 EPC underlines the significance of the description when the extent of protection conferred by a European patent is being determined. It is in accordance with the expressed

Motifs de la décision

1. Le recours satisfait aux conditions énoncées par les articles 106 à 108 et par la règle 64 de la CBE. Il est donc recevable.

2. La Division d'examen a rejeté la demande de brevet européen de la requérante, conformément à l'article 97(1) de la CBE, qui prévoit que la Division d'examen doit rejeter la demande de brevet européen si elle estime que cette demande ou l'invention qui en fait l'objet ne satisfait pas aux conditions prévues par la Convention, à moins que des sanctions différentes du rejet ne soient prévues par la Convention.

3. Dans la présente espèce, il n'est pas question d'appliquer une sanction différente du rejet, qui aurait été prévue par la Convention, et la Chambre qui doit statuer sur le présent recours n'a pas à décider si l'invention qui fait l'objet de la demande satisfait ou non aux conditions prévues par la Convention.

La Division d'examen a estimé que la demande ne satisfaisait pas aux conditions prévues par la Convention, du fait qu'elle ne remplissait pas les conditions requises par la règle 27, paragraphe 1, lettres c) et d) de la CBE.

4. Aux termes de l'article 78(3) de la CBE, la demande de brevet européen doit satisfaire aux conditions prévues par la règlement d'exécution. Si la Division d'examen estime que la demande ne satisfait pas à ces conditions, elle est tenue de la rejeter, conformément à l'article 97(1) de la CBE.

5. La demande de brevet européen doit contenir une description de l'invention, aux termes de l'article 78(1)(b) de la CBE, et une ou plusieurs revendications, aux termes de l'article 78(1)(c) de la CBE. Ainsi que la Division d'examen l'a justement souligné dans la décision contestée, la relation entre la description et les revendications est importante, du fait notamment que la description sert à interpréter les revendications (article 69(1) de la CBE) et que les revendications doivent se fonder sur la description (article 84 de la CBE). Le protocole interprétatif de l'article 69 de la Convention souligne l'importance que revêt la description pour la détermination de l'étendue de la protection conférée par un brevet européen.

Grundsatz, daß sich ein gerechter Schutz für den Patentinhaber und ein vertretbares Maß an Rechtssicherheit für Dritte die Waage halten müssen, muß das Europäische Patentamt deshalb dafür Sorge tragen, daß die Anmelder unter anderem die Erfordernisse der Regel 27 EPÜ ordnungsgemäß erfüllen.

policy of maintaining a just balance between a fair protection for the patentee and a reasonable degree of certainty for third parties, that the European Patent Office must ensure that applicants comply properly with the requirements of *inter alia* Rule 27 EPC.

Afin de maintenir un juste équilibre entre la protection équitable du demandeur et le degré raisonnable de certitude à assurer aux tiers, politique qui avait été expressément définie dans ledit protocole, l'Office européen des brevets doit veiller à ce que les demandeurs satisfassent pleinement aux conditions prévues entre autres par la règle 27 de la CBE.

6. Regel 27 EPÜ, in der es um den Inhalt der Beschreibung geht, ist Bestandteil des Übereinkommens (vgl. Art. 164(1) EPÜ); alle darin enthaltenen Mußvorschriften könnten also von Rechts wegen nur im Falle mangelnder Übereinstimmung zwischen den Vorschriften des Übereinkommens und denen der Ausführungsordnung außer acht gelassen werden (vgl. Art. 164(2) EPÜ).

6. Rule 27 EPC, which deals with the contents of the description, is an integral part of the Convention (cf. Article 164(1) EPC) and it is clear that any mandatory provisions it contains could only lawfully be disregarded in the case of conflict between the provisions of the Convention and those of the Implementing Regulations: cf. Article 164(2) EPC.

6. La règle 27 de la CBE, qui régit le contenu de la description, fait partie intégrante de la Convention (cf. article 164(1) CBE) et il ne fait aucun doute qu'il ne pourrait être légitimement dérogé à l'une de ses dispositions impératives que dans le cas de divergence entre le texte de la Convention et celui du règlement d'exécution (cf. article 164(2) CBE).

7. Regel 27(1)c) EPÜ sieht vor, daß in der Beschreibung "der bisherige Stand der Technik anzugeben" ist, "soweit er nach der Kenntnis des Anmelders für das Verständnis der Erfindung, die Erstellung des europäischen Recherchenberichts und die Prüfung als nützlich angesehen werden kann; es sollen auch die Fundstellen angegeben werden, aus denen sich dieser Stand der Technik ergibt".

7. Rule 27(1)(c) EPC provides that the description shall "indicate the background art which, as far as known to the applicant, can be regarded as useful for understanding the invention, for drawing up the European search report and for the examination, and, preferably, cite the documents reflecting such art."

7. Aux termes de la règle 27(1)c) de la CBE, la description doit "indiquer l'état de la technique antérieure qui, dans la mesure où le demandeur le connaît, peut être considéré comme utile pour l'intelligence de l'invention, pour l'établissement du rapport de recherche européenne et pour l'examen; les documents servant à refléter l'état de la technique antérieure doivent être cités de préférence."

8. Die Prüfungsabteilung hat die Auffassung der Vertreter der Beschwerdeführerin, daß die Angabe von Fundstellen dem Anmelder freigestellt sei und nicht zwingend vorgeschrieben werde, in der angefochtenen Entscheidung keineswegs bestritten. Sie hat jedoch darauf hingewiesen, daß die Beschreibung nach Regel 27(1)c) EPÜ den Stand der Technik angeben müsse und daß es sich hierbei nicht um eine Kannbestimmung handle.

8. In the decision under appeal, the Examining Division did not contest the appellants' professional representatives' view that the citation of particular documents is a matter of preference and not compulsion. It pointed out, however, that Rule 27(1)(c) EPC requires that the description shall indicate the background art and that this is not a matter of preference.

8. Dans la décision attaquée, la Division d'examen n'a pas contesté l'argument invoqué par les mandataires de la requérante, qui avaient affirmé que la citation de certains documents est une simple question de préférence, et non une obligation. Elle a fait observer toutefois qu'aux termes de la règle 27(1)c) de la CBE, la description doit indiquer l'état de la technique, et qu'il ne s'agit pas là d'une simple question de préférence.

9. Angesichts der von der Beschwerdeführerin vorgebrachten Argumente erscheint es wünschenswert, daß sich die Kammer zu bestimmten Aspekten der Auslegung der Regel 27(1)c) und d) EPÜ äußert.

9. In view of the arguments advanced on behalf of the appellants in this case, it seems desirable that the Board should comment on certain aspects of interpretation of Rule 27(1)(c) and (d) EPC.

9. Etant donné les arguments qui ont été invoqués en l'occurrence au nom de la requérante, il paraît souhaitable que la Chambre commente certains aspects de l'interprétation de la règle 27, paragraphe 1, lettres c) et d) de la CBE.

10. Im allgemeinen [englischen] Sprachgebrauch bedeutet "to indicate" "to point out" oder "to make known". "To cite" bedeutet "to mention as example" oder "to quote (passage, book, author) in support of a position" (vgl. The Concise Oxford English Dictionary, 6. Auflage).

10. As a matter of general language, "to indicate" means "to point out" or "to make known". "To cite" means "to mention as example" or "to quote (passage, book, author) in support of a position" (cf. The Concise Oxford English Dictionary, 6th Edition).

10. Dans le langage courant, "to indicate" (indiquer) signifie "to point out" (faire ressortir) ou "to make known" (faire connaître). "To cite" (citer) signifie "to mention as example" (mentionner à titre d'exemple) ou "to quote (passage, book, author) in support of a position" (invoquer (un passage, un ouvrage, un auteur) à l'appui de ce que l'on affirme) (cf. The Concise Oxford English Dictionary, 6^e édition).

Diese allgemeinen Bedeutungen scheinen der Kammer auch im Hinblick auf die Regel 27(1)c) EPÜ zuzutreffen. In der deutschen und der französischen Fassung und in der rechtsgeschichtlichen Entwicklung der Regel deutet nichts darauf hin, daß diesen Ausdrücken eine andere Bedeutung gegeben werden sollte. Die Regel kann daher ganz allgemein (vorbehaltlich der nach-

These general meanings appear to the Board to be appropriate when applied to Rule 27(1)(c) EPC. Nothing in the French or German texts or in the legislative history of the Rule suggests that other meanings should be given to the terms in question. It follows that the Rule can be re-stated, as a general proposition (subject to exceptions considered below), thus: an applicant must point out

La Chambre estime que ces acceptions courantes conviennent également dans le cas de la règle 27(1)c) de la CBE. Rien dans la version française ou allemande ou dans la genèse de cette disposition ne permet de penser que les termes en question devraient avoir dans cette règle une autre acception. Par conséquent, présentée sous la forme d'une proposition générale (mis à part les exceptions

stehenden Ausnahmen) wie folgt umformuliert werden: Ein Anmelder muß den ihm bekannten Stand der Technik angeben oder mitteilen (vgl. Nr. 17), indem er die Fundstellen angibt oder zitiert, aus denen sich dieser Stand der Technik ergibt.

11. Die Prüfungsabteilung war deshalb der Auffassung, daß die Beschwerdeführerin dazu verpflichtet sei, in der Beschreibung darauf hinzuweisen, daß im Stand der Technik eine Steuerschaltung für einen Gleichstrommotor mit bestimmten technischen Merkmalen (nämlich den in der französischen Druckschrift angegebenen) vorgeschlagen werde.

12. Zwar wurde in der Mitteilung der Prüfungsabteilung vom 5. Dezember 1980 (s. Nr. V) verlangt, daß die französische Druckschrift "angegeben" werden sollte, da die Anmeldung andernfalls zurückgewiesen werden könnte. Die Vertreter der Beschwerdeführerin lehnten diese Forderung jedoch in ihrem Schreiben von 30. Januar 1981 ab; die Forderung erscheint dann auch in der angefochtenen Entscheidung nicht mehr.

13. Es ist daher folgendes festzustellen: Die Argumente der Beschwerdeführerin, die sich auf die angebliche Forderung nach einem "ausdrücklichen Hinweis" auf die französische Druckschrift (Beschwerdebegründung, Abs. 7) beziehen, treffen im Rahmen dieser Beschwerde nicht zu; auch ihr Vorbringen, die Angabe von Vorveröffentlichungen werde von der Regel nicht vorgeschrieben (Beschwerdebegründung, Abs. 8) und könne nicht als Grund für die Zurückweisung einer europäischen Patentanmeldung herangezogen werden (Beschwerdebegründung, Abs. 11), ist hier nicht relevant. Wären diese Argumente auch nur in einigen Punkten stichhaltig, so dürften sie sich umfassend damit beantworten lassen, daß in Regel 27(1)c) EPÜ eine Anforderung zur Angabe von Fundstellen ergeht, der nach dem erkennbaren Willen der Urheber des Übereinkommens Folge zu leisten ist, es sei dann, daß dies im Einzelfall nicht möglich oder offensichtlich nicht der beste Weg zur Angabe des Stands der Technik ist.

14. Die Vertreter der Beschwerdeführerin haben geltend gemacht, daß es inkonsequent sei, eine Druckschrift, die die Prüfungsabteilung als für die Erfindung höchst bedeutsam erachte, als "background art" zu betrachten. Sie behaupten, diese Druckschrift sei "foreground" und nicht "background" (Beschwerdebegründung, Abs. 23).

15. Worauf dieses Argument abzielt, ist nicht klar; es muß jedoch als Argument zurückgewiesen werden. Der in der eng-

or make known the background art known to him (cf. para. 17 below), preferably by mentioning and/or quoting documents which reflect it.

11. The Examining Division held, in effect, therefore, that the appellants were obliged to point out in the description that there existed in the art a proposal for a control circuit for a D.C. motor having certain technical features (namely, those set out in the French patent specification).

12. It is true that, as noted above in paragraph V, in the Examining Division's communication dated 5 December 1980, the requirement was imposed that the French patent specification should be "cited" otherwise there could be rejection of the application. However, the appellants' professional representatives challenged that requirement in their letter dated 30 January 1981, and it does not appear in the decision under appeal.

13. It follows that, for the purpose of the present appeal, there is no relevance in the appellants' arguments directed to an alleged requirement for an "explicit reference" to the French patent specification (Statement of Grounds, paragraph 7) and that citation of prior documents is not required by the Rule (Statement of Grounds, paragraph 8) and cannot be made a reason for refusing a European patent application (Statement of Grounds, paragraph 11). If there were any relevance in those arguments, it would appear to be a complete answer to them that Rule 27(1)(c) EPC expresses a preference for citation which the legislator clearly intended should be complied with unless, in the circumstances of a particular case, this was not possible or was clearly not the best way to indicate the background art.

14. The appellants' professional representatives have argued that it is inconsistent to regard a specification which the Examining Division considered as most relevant to the invention as background art. It is, they assert, the foreground not the background (Statement of Grounds, paragraph 23).

15. What is alleged to be the consequence of this argument is not clear but, as an argument, it must also be

examinées ci-après) cette règle pourrait également s'énoncer comme suit: le demandeur doit faire ressortir ou faire connaître l'état de la technique dont il a connaissance (cf. ci-après, point n° 17), de préférence en mentionnant et (ou) en invoquant les documents qui reflètent cet état de la technique.

11. La Division d'examen a effectivement considéré par conséquent que la requérante était tenue de faire ressortir dans la description qu'il existait dans l'état de la technique un projet de circuit de commande pour un moteur à courant continu présentant certaines caractéristiques techniques (à savoir celles exposées dans le document de brevet français).

12. Il est exact que, comme indiqué ci-dessus dans le point V, la Division d'examen, dans sa notification en date du 5 décembre 1980, avait exigé que la requérante "cite" le document de brevet français, en précisant que sinon, elle s'exposerait au rejet de sa demande. Toutefois, dans leur lettre du 30 janvier 1981, les mandataires de la requérante avaient contesté le bien-fondé de cette exigence, qui n'apparaît plus dans le texte de la décision faisant l'objet du présent recours.

13. Il s'ensuit que la Chambre ne peut juger pertinents les arguments de la requérante, qui avait affirmé que la Division d'examen avait exigé une "référence explicite" au document de brevet français (cf. point n° 7 du mémoire exposant les motifs du recours) et que la règle ne faisait pas obligation au demandeur de citer les documents antérieurs (point n° 8 dudit mémoire), l'absence de citation ne pouvant être un motif de rejet d'une demande de brevet européen (cf. point n° 11 du mémoire). Si ces arguments étaient tant soit peu pertinents, il semblerait que l'on puisse les réfuter entièrement en objectant que la règle 27(1)c) de la CBE exprime une préférence en faveur de la citation et que l'intention des auteurs de la CBE était manifestement d'exiger cette citation, à moins que dans un cas précis, compte tenu des circonstances, cette citation ne se révèle impossible ou ne soit manifestement pas le meilleur moyen d'indiquer l'état de la technique.

14. Les mandataires de la requérante ont allégué qu'il n'était pas logique de considérer comme "background art" un document de brevet qui, selon la Division d'examen, était le document le plus pertinent par rapport à l'objet de l'invention. Selon eux il s'agissait là d'un "foreground", et non d'un "background" (cf. point n° 23 du mémoire exposant les motifs du recours).

15. Il n'est pas facile de savoir quelle conséquence les requérants prétendent tirer de cet argument, mais il est clair

lischen Fassung der Regel verwendete Begriff "background art" darf nicht als Gegensatz zu "foreground art" gesehen werden. Die französische Fassung der Regel spricht vom "état de la technique antérieure" und die deutsche Fassung vom "bisherigen Stand der Technik". Aus dem Zusammenhang der Regel 27(1)(c) und d) EPÜ sowie aus der entsprechenden deutschen und französischen Fassung und auch aus der Definition des "state of the art" in Artikel 54(2) EPÜ ergibt sich, daß "background art" dieselbe Bedeutung zukommt wie dem gängigeren Ausdruck "prior art". Im vorliegenden Fall ist es unnötig, auf diesen Punkt weiter einzugehen, weil sich die Vertreter der Beschwerdeführerin in ihrem Schreiben vom 6. Januar 1983 bereit erklärt haben, den Inhalt der französischen Druckschrift für die Zwecke des Beschwerdeverfahrens als Stand der Technik zu akzeptieren.

rejected. The expression "background art" used in the English text of the Rule is not to be contrasted with "foreground art". The French text of the Rule refers to "l'état de la technique antérieure" and the German text to "der bisherige Stand der Technik". Both from its context in Rule 27(1)(c) and (d) EPC, and from the parallel French and German texts, and also having regard to the definition of "the state of the art" in Article 54(2) EPC, "background art" must have the same meaning as the more familiar expression "prior art". For present purposes it is unnecessary to consider the point further, because the appellants' professional representatives have shown themselves prepared, in their letter dated 6 January 1983, to accept that, for the purpose of the argument on the appeal, the background art is the content of the French patent specification.

qu'en tant qu'argument, il est également à rejeter. L'expression "background art" utilisée dans le texte anglais de la règle ne doit pas être opposée à l'expression "foreground art". Dans le texte français de la règle 27, l'expression correspondante est: "l'état de la technique antérieure" et dans le texte allemand: "der bisherige Stand der Technik". A en juger à la fois par le contexte dans lequel apparaît cette expression, au paragraphe 1, lettres c) et d) de la règle 27 de la CBE, et par les versions allemande et française correspondant à la version anglaise, si l'on tient compte également de la définition donnée de "l'état de la technique" à l'article 54(2) de la CBE, l'expression "background art" doit avoir le même sens que l'expression plus courante "prior art". Il est inutile pour les besoins de notre démonstration d'insister davantage sur ce point, car dans leur lettre du 6 janvier 1983, les mandataires de la requérante paraissent disposés à admettre que tel qu'il doit être entendu dans la discussion soulevée dans le cadre du présent recours, l'état de la technique est constitué par le contenu du document de brevet français.

16. Das Argument, Regel 27(1)(c) EPÜ gelte nur für die Beschreibung in der eingereichten Fassung, muß ebenfalls zurückgewiesen werden. Die Prüfungsabteilung war zu Recht der Auffassung, daß dies mit Regel 36(1) EPÜ nicht vereinbar sei; diese Regel schreibt vor, daß Regel 27 EPÜ auf Schriftstücke anzuwenden ist, die Unterlagen der europäischen Patentanmeldung ersetzen. Wenn wie im vorliegenden Fall auf den europäischen Recherchenbericht oder auf einen Bescheid der Prüfungsabteilung hin geänderte Ansprüche eingereicht werden, müssen auch entsprechende Änderungen in der Beschreibung vorgenommen werden, um unter anderem sicherzustellen, daß die geänderten Ansprüche gemäß Artikel 84 EPÜ von der Beschreibung gestützt werden. Die geänderte Beschreibung ist ein Schriftstück, das eine Unterlage der europäischen Patentanmeldung ersetzt, so daß Regel 27 EPÜ gemäß Regel 36(1) EPÜ auch auf sie uneingeschränkt anzuwenden ist. Das in dem Schreiben vom 6. Januar 1983 vorgebrachte Argument, Regel 36 EPÜ beziehe sich eindeutig und ausschließlich auf die Formate und Randabmessungen der Ersatzdokumente und dergleichen, wird durch den Wortlaut dieser Regel und den der anderen darin genannten Regeln widerlegt und muß daher zurückgewiesen werden.

16. The argument that Rule 27(1)(c) EPC applies only to the description as filed, must also be rejected. The Examining Division, correctly, considered that this was inconsistent with the provisions of Rule 36(1) EPC, which stipulates that the provisions of Rule 27 EPC shall apply to documents replacing documents making up the European patent application. If, as in the present case, amended claims are submitted, following the issue of the European search report and/or as a result of a communication from the Examining Division, it will be necessary to make consequential amendments to the description, in order to ensure inter alia that the amended claims are supported by the description, in conformity with Article 84 EPC. The amended description will be a document replacing a document making up the European patent application and all the provisions of Rule 27 EPC will apply to it, in application of Rule 36(1) EPC. The argument included in the letter dated 6 January 1983 that Rule 36 EPC "plainly refers and is confined to matters of size, margins and the like in replacement documents" is not consistent with the text of that Rule or of the other Rules referred to therein and must accordingly be rejected.

16. Il convient également de rejeter l'argument selon lequel la règle 27(1)(c) de la CBE n'est applicable qu'à la description telle qu'elle a été déposée. La Division d'examen a estimé à juste titre qu'une telle interprétation irait à l'encontre des dispositions de la règle 36(1) de la CBE, qui prévoit que les dispositions de la règle 27 s'appliquent aux documents remplaçant des pièces de la demande de brevet européen. Si, comme c'est le cas dans la présente espèce, des revendications modifiées sont soumises après la réception du rapport de recherche européenne et (ou) à la suite d'une notification de la Division d'examen, il sera nécessaire de modifier la description en conséquence, afin notamment que le texte modifié des revendications se fonde sur la description, comme il est prescrit à l'article 84 de la CBE. Le texte modifié de la description sera un document qui remplacera l'une des pièces de la demande de brevet européen, et toutes les dispositions de la règle 27 de la CBE lui seront applicables, en vertu de la règle 36(1) de la CBE. En faisant valoir, dans leur lettre du 6 janvier 1983, que "de toute évidence la règle 36 de la CBE ne concerne que les questions de dimensions, de marges etc. . . des documents remplaçant des pièces de la demande", les mandataires de la requérante se sont mis en contradiction avec le texte de la règle 36 ou des autres règles visées dans la règle 36, et leur argument doit par conséquent être rejeté.

17. Es wird ferner geltend gemacht, daß nur der Stand der Technik, der dem Anmelder zum Zeitpunkt der Einreichung bekannt sei, für die Zwecke der Regel 27(1)(c) EPÜ angegeben werden müsse.

17. It is also argued that only background art known to the applicant at the time of filing need be indicated in order to comply with Rule 27(1)(c) EPC.

17. Les mandataires ont également affirmé que pour satisfaire aux conditions prévues par la règle 27(1)(c) de la CBE, il suffisait d'indiquer l'état de la technique tel qu'il était connu du demandeur au moment du dépôt.

Es wird behauptet, daß es nach Erstellung des europäischen Recherchenberichts und nach Abschluß der Prüfung nicht mehr sinnvoll sei, den Stand der Technik anzugeben. Diese Betrachtungsweise ist jedoch zu eng, da in der Regel 27(1)c) und d) EPÜ vom "bisherigen Stand der Technik ... , soweit er ... für das Verständnis der Erfindung ... als nützlich angesehen werden kann" und von der Angabe "vorteilhafter Wirkungen der Erfindung unter Bezugnahme auf den bisherigen Stand der Technik" die Rede ist. Daß die Öffentlichkeit in der Lage sein muß, die Erfindung und deren etwaige vorteilhafte Wirkungen *ohne weiteres* aus der Beschreibung zu verstehen, wird in der genannten Regel anerkannt.

18. Die Kammer kann die Ausführungen der Vertreter der Beschwerdeführerin zur Regel 27(1)d) EPÜ ebenso wenig akzeptieren wie deren Ausführungen zur Regel 27(1)c) EPÜ. Die Regel 27(1)d) EPÜ ist bereits in der Sache T 26/81 (ABI. EPA 1982, 211) von einer Technischen Beschwerdekammer als eindeutig verbindlich anerkannt worden. Im vorliegenden Fall ist die Beschwerdeführerin verpflichtet, die Beschreibung so zu ändern, daß sie die in den geänderten Ansprüchen beanspruchte Erfindung so offenbart, daß die technische Aufgabe und ihre Lösung verstanden werden können. Das Argument der Vertreter der Beschwerdeführerin, daß von ihnen nicht verlangt werden könne, in der Beschreibung neben der Erfindung auch auf die erfinderische Tätigkeit einzugehen, entbindet sie nicht von der Verpflichtung, die Erfordernisse der Regel 27(1)d) EPÜ zu erfüllen.

19. Regel 27(2) EPÜ sieht, soweit sie für den vorliegenden Fall rechtserheblich ist, vor, daß die Beschreibung unter anderem in der in der Regel 27(1)c) und d) EPÜ angegebenen Art und Weise einzureichen ist, sofern nicht "wegen der Art der Erfindung" eine abweichende Form zu einem besseren Verständnis oder zu einer knapperen Darstellung führen würde. Die Kammer hatte der Beschwerdeführerin über ihre Vertreter Gelegenheit gegeben, zur Unterstützung ihres Vorbringens nach Regel 27(2) EPÜ Argumente einzureichen; dies ist jedoch nicht geschehen. Die Kammer, die den Sachverhalt von Amts wegen ermittelt hat (vgl. Art. 114(1) EPÜ), kann in der Regel 27(2) EPÜ keinen Rechtfertigungsgrund für die Weigerung der Beschwerdeführerin sehen, der Aufforderung der Prüfungsabteilung nachzukommen und einen Hinweis auf den Inhalt der französischen Druckschrift entsprechend Regel 27(1)c) EPÜ in die Beschreibung aufzunehmen.

20. Es wird behauptet, eine Änderung

It is contended that once the European search report has been drawn up and the examination has been completed, it serves no useful purpose to indicate the background art. However, these propositions are too narrow in scope because Rule 27(1)(c) and (1)(d) EPC refer respectively to "background art which ... can be regarded as useful for understanding the invention" and stating "any advantageous effects, with reference to the background art". The needs of the public to be able to understand the invention and any advantageous effects it may have, from the description, *at any time*, are recognised in the Rule.

18. The Board does not accept the appellants' professional representatives' arguments in relation to Rule 27(1)(d) EPC any more than it accepts their arguments in relation to Rule 27(1)(c) EPC. The clearly mandatory character of Rule 27(1)(d) EPC has already been recognised by a Technical Board of Appeal in Case T26/81 (Official Journal EPO 1982, p.211). In the present case, the appellants are obliged to amend the description so that it discloses the invention as claimed in the amended claims in such terms that the technical problem and its solution can be understood. The appellants' professional representatives' argument that they are not required to discuss the inventive step — as distinct from the invention — in the description does not assist them to avoid compliance with Rule 27(1)(d) EPC.

19. Rule 27(2) EPC provides, so far as could be material to the present appeal, that the description shall be presented in the manner specified in *inter alia* Rule 27(1)(c) and (d) EPC unless "because of the nature of the invention" a different manner would afford a better understanding and a more economic presentation. The Board gave the appellants, through their professional representatives, an opportunity to submit arguments in support of their case under Rule 27(2) EPC but no such arguments have been submitted and the Board, having considered the matter of its own motion (cf. Article 114(1) EPC), can find no argument based on Rule 27(2) EPC to justify the appellants' refusal to comply with the Examining Division's request that an indication of the content of the French patent specification should be included in the description, in conformity with Rule 27(1)(c) EPC.

20. It is contended that amending the

Les mandataires prétendent qu'une fois que le rapport de recherche européenne a été établi et que l'examen a été effectué, il n'est plus utile d'indiquer l'état de la technique. Il s'agit là toutefois d'une conception trop étroite, car les lettres c) et d) du paragraphe 1 de la règle 27 visent respectivement "l'état de la technique antérieure qui... peut être considéré comme utile pour l'intelligence de l'invention" et l'indication des "avantages apportés par l'invention par rapport à l'état de la technique antérieure". La règle 27 affirme qu'il est nécessaire, à travers la description, de donner à *tout moment* au public les moyens de comprendre l'invention et les avantages qu'elle peut apporter.

18. La Chambre ne saurait reconnaître le bien-fondé des arguments invoqués par les mandataires de la requérante, qu'il s'agisse de la lettre c) ou d) de la règle 27, paragraphe 1 de la CBE. Le caractère nettement contraignant de la règle 27(1)d) avait déjà été reconnu par une chambre de recours technique, dans la décision T 26/81, publiée dans le Journal officiel de l'OEB n° 6/1982, p. 211. Dans la présente espèce, la requérante est tenue de modifier la description pour que celle-ci expose l'invention, telle qu'elle est caractérisée dans le texte modifié des revendications, en des termes qui permettent de comprendre le problème technique ainsi que sa solution. Les mandataires de la requérante ont beau faire valoir que la requérante n'était pas tenue de discuter dans la description de l'activité inventive — en tant qu'elle se distingue de l'invention —, ils ne peuvent invoquer cet argument pour se dispenser de se conformer aux dispositions de la règle 27(1)d) de la CBE.

19. La règle 27(2) de la CBE prévoit, pour autant qu'on puisse appliquer cette disposition au présent recours, que la description doit être présentée de la manière indiquée entre autres au paragraphe 1, lettres c) et d) de la règle 27 de la CBE, à moins "qu'en raison de la nature de l'invention" une manière différente ne permette une meilleure intelligence et une présentation plus concise. La Chambre a donné à la requérante la possibilité de soumettre pour sa défense, par l'intermédiaire de ses mandataires, des arguments fondés sur les dispositions de la règle 27(2) de la CBE, mais celle-ci s'est abstenue de soumettre de tels arguments, et la Chambre, après avoir procédé à l'examen d'office des faits (cf. article 114(1) de la CBE), ne peut découvrir dans la règle 27(2) de la CBE le moindre argument pour justifier le refus de la requérante d'indiquer dans sa description, comme la Division d'examen le lui avait demandé, le contenu du document de brevet français, de manière à se conformer aux dispositions de la règle 27(1)c) de la CBE.

20. La requérante fait valoir que si elle

der Beschreibung durch Aufnahme eines Hinweises auf die französische Druckschrift oder deren Inhalt oder durch die Angabe vorteilhafter Wirkungen der beanspruchten Erfindung gegenüber der in der französischen Druckschrift beschriebenen Erfindung wäre eine unzulässige Erweiterung des Gegenstands im Sinne des Artikels 123(2) EPÜ. Selbst wenn dies nicht der Fall wäre, bestehe die große Gefahr, daß ein nationales Gericht eines benannten Vertragsstaates das europäische Patent der Beschwerdeführerin nach Artikel 138(1) EPÜ wegen Verstoßes gegen Artikel 123(2) EPÜ für unheilbar nichtig erkläre. Die Kammer kann nach der derzeitigen Sachlage keine dieser beiden Behauptungen akzeptieren.

21. Artikel 123(2) EPÜ sieht vor, daß eine europäische Patentanmeldung nicht in der Weise geändert werden darf, daß ihr Gegenstand über den Inhalt der Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung hinausgeht. Dabei wird [in der englischen Fassung] der Ausdruck "subject matter" und nicht "matter" verwendet. Die entsprechenden Ausdrücke in der deutschen und französischen Fassung lauten "ihr Gegenstand" bzw. "son objet". In Artikel 84 EPÜ, der [in seiner englischen Fassung] vorschreibt, daß die Patentansprüche "the matter for which protection is sought" angeben müssen, werden in den beiden anderen Fassungen ebenfalls die Worte "Gegenstand" und "objet" in ähnlichem Zusammenhang gebraucht.

22. Die Worte "subject matter", "Gegenstand" (einer europäischen Patentanmeldung) bzw. "objet" (d'une demande de brevet européen) lassen sich im Sinne des Artikels 123(2) EPÜ keinesfalls so auslegen, daß die bloße Hinzufügung eines Hinweises auf den Stand der Technik in einer Beschreibung einer europäischen Patentanmeldung einen Verstoß gegen diesen Artikel darstellt. Auch verstößt die Aufnahme von Angaben über die Vorteile der Erfindung gegenüber diesem Stand der Technik nicht zwangsläufig gegen diesen Artikel. Ob ein Verstoß vorliegt, hängt eindeutig von der verwendeten Formulierung und den Umständen des Einzelfalls ab.

23. Wird durch die Formulierung der Gegenstand, für den Schutz begehrt wird, ausdrücklich oder stillschweigend erweitert, dann besteht die Gefahr, daß das erteilte Patent nach Artikel 138(1)c) EPÜ aufgrund des Rechts eines Vertragsstaats für dessen Hoheitsgebiet für nichtig erklärt wird. Das Risiko wird natürlich durch Artikel 138(2) EPÜ gemindert; dieser Artikel sieht vor, daß die Nichtigkeit durch eine "entsprechende Beschränkung" des europäischen Pa-

description to refer to the French specification or to its contents or to state advantages of the present invention as compared with the invention described in the French specification would constitute an addition of "subject-matter" contrary to Article 123(2) EPC. Alternatively, it is argued that there is a serious risk that a national court of a designated Contracting State might hold the appellants' European patent incurably invalid under Article 138(1) EPC for contravening Article 123(2) EPC. The Board does not accept either of these contentions on the case as it stands at present.

21. Article 123(2) EPC provides that a European patent application may not be amended in such a way that it contains subject-matter which extends beyond the content of the application as filed. The expression used is "subject-matter", not "matter". The corresponding expressions in the French and German texts are, respectively, "son objet" and "ihr Gegenstand". Article 84 EPC, which requires the claims to define "the matter for which protection is sought", also uses the expressions "objet" and "Gegenstand" in a related context.

22. On no reasonable interpretation of the expressions "subject-matter", "ihr Gegenstand" (einer europäischen Patentanmeldung), or "son objet" (d'une demande de brevet européen) in the context of Article 123(2) EPC could it be held that the mere addition to a description forming part of a European patent application of a reference to prior art would constitute a contravention of Article 123(2) EPC. Nor is it inevitable that the addition of a discussion of the advantages of the invention with reference to such prior art would constitute a contravention of that Article. Whether it did so would clearly depend on the actual language used and the circumstances of the case.

23. If such language expressly or impliedly extended the matter for which protection is sought, then there would be a risk that the patent granted could be revoked under the law of a Contracting State, with effect for its territory, under Article 138(1)(c) EPC. It is clear that the effect of the risk must be reduced by the provisions of Article 138(2) EPC, in accordance with which, if the grounds for revocation only affect the European patent in part, revocation

modifiait la description pour citer le document de brevet français ou son contenu, ou pour indiquer les avantages apportés par son invention par rapport à celle décrite dans le document de brevet français, elle étendrait l' "objet" de la demande, en violation de l'article 123(2) de la CBE. Elle allègue également qu'en agissant ainsi, elle s'exposerait à ce qu'un tribunal national d'un Etat contractant désigné dans la demande n'annule définitivement le brevet européen conformément à l'article 138(1) de la CBE, au motif que la requérante aurait enfreint l'article 123(2) de la CBE. En l'état actuel de la procédure, la Chambre ne saurait retenir aucun de ces deux arguments.

21. L'article 123(2) de la CBE dispose qu'une demande de brevet européen ne peut être modifiée de manière que son objet s'étende au-delà du contenu de la demande telle qu'elle a été déposée. L'expression utilisée dans la version anglaise est "subject-matter", et non "matter", et correspond dans la version française à "son objet" et dans la version allemande à "ihr Gegenstand". Dans l'article 84 de la CBE, qui stipule que "les revendications définissent l'objet (the matter) de la protection demandée", les expressions "objet" et "Gegenstand" sont également utilisées dans un contexte similaire.

22. Dans le contexte de l'article 123(2) de la CBE, les expressions "subject-matter", "ihr Gegenstand" (einer europäischen Patentanmeldung) ou "son objet" (d'une demande de brevet européen) ne peuvent raisonnablement être interprétées comme signifiant que le simple fait d'ajouter une référence à l'état de la technique dans une description figurant parmi les pièces d'une demande de brevet européen constituerait par lui-même une violation de l'article 123(2) de la CBE. De même, ajouter des développements dans lesquels il est discuté des avantages apportés par l'invention par rapport à cet état de la technique ne reviendrait pas nécessairement à violer les dispositions dudit article. Il est clair que ce sont les termes utilisés et les circonstances de l'espèce qui devraient permettre d'apprécier s'il y a eu ou non violation de ces dispositions.

23. Si les termes utilisés conduisaient explicitement ou implicitement à étendre l'objet pour laquelle la protection est demandée, le brevet qui aurait été délivré risquerait d'être déclaré nul, en vertu de la législation d'un Etat contractant, avec effet sur le territoire de cet Etat, conformément à l'article 138(1)c) de la CBE. Il est clair que ce risque est nécessairement atténué par les dispositions de l'article 138(2) de la CBE, aux termes desquelles, si les causes de

* Übersetzung.

* Official text

* Traduction.

tents erklärt wird, wenn die Nichtigkeitsgründe nur einen Teil des Patents betreffen. Es kann hier jedoch nicht weiter auf diesen Punkt eingegangen werden, weil die Beschwerdeführerin bisher keine Änderung ihrer Beschreibung vorgeschlagen hat.

24. Nach Auffassung der Kammer ist zur Sachlage erstens zu sagen, daß die Prüfungsabteilung die Bedeutung der angeführten französischen Druckschrift als Stand der Technik unter gebührender Berücksichtigung der von den Vertretern der Beschwerdeführerin mit Schreiben vom 30. Januar 1981 vorgelegten Argumente richtig eingeschätzt hat (vgl. angefochtene Entscheidung, S. 3).

25. Zweitens ist die Prüfungsabteilung unter gebührender Berücksichtigung des entsprechenden Vorbringens in dem genannten Schreiben (vgl. angefochtene Entscheidung, S. 4) zu Recht zu der Auffassung gelangt, daß die unveränderte Beschreibung in allen wesentlichen Punkten nicht mit den geänderten Ansprüchen übereinstimmt. Offensichtlich besteht eine Diskrepanz zwischen der Beschreibung in der ursprünglich eingereichten Fassung (insbesondere S. 1) und dem geänderten Anspruch 1, der einen anderen Stand der Technik als die Beschreibung erkennen läßt. Nach Ansicht der Kammer ist es nach der Sachlage dieses Falles eindeutig erforderlich, die Beschreibung so zu ändern, daß sie gemäß Artikel 84 EPÜ die geänderten Ansprüche stützt. Zu diesem Zweck muß die geänderte Beschreibung Regel 27 EPÜ genügen.

26. Nach der Sachlage muß sich die Kammer der in der Entscheidung der Prüfungsabteilung geäußerten Auffassung anschließen, daß die europäische Patentanmeldung in den beiden angegebenen Punkten der Regel 27 EPÜ nicht entspricht. Die Prüfungsabteilung hat insofern falsch gehandelt, als sie es versäumt hat, vor ihrer Entscheidung die Anpassung der Beschreibung an den geänderten Anspruch 15 zu verlangen; dieser Fehler läßt sich jedoch dadurch beheben, daß der Beschwerdeführerin nunmehr Gelegenheit zu einer entsprechenden Änderung gegeben wird.

27. Die Beschwerdeführerin war jedoch berechtigt, die Auffassung der Prüfungsabteilung zu Rechtsfragen anzufechten, die bis dahin noch von keiner Beschwerdekammer in vollem Umfang geprüft worden waren; es entspricht daher der Billigkeit, den vorliegenden Fall an die Prüfungsabteilung zurückzuverweisen, damit die Beschwerdeführerin Gelegenheit erhält, Änderungen zur

shall be pronounced in the form of a "corresponding limitation" of the patent. In the present case, however, it is not possible to consider this matter further because the appellants have not so far proposed any amendments to their description.

24. In the opinion of the Board, so far as the facts of the case are concerned, it must first be said that the Examining Division correctly assessed the relevance of the cited French patent specification as background art, after having properly considered the arguments put forward in the appellants' professional representatives' letter dated 30 January 1981 (cf. the decision under appeal, page 3).

25. Secondly, it is clear that after having properly considered the relevant submissions in the said letter (cf. the decision under appeal, page 4) the Examining Division correctly held that the unamended description was not in agreement with the amended claims in all essential respects. It is clear that there is a discrepancy between the originally filed description (in particular, page 1) and the amended claim 1 — which purports to acknowledge a state of the art different from that implied in the description. In the opinion of the Board, it is clearly necessary in the circumstances of the case that the description should be amended so that it provides support for the amended claims, in conformity with Article 84 EPC. The amended description must comply with Rule 27 EPC for that purpose.

26. In all the circumstances, the Board must uphold the decision of the Examining Division insofar as it held that the European patent application did not comply with Rule 27 EPC in two stated respects. The Examining Division erred in not calling for amendment of the description in relation to the amended claim 15 before issuing its decision but this error can be rectified by giving the appellants now an opportunity to propose a suitable amendment.

27. However, the appellants were entitled to challenge the views expressed by the Examining Division on points of law which had not previously been considered in their entirety by any Board of Appeal, and it is just that the present case should now be referred back to the Examining Division, in order for the appellants to have the opportunity, if they so desire, of submitting

nullité n'affectent le brevet européen qu'en partie, la nullité est prononcée sous la forme d'une "limitation correspondante" dudit brevet. Toutefois dans la présente espèce, cette question ne peut être examinée plus en détail, la requérante n'ayant pas jusqu'ici proposé d'apporter des modifications à sa description.

24. Selon la Chambre, il convient dans la présente espèce d'affirmer tout d'abord, en ce qui concerne les faits, que la Division d'examen, après avoir dûment examiné les arguments avancés par les mandataires de la requérante dans leur lettre du 30 janvier 1981 (cf. la décision contestée, p. 3) avait apprécié correctement la pertinence par rapport à l'état de la technique du document de brevet français cité dans le rapport de recherche.

25. En second lieu, il est clair que la Division d'examen, après avoir dûment examiné les arguments pertinents avancés dans la lettre en question (cf. la décision contestée, p. 4), avait estimé avec juste raison que le texte non modifié de la description ne concordait pas sur tous les points essentiels avec le texte modifié des revendications. De toute évidence, le texte de la description qui a été déposé à l'origine (notamment la page 1) diffère du texte modifié de la revendication n° 1, qui vise à reconnaître un état de la technique distinct de celui qui découlait implicitement de la description. Selon la Chambre, les circonstances de l'espèce montrent clairement la nécessité de modifier le texte de la description pour qu'il puisse servir de fondement au texte modifié des revendications, conformément à ce qui est prescrit à l'article 84 de la CBE. Le texte modifié de la description doit satisfaire pour cela aux conditions prévues par la règle 27 de la CBE.

26. Compte tenu de tous les éléments de l'affaire, la Chambre ne peut que confirmer la décision de la Division d'examen, dans la mesure où celle-ci affirmait que la demande de brevet européen ne satisfaisait pas sur ces deux points aux conditions prévues par la règle 27 de la CBE. La Division d'examen a commis un erreur en ne demandant pas avant de prendre sa décision que la description soit modifiée pour tenir compte de la modification apportée à la revendication n° 15, mais elle peut rectifier cette erreur en donnant à présent à la requérante la possibilité de proposer une modification appropriée.

27. Toutefois, la requérante était en droit de contester l'avis exprimé par la Division d'examen à propos de points de droit qu'aucune chambre de recours n'avait jusque là examinés sous tous leurs aspects, et il est juste de renvoyer à présent l'affaire devant la Division d'examen, afin que la requérante ait la possibilité, si elle le désire, d'apporter des modifications à la description, pour

Beschreibung nachzureichen und so die von der Kammer in dieser Entscheidung gemachten Auflagen zu erfüllen. Die angefochtene Entscheidung wird insofern geändert.

28. Im letzten Schreiben der Vertreter der Beschwerdeführerin zum vorliegenden Fall wird abschließend aus dem Umstand, daß einige in der Beschwerdebegründung genannte Punkte in den Bescheiden der Beschwerdekammer nicht erwähnt sind, die Schlußfolgerung gezogen, die Kammer habe das Vorbringen der Beschwerdeführerin zu diesen Fragen für richtig erachtet. Diese Schlußfolgerung ist unzulässig. Die Übung der Beschwerdekammern (siehe auch Art. 12 der Verfahrensordnung der Beschwerdekammern) geht dahin, die Beteiligten vor der Entscheidungsfindung schriftlich auf Fragen hinzuweisen, die nach Ansicht der Kammer erläutert, eingehender behandelt oder nochmals überdacht werden sollten.

Aus diesen Gründen

wird wie folgt entschieden:

1. Die Entscheidung der Prüfungsabteilung vom 20. Mai 1981 wird hiermit wie folgt geändert:

Die europäische Patentanmeldung wird nicht aus den in der Entscheidung der Prüfungsabteilung genannten Gründen nach Artikel 97(1) EPÜ zurückgewiesen, wenn die Anmelderin Änderungen zur Beschreibung einreicht, die die Einwände in Teil II der obengenannten Entscheidung innerhalb der von der Prüfungsabteilung gesetzten Frist zu deren Zufriedenheit ausräumen.

2. Die europäische Patentanmeldung wird zur weiteren Entscheidung an die Prüfungsabteilung zurückverwiesen.

amendments to the description to meet the requirements of this Decision. To that extent, therefore, the decision under appeal will be amended.

28. The last letter from the appellants' professional representatives in the present case concluded by assuming that as certain points raised by them in the Statement of Grounds of the appeal had not been referred to in the Boards' communications, the Board accepted that the appellants were correct on those points. No such assumption should be made. The practice of the Boards of Appeal, underlined by the provisions of Article 12 of the Rules of Procedure of the Boards of Appeal, is to issue communications in order to draw attention to matters which appear to require elucidation, elaboration or reconsideration by the parties before the Board gives its decision.

For these reasons

it is decided that:

1. The decision of the Examining Division dated 20 May 1981 is hereby amended as follows:

The European patent application shall not be refused according to Article 97(1) EPC on the grounds set out in the said decision provided that the applicants offer amendments to the description which in the opinion of the Examining Division meet the objections set out in Part II of the said decision within time limits set by the Examining Division.

2. The European patent application is remitted to the Examining Division for further prosecution.

que celle-ci puisse satisfaire aux conditions énoncées dans la décision contestée. Dans cette mesure, ladite décision devra donc être réformée.

28. Dans la dernière lettre qu'ils ont envoyée à propos de la présente affaire, les mandataires de la requérante ont déclaré en conclusion que puisque la Chambre n'avait pas, dans les notifications qu'elle leur avait adressées, fait référence à certains des points qu'ils avaient soulevés dans le mémoire exposant les motifs du recours, ils supposaient que la Chambre leur donnait raison sur ces divers points. Or, c'est à tort que la requérante a émis cette supposition. Ainsi que le soulignent les dispositions de l'article 12 du règlement de procédure des chambres de recours, les indications notifiées par les chambres de recours visent normalement à attirer l'attention sur des questions qui demanderaient à être clarifiées, précisées ou réexaminées par les parties avant que la Chambre ne prenne sa décision.

Par ces motifs,

il est statué comme suit:

1. La décision de la Division d'examen en date du 20 mai 1981 est réformée comme suit:

La demande de brevet européen ne sera pas rejetée conformément à l'article 97(1) de la CBE pour les motifs exposés dans ladite décision, à condition que, dans le délai imparti par la Division d'examen, la demanderesse propose d'apporter au texte de la description des modifications qui selon la Division d'examen permettent de réfuter les objections soulevées dans la partie II de ladite décision.

2. La demande de brevet européen est renvoyée à la Division d'examen aux fins de poursuite de la procédure.

**Entscheidung der Technischen
Beschwerdekammer 3.4.1 vom
19. Mai 1983
T 172/82***

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: R. Kaiser
Mitglied: O. Huber
Mitglied: M. Prélôt

Anmelderin: Contraves AG

**Stichwort: "Teilchenanalysator/
CONTRAVES"**

EPÜ Artikel 123(2)

**"Änderungen" — "Streichung eines
Merkmals"**

Leitsatz

*Die Streichung eines Merkmals in einem
Anspruch ist dann zulässig, wenn sie
nur der Klarstellung und/oder Behebung
eines Widerspruches dient.*

I. Sachverhalt und Anträge

I. Die am 22. Februar 1980 eingegangene und am 15. Oktober 1980 veröffentlichte europäische Patentanmeldung Nr. 0 100 890.5 (Veröffentlichungsnr. 0 016 953) mit der Bezeichnung "Zusatzvorrichtung zu einem Teilchenanalysator", für welche eine Priorität vom 27. März 1979 aus einer Voranmeldung in der Schweiz in Anspruch genommen ist, wurde durch Entscheidung der Prüfungsabteilung des Europäischen Patentamts vom 29. Juni 1982 zurückgewiesen. Die Zurückweisung wurde damit begründet, infolge Weglassung des im ursprünglichen und veröffentlichten einzigen Anspruch enthaltenen kennzeichnenden Merkmals f) ("Mittel (6) zur Verzögerung des Ausgangssignals auf der Zuführung (12) aus dem ersten Vergleicher (1)") gehe der Gegenstand der Anmeldung zum Zeitpunkt der Zurückweisung "über den Inhalt der Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung hinaus", und es liege somit ein Verstoß gegen Artikel 123(2) EPÜ vor.

II. Gegendiese Entscheidung hat die Beschwerdeführerin mit dem am 8. September 1982 eingegangenen Schriftsatz Beschwerde erhoben. Die Beschwerdegebühr wurde am 30. August 1982 entrichtet. Die Beschwerdebegründung ist am 20. Oktober 1982 eingegangen. Auf Vorschlag des Berichterstatters der Kammer hat die Beschwerdeführerin am 4. Mai 1982 neue Unterlagen (Anspruch, Beschreibung, zwei Blatt Zeichnungen) für den Hauptantrag vorgelegt. Der Anspruch hat folgenden Wortlaut:

Zusatzvorrichtung (B) zu einem Teilchenanalysator (A) zur Bestimmung der Teilchenzahl innerhalb von durch verschiebbare Schwellen begrenzten Teilchengrößenintervallen, insbesondere zu einem Teilchenanalysator zur Analyse von Blutkörperchen, wobei der Teilchenanalysator mit einem Fühlelement (40) ausgestattet ist, das der Größe der Teilchen entsprechende elektrische Signale erzeugt, gekennzeichnet durch

**Decision of the Technical Board
of Appeal 3.4.1 dated
19 May 1983
T 172/82***

Composition of the Board:

Chairman: R. Kaiser
Member: O. Huber
Member: M. Prélôt

Applicant: Contraves AG

**Headword: "Particle analyzer/
CONTRAVES"**

EPC Article 123(2)

**"Amendments" — "Deletion of a
feature"**

Headnote

*The deletion of a feature in a claim is
admissible if the sole purpose of such
deletion is to clarify and/or resolve an
inconsistency.*

Summary of Facts and Submissions

I. European patent application No. 80 100 890.5 filed on 22 February 1980 and published on 15 October 1980 under publication number 0 016 953 with the title "Additional device for a particle analyzer", claiming priority from an earlier application in Switzerland of 27 March 1979, was refused by decision of the Examining Division of the European Patent Office dated 29 June 1982. The refusal was on the grounds that by omitting the characterising feature (f) contained in the original published single claim ("means (6) for delaying the output signal on the lead (12) from the first comparator (1)"), the subject-matter of the application at the time of the refusal extended "beyond the content of the application as filed" and thus contravened Article 123(2) EPC.

II. By letter received on 8 September 1982 the appellant lodged an appeal against this decision, the fee for appeal being paid on 30 August 1982 and the Statement of Grounds filed on 20 October 1982. On 4 May 1983, at the suggestion of the Board's rapporteur, the appellant submitted new documents (claim, description, 2 sheets of drawings) for the main request. The claim is worded as follows:

Auxiliary device (B) for a particle analyzer (A) for determination of the number of particles within particle size ranges defined by adjustable thresholds, in particular for a particle analyzer for analyzing blood corpuscles, the particle analyzer being fitted with a sensing element (40) which produces electrical signals corresponding to the size of the particles, characterised by

**Décision de la Chambre
de recours technique 3.4.1 du
19 mai 1983
T 172/82**

Composition de la Chambre:

Président: R. Kaiser
Membre: O. Huber
Membre: M. Prélôt

Demanderesse: Contraves AG

**Référence: "Analyseur de particules/
CONTRAVES"**

Article 123(2) de la CBE

**"Modifications" — "Suppression
d'une caractéristique"**

Sommaire

*La suppression d'une caractéristique
dans une revendication est autorisée
lorsqu'elle sert uniquement à ce qu'une
obscurité soit tirée au clair ou encore
une contradiction résolue.*

Exposé des faits et conclusions

I. La demande de brevet européen n° 80 100 890.5, déposée le 22 février 1980 et publiée le 15 octobre 1980 sous le n° 0 016 953, intitulée "Dispositif additionnel pour un analyseur de particules", pour laquelle est revendiquée la priorité d'une demande antérieure déposée en Suisse le 27 mars 1979, a été rejetée par décision de la Division d'examen de l'Office européen des brevets en date du 29 juin 1982, au motif qu'en raison de la suppression de la caractéristique f) ("moyen (6) pour retarder le signal de sortie sur sa ligne de transmission (12) venant du premier comparateur (1)"), l'objet de la demande à la date à laquelle a été rendue la décision de rejet "s'étendait au-delà du contenu de la demande telle qu'elle a été déposée", enfreignant ainsi l'article 123(2) de la CBE.

II. La requérante a formé un recours par lettre reçue le 8 septembre 1982. La taxe de recours a été acquittée le 30 août 1982. Le mémoire exposant les motifs du recours a été déposé le 20 octobre 1982. Sur la proposition du rapporteur de la Chambre, la requérante a produit le 4 mai 1983 de nouveaux documents (revendication, description et deux feuilles de dessins) pour la requête principale. La revendication s'énonce comme suit:

"Dispositif additionnel (B) pour un analyseur de particules (A) en vue de déterminer le nombre de particules à l'intérieur d'intervalles de grosseurs de particules bornés par des limites décalables, spécialement pour un analyseur de particules servant à l'analyse des éléments du sang, ledit analyseur étant équipé d'une sonde (40) qui produit des signaux électriques correspondant à la grosseur des particules, caractérisé par:

* Amtlicher Text.

* Translation.

* Traduction.

a) einen ersten Vergleich (1), dem die elektrischen Signale des Fühlelements (40) und eine Vergleichsspannung aus einem ersten Vergleichsspannungserzeuger (10) zur Festlegung einer unteren Zählschwelle (V_1) zugeführt werden,

b) einen zweiten Vergleich (2), dem die elektrischen Signale des Fühlelements (40) und eine Vergleichsspannung aus einem zweiten Vergleichsspannungserzeuger (20) zur Festlegung einer der unteren Zählschwelle (V_1) benachbarten Zählschwelle (V_2) zugeführt werden,

c) Mittel (100) zum gleichzeitigen Verändern der ersten und der zweiten Vergleichsspannung um den gleichen Betrag,

d) einen Umschalter (5) in der Zuführung (21a, 21b) der zweiten Vergleichsspannung zum zweiten Vergleich (2) zur Umschaltung auf eine Zuführung (31, 21a) aus dem dritten Vergleichsspannungserzeuger (30),

f) ein an den Ausgang des ersten (1) und des zweiten (2) Vergleichers angeschlossenes Antivalenzglied (7) sowie

g) einen Zähler (8) zur Ermittlung der minimalen Impulsrate daraus dem Antivalenzglied (7) kommenden Impulse.

Die mit der Beschwerdeerhebung eingegangene Fassung des Anspruchs gemäß Hilfsantrag unterscheidet sich von der nach Hauptantrag dadurch, daß zwischen den kennzeichnenden Merkmalen e) und f) des Anspruchs nach Hauptantrag ein weiteres Merkmal "Mittel (6) zur Verzögerung des Ausgangssignals auf der Zuführung (12) aus dem ersten Vergleich (1)" eingefügt ist.

III. Die Beschwerdeführerin beantragt, die Entscheidung über die Zurückweisung der europäischen Anmeldung aufzuheben und das Patent zu erteilen, offensichtlich auf der Grundlage der am 4. Mai 1983 eingegangenen Unterlagen (Hauptantrag), hilfsweise auf der Grundlage der in der Anlage II zur Beschwerdeerhebung niedergelegten Fassung für den Anspruch.

Entscheidungsgründe

1. Die Beschwerde entspricht den Artikeln 106 bis 108 und der Regel 64 EPÜ. Die Beschwerde ist daher zulässig.

2. Sieht man von präzisierenden und klarstellenden Änderungen ab, so entspricht der zum Zeitpunkt der Zurückweisung der Anmeldung vorliegende Anspruch dem geltenden Anspruch nach Hauptantrag, während der ursprüngliche und veröffentlichte Anspruch im Kennzeichen noch das weitere Merkmal

(a) a first comparator (1) into which the electrical signals from the sensing element (40) and a reference voltage from a first reference voltage generator (10) are fed to establish a lower count threshold (V_1);

(b) a second comparator (2) into which the electrical signals from the sensing element (40) and a reference voltage from a second reference voltage generator (20) are fed to establish a count threshold (V_2) adjacent to the lower count threshold (V_1);

(c) means (100) for simultaneous changing of the first and second reference voltages by the same amount;

(d) a third reference voltage generator (30) for establishing the upper limit (V_3) of the particle class range (V_1 - V_3) to be registered;

(e) a switch (5) in the lead (21 a, 21 b) carrying the second reference voltage to the second comparator (2) for switching over to a lead (31, 21a) from the third reference voltage generator (30);

(f) an anti-coincidence circuit (7) connected to the output of the first (1) and second (2) comparators; and

(g) a counter (8) for determination of the minimum pulse rate of the pulses coming from the anti-coincidence circuit (7).

The version of the claim filed with the appeal according to the alternative request differs from the main request in that between the characterising features (e) and (f) of the claim according to the main request a further feature is inserted: "means (6) for delaying the output signal on the lead (12) from the first comparator (1)".

III. The appellant requests that the decision refusing the European application be set aside and the patent be granted apparently on the basis of the documents filed on 4 May 1983 (main request), in the alternative on the basis of the version of the claim set out in Annex II to the appeal.

Reasons for the Decision

1. The appeal complies with Articles 106 to 108 and Rule 64 EPC and is therefore admissible.

2. Leaving aside amendments made merely for purposes of greater accuracy and clarity of formulation, the claim as it stood when the application was refused corresponds to the present claim according to the main request, whereas the original published claim contains in the characterising portion the further

a) un premier comparateur (1) auquel sont envoyés les signaux électriques provenant de la sonde (40) et un signal de référence fourni par un premier émetteur de signal de référence (10) pour la fixation d'une limite de comptage inférieure (V_1),

b) un second comparateur (2) auquel sont envoyés les signaux électriques provenant de la sonde (40) et un signal de référence fourni par un second émetteur de signal de référence (20) pour la fixation d'une limite de comptage (V_2) voisine de la limite de comptage inférieure (V_1),

c) un moyen (100) pour faire varier simultanément d'une même grandeur le premier et le second signal de référence,

d) un troisième émetteur de signal de référence (30) pour la fixation de la limite supérieure (V_3) de la largeur (V_1 - V_3) de la classe de particules à mesurer,

e) un commutateur (5) dans la ligne de transmission (21a, 21b) du second signal de référence au second comparateur (2) pour commuter sur une ligne de transmission de signal (31, 21a) en provenance du troisième émetteur de signal de référence (30),

f) un élément à anticoincidence (7) raccordé aux sorties du premier (1) et du second comparateur (2), et

g) un compteur (8) pour déterminer le taux d'impulsion minimum des impulsions venant de l'élément à anticoincidence (7).

Le libellé de la revendication suivant la requête subsidiaire présentée au moment de former recours diffère de celui de la revendication suivant la requête principale en ce sens qu'entre les caractéristiques e) et f) de cette dernière est intercalée une autre caractéristique: "moyen (6) pour retarder le signal de sortie sur sa ligne de transmission (12) venant du premier comparateur (1)".

III. La requérante demande l'annulation de la décision de rejet de la demande de brevet européen et la délivrance du brevet sur la base des documents déposés le 4 mai 1983 (requête principale) ou, à titre subsidiaire, sur la base de la revendication énoncée à l'Annexe II de l'acte de recours.

Motifs de la décision

1. Le recours répond aux conditions énoncées aux articles 106, 107 et 108 et à la règle 64 de la CBE: il est donc recevable.

2. Abstraction faite de modifications à valeur de précision et d'éclaircissement, la revendication existante à la date du rejet de la demande correspond à la revendication actuelle suivant la requête principale, tandis que la revendication initiale, telle qu'elle a été publiée, contenait encore dans sa partie

* Amtlicher Text.

* Translation.

* Traduction.

"Mittel (6) zur Verzögerung des Ausgangssignals auf der Zuführung (12) aus dem ersten Vergleichs (1)" enthielt. Dieses Merkmal war in der Figur 3 dargestellt, in der Beschreibung jedoch nicht näher erläutert. In der Weglassung dieses Merkmals erblickte die Prüfungsabteilung eine unzulässige Änderung der Unterlagen und damit einen Verstoß gegen Artikel 123(2) EPÜ.

Dem kann sich die Kammer aus folgenden Gründen nicht anschließen:

Die Kernstücke der beanspruchten Zusatzvorrichtung sind das schmale verschiebbare Schwellenintervall (V_2-V_1) für die Teilchengröße und die Ermittlung der minimalen Impulsrate in diesem Intervall als Funktion der Verschiebung (kennzeichnende Merkmale a), b), c), f) und g)). Für den fachmännischen Leser der ursprünglichen Unterlagen ist ohne weiteres erkennbar, daß das Verzögerungsglied (6) für die Bildung des verschiebbaren Schwellenintervalles und für die Erfassung der Teilchenzahl in diesem Intervall bedeutungslos ist, ja sogar die Funktion der Schaltung in Frage stellt, da für eine einwandfreie Ermittlung der Teilchenzahl die von den beiden Vergleichern (1, 2) kommenden Zählpulse gleichzeitig in das Antivalenzglied (7) einlaufen müssen. Die Weglassung des Verzögerungsgliedes liegt daher im Rahmen der Beseitigung einer Unklarheit oder der Behebung eines Widerspruchs, welche die Prüfungsrichtlinien zulassen, vgl. C-VI, 5.3.

Die Kammer erkennt nicht, daß es Fälle geben kann, bei denen die Entfernung eines Merkmals zu einer unzulässigen Änderung des Anmeldungsgegenstandes führt, vgl. z. B. das in den Prüfungsrichtlinien unter C-VI, 5.8 angeführte Beispiel. Hier würde die Streichung des Merkmals der Außenschicht zu einer anderen Verbundplatte führen als ursprünglich beansprucht. Es wird daher jeweils nach den Gegebenheiten des Einzelfalles zu entscheiden sein, ob die Weglassung eines Merkmals nur a) der Klarstellung und/oder Behebung eines Widerspruchs dient oder b) den Gegenstand unzulässig ändert. Die Prüfungsrichtlinien erlauben in Einzelfällen sogar die Aufnahme ursprünglich nicht offensichtlicher Merkmale, sofern sie einer offensichtlichen Klarstellung dienen und dem fachmännischen Wissen zuzuordnen sind, vgl. C-VI, 5.6. Was für die Hinzufügung von Merkmalen gilt, darf *mutatis mutandis* nicht minder für die Streichung von Merkmalen gelten.

Unter den gegebenen Umständen wird die Streichung des Verzögerungsgliedes im Anspruch und in den sonstigen Unterlagen als zulässig, ja sogar für geboten

feature: "means (6) for delaying the output signal on the lead (12) from the first comparator (1)". This feature was represented in figure 3, but not clarified further in the description. The omission of this feature was considered by the Examining Division as an inadmissible amendment to the documents and thus a contravention of Article 123(2) EPC.

The Board cannot subscribe to this for the following reasons:

The principal items in the claimed auxiliary device are the narrow adjustable threshold interval (V_2-V_1) for the particle size and the determination of the minimum pulse rate in that interval as a function of the adjustment (characterising features (a), (b), (c), (f) and (g)). It is quite clear for the skilled reader of the original documents that the delay circuit (6) is without importance for establishing the adjustable threshold interval and for registering the number of particles in this interval; indeed it even raises a question regarding the whole purpose of the circuitry, since the number of particles can be ascertained with complete accuracy only if the count pulses coming from the two comparators (1, 2) pass into the anti-coincidence circuit (7) simultaneously. The omission of the delay circuit lies therefore within the realm of clarifying an obscurity or resolving an inconsistency, which the Guidelines for Examination allow (cf. C-VI 5.3).

The Board is aware that cases can arise in which the removal of a feature leads to an inadmissible alteration of the subject-matter of the application, a fact illustrated by the example given in the Guidelines for Examination under C-VI, 5.8. In that case deletion of the outer-layer feature would result in a different laminated panel to that originally claimed. A decision therefore has to be made according to the circumstances of each case as to whether (a) the sole purpose of omitting a feature is to clarify and/or resolve an inconsistency or (b) whether it inadmissibly amends the subject-matter. The Guidelines for Examination even permit, in some cases, the inclusion of features not originally disclosed, insofar as they are intended to provide an obvious clarification and can be shown to be well known to the person skilled in the art, cf. C-VI, 5.6. What applies to the insertion of features must apply *mutatis mutandis* in equal measure to the deletion of features.

In the given circumstances the deletion of the delay circuit in the claim and in the other documents is considered admissible and indeed advisable. The

caractérisante cette autre caractéristique: "moyen (6) pour retarder le signal de sortie sur sa ligne de transmission (12) venant du premier comparateur (1)". Cette caractéristique était illustrée sur la figure 3, mais elle n'était pas expliquée d'une façon plus détaillée dans la description. C'est dans l'omission de cette caractéristique que la Division d'examen a vu une modification inadmissible des documents de la demande et, de ce fait, une infraction à l'article 123(2) de la CBE.

La Chambre ne peut se ranger à ce point de vue pour les motifs suivants:

L'essentiel du dispositif additionnel revendiqué réside dans l'étroit intervalle déplaçable (V_2-V_1) de grosseur de particules et dans la détermination du taux d'impulsion minimum dans cet intervalle en fonction du déplacement (caractéristiques a), b), c), f) et g)). Pour l'homme du métier, il apparaît immédiatement à la lecture des documents initiaux que l'élément retardateur (6) ne joue aucun rôle pour la formation de l'intervalle déplaçable et pour le relevé du nombre de particules contenu dans cet intervalle, et qu'il rend même problématique le fonctionnement du montage puisqu'une détermination impeccable du nombre de particules exige que les impulsions de comptage en provenance des deux comparateurs (1, 2) attaquent simultanément l'élément à anticoincidence (7). La suppression de l'élément retardateur constitue donc un cas où une obscurité est tirée au clair ou une contradiction résolue, tel qu'admis par les Directives relatives à l'examen, C VI, 5.3.

La Chambre ne méconnaît pas qu'il se trouvera des cas où la suppression d'une caractéristique entraîne une modification inadmissible de l'objet de la demande; cf. l'exemple cité dans les Directives relatives à l'examen, C VI, 5.8, où la suppression de la caractéristique de la couche extérieure conduirait à un panneau composite tout autre que l'objet initialement revendiqué. Il convient donc de trancher en fonction des circonstances propres à chaque cas la question de savoir si la suppression d'une caractéristique sert uniquement à ce qu'une obscurité soit tirée au clair ou encore une contradiction résolue, ou bien si elle modifie de façon inadmissible l'objet revendiqué. Les Directives relatives à l'examen autorisent même dans certains cas l'introduction de caractéristiques qui n'étaient pas mentionnées initialement, à condition qu'elles servent de toute évidence à des fins d'éclaircissement et qu'elles soient familières à l'homme du métier (C VI, 5.6). Ce qui vaut pour l'adjonction de caractéristiques peut valoir par analogie pour la suppression de caractéristiques.

Dans les conditions présentes, la suppression de l'élément retardateur dans la revendication et dans les autres documents est considérée comme

erachtet. Der Anspruch ist daher formal nicht zu beanstanden.

3. Gegen die Neuheit und erfinderische Tätigkeit wurden von der Prüfungsabteilung keine Bedenken geltend gemacht. Sie hat auch keine Druckschriften in das Verfahren eingeführt, so daß von dem von der Beschwerdeführerin in der Anmeldebeschreibung zitierten Stand der Technik auszugehen ist. Die dort genannten Druckschriften (und nur diese) sind im Recherchenbericht angeführt.

3.1 Demnach sind neben Teilchenzählgeräten mit fest eingestellter Zählschwelle solche mit einer oder mehreren einstellbaren Zählschwellen, z. B. mit Hilfe einer oszilloskopischen Darstellung der Partikelverteilungskurve, bekannt. Dieser Stand der Technik ist im Gutachten des Anspruchs berücksichtigt.

Bei dem in der US-A-3 638 227 beschriebenen Gerät zur Erfassung der Größenverteilung von Teilchen wird in einem einzigen analytischen Durchgang die Zählrate als Funktion der Schwellenspannung aufgezeichnet. Aus dieser Aufzeichnung kann auf den einzustellenden Schwellenwert für das gerade zu analysierende Teilchensystem geschlossen werden.

Die US-A-3 557 352 betrifft zwar ein Teilchenzählgerät, das über eine Schaltung zur Setzung einer Zählschwelle verfügt. Die Zählschwelle dient hier nicht zum Separieren zweier benachbarter Teilchenklassen, sondern zur Einteilung einer Klasse in zwei Teilbereiche, insbesondere zum Ermitteln des Mittelwertes der Massenverteilung.

Gegenstand der FR-A-2 097 763 ist ein spezielles Rechensystem zum Auffinden einer Klasse mit geringer Wahrscheinlichkeit ihres Auftretens in einem aus optischen Signalen gebildeten Histogramm. Das System beruht auf dem Vergleich der Signale mit einer Serie voreingestellter Werte. Sein hauptsächliches Anwendungsgebiet ist die automatische Navigation von Raumfahrzeugen. Ein schmales verschiebbares Zählintervall mit einem zugeordneten Zähler zur Ermittlung der minimalen Impulsrate beim Verschieben des Intervalles ist bei dem letztgenannten System ebenso wenig vorhanden wie bei den eigentlichen Teilchenanalysatoren nach den US-A-3 638 227 und 3 557 352.

Die Zusatzvorrichtung zu einem Teilchenanalysator gemäß dem Anspruch ist demnach neu (Art. 52 EPÜ).

3.2 Gemäß Seite 6, zweiter Absatz der Beschreibung liegt dem Anmeldegegenstand die Aufgabe zugrunde, eine einfache Zusatzvorrichtung zu einem Teilchenanalysator zu schaffen, mit der die durch Ermessensdifferenzen be-

claim cannot therefore be objected to on formal grounds.

3. The Examining Division raised no objections as to novelty and inventive step. Nor did it introduce any publications into the proceedings, so that the state of the art cited by the appellant in the application description can be relied upon. The publications cited there (and only those publications) are indicated in the search report.

3.1 According to these citations, apart from particle counting devices with a fixed count threshold, particle counting devices with one or more adjustable count thresholds, e.g. with the aid of an oscilloscopic display of the particle distribution curve, are also known. This state of the art is reflected in the pre-characterising portion of the claim.

In the case of the device described in US-A-3 638 227 for ascertaining the size distribution of particles, the count rate is plotted in a single analytical run as a function of the threshold voltage. From this plot the threshold setting for the particle system to be analysed can be determined.

US-A-3 557 352 also concerns a particle counting device using a circuit for setting a count threshold. In this case the count threshold does not serve to separate two adjacent particle classes but to divide one class into two subclasses, in particular to ascertain the median of mass distribution.

The subject-matter of FR-A-2 097 763 is a special computing system for detecting a class with low probability of occurrence in a histogram formed from optical signals. The system is based on the comparison of signals with a series of pre-set values. Its main area of application is the automatic navigation of space vehicles. A narrow adjustable count interval for establishing in conjunction with a counter the minimum pulse rate when the interval is adjusted is no more present in the case of the last-mentioned system than it is in the actual particle analyzers according to US-A-3 638 227 and 3 557 352.

Accordingly, the claimed additional device for a particle analyzer is new (Article 52 EPC).

3.2 According to the second paragraph on page 6 of the description, the subject-matter of the application is intended to resolve the problem of creating a simple auxiliary device for a particle analyzer which would eliminate the element of

admissible, et même recommandée. La revendication n'est en conséquence pas contestable quant à la forme.

3. Contre la nouveauté et l'activité inventive, la Division d'examen n'a pas fait valoir d'objections. Elle n'a pas non plus cité d'autres documents au cours de la procédure, de sorte qu'il convient de se fonder sur l'état de la technique évoqué dans la description. Les documents qui y sont cités (et ceux-là seuls) sont mentionnés dans le rapport de recherche.

3.1 Ainsi, outre les compteurs de particules à seuil de comptage fixe, on connaît des appareils permettant de disposer d'un ou de plusieurs seuils de comptage réglables, par exemple au moyen d'une représentation sur oscilloscope de la courbe de distribution des particules. Cet état de la technique est pris en compte dans le préambule de la revendication.

Dans le cas de l'appareil décrit dans le document US-A-3 638 227 pour le relevé de la distribution en grosseur de particules, le taux de comptage est représenté en fonction de la tension de seuil en un seul passage analytique. De cet enregistrement, on peut déduire la valeur de seuil à régler pour le système de particules qui est justement à analyser.

S'il est vrai que le document US-A-3 557 352 concerne quant à lui un compteur de particules équipé d'un montage pour le réglage d'un seuil de comptage, ce seuil ne sert pas à séparer deux classes voisines de particules, mais à subdiviser une classe en deux intervalles partiels, en particulier pour trouver la moyenne de la distribution de masse.

Le brevet FR-A-2 097 763 a été délivré pour un système ordinateur spécial dont la fonction est de trouver dans un histogramme constitué de signaux optiques une classe de signaux ayant une faible probabilité d'apparition. Le système repose sur la comparaison des signaux à une série de valeurs préalablement réglées. Son principal domaine d'application est la navigation automatique de véhicules spatiaux. Un étroit intervalle de comptage déplaçable auquel est associé un compteur permettant de déterminer les taux d'impulsions minimum quant on déplace l'intervalle n'y figure pas d'avantage que dans les analyseurs de particules proprement dits, connus suivant les documents US-A-3 638 227 et 3 557 352.

Le dispositif additionnel pour un analyseur de particules suivant la revendication est donc nouveau (art. 52 CBE).

3.2 D'après la description (page 6, deuxième alinéa), le problème que se propose de résoudre l'invention est de réaliser un dispositif additionnel simple pour un analyseur de particules, éliminant les incertitudes dues à des

dingten Unsicherheiten bei der Zähl-schwelleneinstellung beseitigt werden, so daß die Analysengenauigkeit auch bei der Bedienung des Gerätes durch weniger geschultes Personal erhalten bleibt. Die bei der Schwelleneinstellung vorhandenen Probleme sind hinlänglich bekannt, vgl. z. B. US-A-3 638 227, Spalte 1, Zeilen 10-37. Um die Erzielung einer hohen Analysierengenauigkeit ist die Fachwelt ständig bemüht, so daß in der Aufgabenstellung nichts Besonderes erblickt werden kann.

Diese Aufgabe wird durch die kennzeichnenden Merkmale a), b), c), f) und g) des Anspruchs gelöst, während die Merkmale d) und e) nach Festlegung der Zählschwelle noch zusätzlich die sofortige Eingabe der Obergrenze der zu erfassenden Teilchenklassenbreite in den Analysator ermöglichen. Der Grundgedanke besteht in der Vorgabe eines schmalen Teilchengrößenintervalles, seiner Verschiebung längs der Teilchengrößenkoordinate und der Erfassung der Zählrate beim Verschieben des Intervalles, wobei der Koordinatenwert beim Auftreten der minimalen Impulsrate den Ort für die Einstellung der Zählschwelle festlegt. Für eine solche Konzeption vermag der Stand der Technik keinerlei Anregungen zu liefern. Selbst der Stand der Technik in seiner dem Anmeldungsgegenstand am nächsten kommenden Ausführungsform (Schwellenpositionierung entsprechend einer oszilloskopischen Darstellung der Partikelsignale) offenbart nur einstellbare Zählschwellen einer ganz einfachen Art. Noch viel weniger ist die spezielle im Anspruch niedergelegte Schaltung zur Realisierung dieser Grundidee aus dem übrigen Stande der Technik in einer für den Fachmann naheliegenden Weise herleitbar.

Das beanspruchte Zusatzgerät zu einem Teilchenanalysator beruht somit auf einer erfinderischen Tätigkeit (Art. 56 EPÜ).

3.3 Der Anspruch nach Hauptantrag erfüllt daher die Erfordernisse des Artikels 52(1) EPÜ und ist daher gewährbar.

4. Die geltende Beschreibung entspricht den Vorschriften der Regel 27 EPÜ.

5. Bei dieser Sachlage erübrigt es sich, zum Hilfsantrag Stellung zu nehmen.

Aus diesen Gründen wird wie folgt entschieden:

1. Die Entscheidung der Prüfungsabteilung des Europäischen Patentamts vom 29. Juni 1982 wird aufgehoben.

2. Die Sache wird an die Vorinstanz zurückverwiesen mit der Auflage, ein europäisches Patent auf Grund folgender Unterlagen zuerteilen: Beschreibung, ein Anspruch und zwei Blatt Zeichnungen, sämtlich eingegangen am 4. Mai 1983.

inexactitude in setting the count threshold attributable to operator tolerance differences, so that the accuracy of the analysis is maintained even when the equipment is operated by staff without much training. The problems involved in setting the threshold are sufficiently known (cf. e.g. US-A-3 638 227, column 1, lines 10-37). Experts in this field are constantly endeavouring to attain high analysis accuracy; the problem set cannot therefore be regarded as in any way exceptional.

This problem is resolved by the characterising features (a), (b), (c), (f) and (g) of the claim, while features (d) and (e) permit in addition the immediate input into the analyzer after the count threshold has been fixed of the upper limit of the particle class range to be registered. The basic idea is the setting of a narrow particle size range, its adjustment along the particle size co-ordinates and the registering of the count rate as the range is adjusted, the co-ordinate value when the minimum pulse rate occurs fixing the location for setting the count threshold. There is nothing whatever in the state of the art to suggest such an approach. Even the state of the art in the embodiment coming closest to the subject-matter of the application (threshold positioning corresponding to an oscilloscopic display of the particle signals) merely discloses very simple kinds of adjustable count threshold. Still less is there anything in the remaining state of the art that might suggest to a skilled person the special circuitry claimed for putting this basic idea into effect.

The claimed auxiliary device for a particle analyzer thus involves an inventive step (Article 56 EPC).

3.3 The claim according to the main request accordingly meets the requirements of Article 52(1) EPC and is therefore allowable.

4. The present description complies with the provisions of Rule 27 EPC.

5. In these circumstances, it is not necessary to deal with the alternative request.

For these reasons it is decided that:

1. The decision of the Examining Division of the European Patent Office dated 29 June 1982 is set aside.

2. The case is remitted to the first instance with the order to grant a European patent on the basis of the following documents: description, one claim and two pages of drawings, all received on 4 May 1983.

différences d'appréciation dans le réglage du seuil de comptage, afin de préserver la précision de l'analyse même si l'appareil est utilisé par un personnel qui n'est pas tout à fait entraîné. Les problèmes inhérents au réglage de seuil sont suffisamment connus (cf. par exemple le document US-A-3 638 227, colonne 1, lignes 10 à 37). L'obtention d'une précision d'analyse élevée fait l'objet d'efforts constants dans le monde des spécialistes, de sorte que rien de bien particulier n'apparaît dans l'énoncé du problème.

Ce problème est résolu par les caractéristiques a), b), c), f) et g) de la revendication, les caractéristiques d) et e) permettant en outre, après fixation du seuil de comptage, d'introduire aussitôt dans l'analyseur la limite supérieure de la largeur de la classe de particules à mesurer. L'idée fondamentale consiste à se donner à l'avance un étroit intervalle de grosseurs de particules, à le déplacer suivant la coordonnée de grosseur des particules et à obtenir le taux de comptage au fur et à mesure de ce déplacement, la valeur de la coordonnée fixant, à l'apparition du taux de comptage minimum, l'emplacement pour le réglage du seuil de comptage. L'état de la technique ne met en aucune manière sur cette voie. Même dans sa forme de réalisation la plus proche de l'objet de la demande (positionnement d'un seuil d'après une représentation oscilloscopique des signaux de particules), l'état de la technique ne divulgue que des possibilités de réglage de seuils de comptage d'une espèce très simple. L'homme du métier ne saurait encore moins en déduire à l'évidence le montage électronique particulier décrit dans la revendication pour la réalisation de cette idée fondamentale.

L'appareil additionnel pour un analyseur de particules, tel qu'il est revendiqué, implique donc une activité inventive (art. 56 CBE).

3.3 La revendication suivant la requête principale répond en conséquence aux conditions énoncées à l'article 52(1) de la CBE. Son objet est donc brevetable.

4. La description actuelle est conforme aux dispositions de la règle 27 de la CBE.

5. Il n'y a dans ces conditions pas lieu de statuer sur la requête subsidiaire.

Par ces motifs, il est statué comme suit:

1. La décision de la Division d'examen de l'Office européen des brevets en date du 29 juin 1982 est annulée.

2. L'affaire est renvoyée devant la première instance pour délivrance d'un brevet européen sur la base des documents suivants: description, une revendication et deux feuilles de dessins, le tout déposé le 4 mai 1983.

**Entscheidung der Technischen
Beschwerdekammer 3.3.1 vom
16. März 1983
T 04/83***

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: D. Cadman
Mitglied: K. Jahn
Mitglied: L. Gotti Porcinari

**Anmelderin: Exxon Research and
Engineering Company**

**Stichwort: "Reinigung von
Sulfonsäuren/EXXON"**

EPÜ Artikel 56, 52(1)

**"Erfinderische Tätigkeit" —
"Testverfahren nicht Bestandteil eines
Verfahrens"**

Leitsatz

Betrifft die Erfindung eine Verbesserung eines bekannten Reinigungsverfahrens, so legt ein im Zusammenhang damit beschriebener Test, welcher der Kontrolle richtigen Arbeitens bei der Reinigung dient, die Einbeziehung der empfohlenen Testmaßnahmen als abschließende Stufe des Reinigungsverfahrens nicht nahe, wenn sich der Offenbarungsgehalt bezüglich des Testdarin erschöpft, wie er auszuführen ist, ohne einen Anhaltspunkt für die beanspruchte Lösung der Aufgabe zu liefern

Sachverhalt und Anträge

I. Die am 13. Dezember 1978 eingereichte und am 11. Juli 1979 unter der Nummer 0 002 907 veröffentlichte europäische Patentanmeldung Nr. 78 300 810.5, die die Priorität einer früheren britischen Anmeldung vom 23. Dezember 1977 in Anspruch nahm, wurde mit Entscheidung des Europäischen Patentamts vom 4. August 1982 zurückgewiesen, der ein Anspruch mit folgendem Wortlaut zugrunde lag:

"Verfahren zur Reinigung von Sulfonsäuren, gekennzeichnet durch folgende Reihe von Verfahrensschritten, in denen rohe Alkarylsulfonsäure mit 1 bis 30 Gew.-% Wasser, bezogen auf das Gewicht des Alkylats, aus dem die Sulfonsäure gewonnen wird, gewaschen wird, das Absetzen des wäßrigen Stoffes erfolgt, die wäßrige Schicht entfernt, dann mindestens 1 Gew.-% Olefin, bezogen auf das Gewicht des Alkylats, aus dem die Sulfonsäure gewonnen wird, zugesetzt und die Sulfonsäure mit dem Olefin mindestens 15 Minuten lang auf eine Temperatur von 100°C bis 150°C erwärmt wird."

II. Die Zurückweisung wurde damit begründet, daß der Gegenstand dieses Anspruchs keine erfinderische Tätigkeit aufweise. Das Waschen und die Entfernung einer wäßrigen Schicht seien, wie die Anmelderin auch zugebe, bei der Reinigung von Sulfonsäuren durchaus bekannt. Auch sei das Merkmal der mindestens 15minütigen Erwärmung der olefinhaltigen Sulfonsäure auf 100 bis

**Decision of the Technical
Board of Appeal 3.3.1 of
16 March 1983
T 04/83***

Composition of the Board:

Chairman: D. Cadman
Member: K. Jahn
Member: L. Gotti Porcinari

**Applicant: Exxon Research and
Engineering Company**

**Headword: "Purification of sulphonic
acids/EXXON"**

EPC Article 56, 52(1)

**"Inventive step" — "Test procedure
not integral part of a process"**

Headnote

Where an invention concerns an improvement in a known purification process, a test described in that connection which serves to confirm the desired result of the purification process does not make obvious the incorporation of the known features of the said test as a final step in the purification process, if the relevant disclosure is confined to the test procedure and gives no pointer to the claimed solution of the problem.

Summary of Facts and Submissions

I. European Patent Application No. 78 300 810.5 filed on 13 December 1978 and published on 11 July 1979 under publication No. 0 002 907, claiming the priority of the British prior application of 23 December 1977, was refused by decision of the European Patent Office dated 4 August 1982 on the basis of one claim with the following wording:

"A process for the purification of sulphonic acids characterised by the following sequence of steps: washing a crude alkaryl sulphonic acid with from 1% to 30% by weight based on the weight of the alkylate from which the sulphonic acid is derived of water, allowing the aqueous material to settle and removing the aqueous layer and then adding at least 1% by weight based on the weight of the alkylate from which the sulphonic acid is derived of an olefine and heating the sulphonic acid containing the olefine to a temperature in the range 100°C to 150°C for at least 15 minutes."

II. The stated ground for the refusal was that the subject-matter of that claim did not involve an inventive step. As the applicant admitted, washing and removal of an aqueous layer is well known in sulphonic acid purification. Furthermore, the feature of heating sulphonic acid with an olefine at 100—150°C for at least 15 minutes was known from FR-A-2 341 565.

**Décision de la Chambre
de recours technique 3.3.1 du
16 mars 1983
T 04/83***

Composition de la Chambre:

Président: D. Cadman
Membre: K. Jahn
Membre: L. Gotti Porcinari

**Demanderesse: Exxon Research and
Engineering Company**

**Référence: "Purification d'acides
sulfoniques/EXXON"**

Articles 56, 52(1) de la CBE

**"Activité inventive" — "Méthode
d'essai ne faisant pas partie intégrante
d'un procédé"**

Sommaire

Lorsqu'une invention concerne un perfectionnement apporté à un procédé de purification connu, la description d'un essai portant sur ce procédé et effectué en vue de confirmer le résultat souhaité de celui-ci ne rend pas évidente, comme étape finale du procédé de purification revendiqué, l'incorporation dans ce dernier des caractéristiques connues de cet essai, si la divulgation en cause se borne à décrire la méthode d'essai et ne livre aucun indice pour la solution du problème qui fait l'objet de la demande.

Exposé des faits et conclusions

I. La demande de brevet européen n° 78 300 810.5 déposée le 13 décembre 1978 et publiée le 11 juillet 1979 sous le numéro 0 002 907, pour laquelle est revendiquée la priorité d'une demande antérieure britannique déposée le 23 décembre 1977, a été rejetée par décision de l'Office européen des brevets en date du 4 août 1982, sur la base d'une unique revendication libellée comme suit:

"Procédé pour la purification d'acides sulfoniques, caractérisé par la succession d'étapes suivante: lavage d'un acide alkaryl sulfonique brut avec de 1% à 30% en poids d'eau, par rapport au poids de l'alkylat à partir duquel l'acide sulfonique est obtenu, décantation du produit aqueux et élimination de la couche aqueuse, addition d'au moins 1% en poids d'une oléfine, par rapport au poids de l'alkylat à partir duquel l'acide sulfonique est obtenu, et chauffage de l'acide sulfonique contenant l'oléfine à une température comprise entre 100°C et 150°C pendant au moins 15 minutes".

II. La demande a été rejetée au motif que l'objet de cette revendication n'impliquait pas d'activité inventive. Comme l'a admis la demanderesse, le lavage et l'élimination d'une couche aqueuse sont bien connus dans la purification des acides sulfoniques. En outre, la caractéristique consistant à chauffer à une température comprise entre 100°C et 150°C pendant au moins 15 minutes,

* Übersetzung.

* Official Text.

* Traduction.

150°C aus der Druckschrift FR-A-2 341 565 bekannt, Daher sei es naheliegend, die bekannten Verfahrensschritte zu kombinieren, um den Schwefelsäuregehalt auf ein annehmbares Maß zu reduzieren.

Die Anmelderin habe keinerlei unerwartete Vorteile in ihrem Verfahren aufgezeigt, sondern nur auf Beispiel 1 hingewiesen. Da in diesem Beispiel jedoch zu den einzelnen Verfahrensschritten nicht auch das entsprechende Ergebnis beschrieben werde, sei es unmöglich, daraus abzuleiten, daß eine Kombination der Schritte unerwartete Wirkungen mit sich bringe.

Zwar lasse die Prüfungsabteilung das Argument der Anmelderin gelten, daß die in der obengenannten Entgegenhaltung offenbarte Wärmebehandlung zur Erprobung der thermischen Stabilität der olefinstabilisierten Sulfonsäure benutzt werde und somit einem anderen Zweck als in der vorliegenden Anmeldung diene. Nach Auffassung der Prüfungsabteilung stehe dies jedoch dem anmeldungsgemäßen Zweck nicht entgegen und führe erst recht nicht davon weg.

III. Am 24. November 1982 legte die Beschwerdeführerin Beschwerde gegen die Entscheidung vom 4. August 1982 ein und reichte am 29. November 1982 eine Beschwerdebegründung nach, die im wesentlichen wie folgt lautete:

Um den Reinigungsgrad der Sulfonsäuren nachzuweisen, der in den verschiedenen Schritten des beanspruchten Verfahrens erzielt wird, habe die Beschwerdeführerin drei Vergleichstests durchgeführt. Die Ergebnisse hätten gezeigt, daß sich nur mit dem erfindungsgemäßen Verfahren der geforderte Anteil an Schwefelsäure von weniger als 0,5 Gew.-% erzielen lasse.

Die obengenannte Zahl spreche ferner für die Richtigkeit ihrer zweiten Behauptung, daß die in der genannten Entgegenhaltung beschriebene Erwärmung zur Erprobung der thermischen Stabilität der Sulfonsäure sich von dem erfindungsgemäßen Verfahren deutlich unterscheide und den Leser nicht auf die Kombination aus Olefinbehandlung, Waschen mit Wasser und Wärmebehandlung bringe, die für die Reinigung von schwefelsäurereichen Sulfonsäuren, um die es in der vorliegenden Erfindung gehe, nachweislich unentbehrlich sei.

Auf Aufforderung der Kammer reichte die Beschwerdeführerin einen neuen Anspruchssatz ein und beantragte die Aufhebung der angefochtenen Entscheidung und die Erteilung des Patents. Diese Ansprüche lauten wie folgt:

"1. Verfahren zur Reinigung von schwefelsäurereichen Sulfonsäuren, gekennzeichnet durch folgende Reihe von Verfahrensschritten, in denen eine rohe Alkarylsulfonsäure mit 1 bis 30 Gew.-%

Therefore, it was obvious to combine the known steps in order to reduce the sulphuric acid to an acceptable level.

The applicant failed to demonstrate any unexpected advantage in his process, but simply referred to example 1. However, it was impossible to derive from this example that the combination of steps offered unexpected effects, since it did not distinguish the individual steps by their results.

It is true that the Examining Division accepted the applicant's argument that the heat treatment disclosed in the above citation was used in a test of the thermal stability of the olefine-stabilised sulphonic acid, the purpose of that step being different from its purpose in the present application. However, it was considered not inconsistent with the present purpose and certainly did not lead away from it.

III. On 24 September 1982 the appellant lodged an appeal against the decision dated 4 August 1982 and on 29 November 1982 submitted a Statement of Grounds, the substance of which was as follows:

In order to demonstrate the extent of purification of sulphonic acids that is achieved in the different steps of the process as claimed, the appellant carried out three comparative tests. The results demonstrated that the process of the present invention was the only one to achieve the required content of sulphuric acid of less than 0.5 weight-%.

It is further the appellants' belief that the above data support the relevance of their second argument that the heating used in the above citation, to test the thermal stability of the sulphonic acid, is clearly very different from the process of the present invention and does not lead the reader to use a combination of olefine treatment, water washing and heat treatment now shown above to be essential for the purification of the sulphuric acid rich sulphonic acids with which the present invention is concerned.

On the Board's initiative the appellant filed a new set of claims and requested that the decision under appeal be set aside and that the patent sought should be granted. These claims read as follows:

"1. A process for the purification of sulphonic acids rich in sulphuric acid characterised by the following sequence of steps: washing a crude alkaryl sulphonic acid with from 1 % to 30 % by

de l'acide sulfonique additionné d'une oléfine était connue d'après le document FR-A-2 341 565. Par conséquent, il était évident de combiner les étapes connues de façon à ramener la teneur en acide sulfurique à un niveau acceptable.

La demanderesse, sans parvenir à démontrer un quelconque avantage inattendu dans son procédé, s'est bornée à se référer à l'exemple 1. Cependant, il a été impossible de déduire de cet exemple que la combinaison des étapes procurait des effets inattendus, étant donné qu'il n'y était pas fait de distinction entre les différentes étapes quant à leurs résultats respectifs.

Il est vrai que la Division d'examen a accepté l'argument de la demanderesse selon lequel le traitement thermique décrit dans le document cité ci-dessus était utilisé au cours d'un essai de stabilité thermique de l'acide sulfonique stabilisé par une oléfine, le but de ce traitement étant alors différent de l'objectif de la demande en cause. Cependant, il n'a pas été considéré comme incompatible avec cet objectif et ne devait certainement pas inciter à ne pas s'engager dans cette voie.

III. Le 24 septembre 1982, la requérante a formé un recours contre la décision datée du 4 août 1982; elle a déposé le 29 novembre 1982 le mémoire exposant les motifs du recours, qui pour l'essentiel est repris ci-après.

Afin de démontrer le degré de purification des acides sulfoniques qui est atteint dans les différentes étapes du procédé tel que revendiqué, la requérante a réalisé trois essais comparatifs. Les résultats ont montré que le procédé de la présente invention était le seul à permettre l'obtention de la teneur requise en acide sulfurique, soit moins de 0,5 % en poids.

La requérante pense en outre que ces indications corroborent la pertinence de son second argument selon lequel le chauffage que l'on fait intervenir dans le document cité, en vue de tester la stabilité thermique de l'acide sulfonique, est manifestement tout différent de celui qui est utilisé dans le procédé de la présente invention et n'incite pas le lecteur à recourir à une combinaison dans laquelle entrent le traitement avec une oléfine, le lavage à l'eau et le traitement thermique, combinaison dont il vient à présent d'être dit qu'elle est essentielle pour la purification des acides sulfoniques riches en acide sulfurique, objet de la présente invention.

Sur l'invitation de la Chambre, la requérante a déposé un nouveau jeu de revendications; elle a demandé l'annulation de la décision attaquée et la délivrance du brevet. Les nouvelles revendications s'énoncent comme suit:

"1. Procédé pour la purification d'acides sulfoniques riches en acide sulfurique, caractérisé par la succession d'étapes suivante: lavage d'un acide alkaryl sulfonique brut avec de 1 % à 30 % en poids

Wasser, bezogen auf das Gewicht des Alkylats, aus dem die Sulfonsäure gewonnen wird, gewaschen wird, das Absetzen des wäßrigen Stoffes erfolgt, die wäßrige Schicht entfernt, dann mindestens 1 Gew.-% Olefin, bezogen auf das Gewicht des Alkylats, aus dem die Sulfonsäure gewonnen wird, zugesetzt und die Sulfonsäure mit dem Olefin mindestens 15 Minuten lang auf eine Temperatur von 100 bis 150°C erwärmt wird.

2. Verfahren nach Anspruch 1, bei dem die rohe Sulfonsäure mehr als 3 Gew.-% Schwefelsäure enthält.

3. Verfahren nach Anspruch 1 oder Anspruch 2, bei dem die Sulfonsäure mit Oleum sulfoniert worden ist.

4. Verfahren nach einem der vorhergehenden Ansprüche, bei dem die Alkylgruppe 20 bis 30 Kohlenstoffatome enthält.

5. Verfahren nach einem der vorhergehenden Ansprüche, bei dem 2 bis 10 Gew.-% Olefin verwendet werden.

6. Verfahren nach einem der vorhergehenden Ansprüche, bei dem das Olefin ein Molekulargewicht von 294 bis 336 aufweist und die Sulfonsäure eine (C₂₄-Alkyl)-benzolsulfonsäure ist.

7. Verfahren nach einem der vorhergehenden Ansprüche, bei dem die Wärmebehandlung etwa 30 Minuten lang bei einer Temperatur von 120 bis 140°C durchgeführt wird."

Entscheidungsgründe

1. Die Beschwerde entspricht den Artikeln 106 bis 108 und Regel 64 EPÜ; sie ist somit zulässig.

2. Gegen die jetzige Fassung der Ansprüche können keine formalen Einwände erhoben werden, da sie durch die ursprünglich eingereichte Beschreibung hinreichend gestützt wird. Anspruch 1 beruht auf dem ursprünglichen Anspruch 1 in Verbindung mit Seite 2 Absatz 2 und 4 sowie Seite 6 Absatz 4. Die Ansprüche 2 bis 7 entsprechen den Ansprüchen 2, 3 und 5 bis 8 in der ursprünglich eingereichten Fassung. Die Ansprüche 3 und 6 sind entsprechend Seite 2 letzter Satz und Seite 4 Absatz 3 geändert worden. Es besteht kein Einwand gegen die Wiederherstellung der Unteransprüche in dieser Phase des Verfahrens.

3. Wie zu Beginn der vorliegenden Anmeldung angegeben, geht die Anmelderin von der Druckschrift DE-A-2 707 414 aus, die der französischen Entgegenhaltung entspricht; Gegenstand dieser Druckschrift ist die Erzeu-

weight based on the weight of the alkylate from which the sulphonic acid is derived of water, allowing the aqueous material to settle and removing the aqueous layer and then adding at least 1% by weight based on the weight of the alkylate from which the sulphonic acid is derived of an olefine and heating the sulphonic acid containing the olefine to a temperature in the range 100°C to 150°C for at least 15 minutes.

2. A process according to claim 1 in which the crude sulphonic acid contains more than 3 wt.% of sulphuric acid.

3. A process according to claim 1 or claim 2 in which the sulphonic acid has been prepared by oleum sulphonation.

4. A process according to any of the preceding claims in which the alkyl group contains from 20 to 30 carbon atoms.

5. A process according to any of the preceding claims in which from 2% to 10% by weight of the olefine is used.

6. A process according to any of the preceding claims in which the olefine has a molecular weight of from 294 to 336 and the sulphonic acid is a (C₂₄ alkyl) benzene sulphonic acid.

7. A process according to any of the preceding claims in which heat treatment is carried out at a temperature between 120°C and 140°C for about 30 minutes".

Reasons for the Decision

1. The appeal is in accordance with Articles 106 to 108 and Rule 64 EPC; it is therefore admissible.

2. There can be no formal objection to the current version of the claims, since it is adequately supported by the specification as originally filed. Claim 1 is based on the original Claim 1 in combination with page 2, paragraphs 2 and 4, and page 6, paragraph 4. Claims 2 to 7 correspond to Claims 2, 3 and 5 to 8 as filed. Claims 3 and 6 are amended in the sense of page 2, last sentence, and page 4, paragraph 3. There is no objection to reinstating the sub-claims at this procedural stage.

3. As indicated at the beginning of the present application, the applicant starts from DE-A-2 707 414 which is equivalent to the French citation and is concerned with the production of thermal and colour-stable alkaryl sulphonic acids

d'eau, par rapport au poids de l'alkylat à partir duquel l'acide sulfonique est obtenu, décantation du produit aqueux et élimination de la couche aqueuse, addition d'au moins 1% en poids d'une oléfine, par rapport au poids de l'alkylat à partir duquel l'acide sulfonique est obtenu, et chauffage de l'acide sulfonique contenant l'oléfine à une température comprise entre 100°C et 150°C pendant au moins 15 minutes.

2. Procédé selon la revendication 1, caractérisé en ce que l'acide sulfonique brut contient plus de 3% en poids d'acide sulfurique.

3. Procédé selon l'une des revendications 1 ou 2, caractérisé en ce que l'acide sulfonique a été préparé par sulfonation à l'oléum.

4. Procédé selon l'une quelconque des revendications précédentes, caractérisé en ce que le groupe alkyle contient de 20 à 30 atomes de carbone.

5. Procédé selon l'une quelconque des revendications précédentes, caractérisé en ce que l'on utilise de 2% à 10% en poids d'oléfine.

6. Procédé selon l'une quelconque des revendications précédentes, caractérisé en ce que l'oléfine a un poids moléculaire de 294 à 336 et l'acide sulfonique est un acide alkyl (en C₂₄)-benzène sulfonique.

7. Procédé selon l'une quelconque des revendications précédentes, caractérisé en ce que l'on effectue le traitement thermique à une température comprise entre 120°C et 140°C pendant environ 30 minutes".

Motifs de la décision

1. Le recours répond aux conditions énoncées aux articles 106, 107 et 108 et à la règle 64 de la CBE; il est donc recevable.

2. La version actuelle des revendications ne soulève aucune objection du point de vue formel, car elle est suffisamment étayée par les documents initialement déposés. La revendication 1 se fonde sur la revendication 1 initiale en combinaison avec la page 2, paragraphes 2 et 4, et la page 6, paragraphe 4. Les revendications 2 à 7 correspondent aux revendications 2, 3 et 5 à 8 telles que déposées. Les revendications 3 et 6 sont modifiées dans le sens qui est celui de la page 2, dernière phrase et de la page 4, paragraphe 3. Il n'y a pas d'objection à ce que les sous-revendications soient réintroduites à ce stade de la procédure.

3. Comme elle l'indique au début de la demande en cause, la demanderesse part du document DE-A-2 707 414, qui est équivalent au document français cité et concerne la production d'acides alkaryl sulfoniques de couleur stable et de

gung hitze- und farbbeständiger Alkarylsulfonsäuren durch Zusatz von mindestens 1 Gew.-% Olefin sowie ggf. derselben Menge Wasser (vgl. S. 1 Abs. 1, S. 2 Abs. 3, S. 3 Zeile 33 und 34 in Verbindung mit den Ansprüchen 11 und 12). Die Verwendung von Olefin verringert gleichzeitig die Schlamm- bildung und den Schwefelsäuregehalt (vgl. S. 6 Zeile 8 bis 14).

Obwohl dieses Verfahren in der Regel zu befriedigenden Ergebnissen führt, hielt die Anmelderin den Schwefelsäuregehalt nach der Olefinbehandlung in den Fällen, in denen die zu reinigende Sulfonsäure besonders reich an Schwefelsäure ist, für zu hoch. Deshalb stellte sie sich die Aufgabe, das alte Verfahren so zu verbessern, daß auch schwefelsäurereiche Alkarylsulfonsäure gereinigt werden kann.

Zur Lösung dieses technischen Problems schlägt die Anmelderin ein Verfahren nach Anspruch 1 vor, das in vereinfachter Form folgende Reihe von Verfahrensschritten umfaßt:

- a) Waschen der rohen Sulfonsäure mit Wasser (einschließlich Entfernung der wäßrigen Schicht)
- b) Zusatz von Olefin
- c) Wärmebehandlung

4. Bei der Prüfung auf Neuheit sollte berücksichtigt werden, daß alle Informationen in einer Patentschrift, die dem Fachmann eine technische Lehre vermitteln, zum Offenbarungsgehalt gehören, und zwar unabhängig davon, ob sie unter den Schutzbereich der Patentansprüche fallen und welchem Zweck sie dienen. Aufgrund dieses Grundsatzes müssen im vorliegenden Fall neben der wesentlichen Lehre der Entgegenhaltung, in einem Reinigungsverfahren für Sulfonsäuren Olefin einzusetzen, auch die Informationen über die vorhergehenden Verfahrensschritte und die Merkmale des abschließenden Tests zur Prüfung der thermischen Stabilität berücksichtigt werden.

Beispiel 1, auf das sich einige andere Beispiele mittelbar oder unmittelbar beziehen, beschreibt einen solchen Vorgang. Dabei wird eine C₂₄-Alkylbenzol-sulfonsäure nach der Abtrennung von Schwefeldioxid und Schlamm mit wäßriger Chlorwasserstoffsäure gewaschen (um überschüssige Schwefelsäure zu entfernen) und anschließend mit einem C₂₄-Olefin behandelt. Proben des entstandenen Gemisches werden vier Tage lang bei einer Temperatur von 120°C gelagert und die Farbe bewertet. Obwohl die Merkmale der Olefinbehandlung und des Farbttests mit Schritt b und c des beanspruchten Verfahrens identisch sind, wird offensichtlich zum vorherigen Waschen der rohen Sulfonsäure ein anderes Mittel benutzt. Aus diesem Grund ist das beanspruchte Verfahren neu.

by adding thereto at least 1 weight-% of an olefine and, where appropriate, additionally the same amount of water (cf. page 1, paragraph 1, page 2, paragraph 3, page 3, lines 33-34, in combination with Claims 11 and 12). The use of the olefine reduces at the same time the amount of sludge and sulphuric acid (cf. page 6, lines 8 to 14).

Whilst this process has normally proved satisfactory, the applicant found the sulphuric acid content after the olefine treatment unacceptably high when the sulphonic acid due to be purified was particularly rich in sulphuric acid. From this it is evident that he was addressing himself to the problem of improving the old process in such a way that alkaryl sulphonic acid rich in sulphuric acid could be purified.

In order to solve this technical problem, the applicant proposes a process as set out in Claim 1 comprising in a simplified form, the following sequence of steps:

- (a) washing the crude sulphonic acid with water (including the removal of the aqueous layer)
- (b) addition of olefine
- (c) heat treatment

4. When examining for novelty, it should be taken into consideration that any information in a patent specification which conveys to the person skilled in the art a technical teaching belongs to the content of the disclosure irrespective of whether or not it falls within the scope of the claims or what purpose it serves. In applying this principle to the case in suit, besides the essential teaching of the citation, which consists of using an olefine in a process of purification of sulphonic acids, information concerning both the preliminary steps and the features of the final test for thermal stability must be considered as well.

Example 1, to which some other examples directly or indirectly refer, describes such a method of operation. Thereby a C₂₄-alkyl-benzene sulphonic acid, after being stripped of sulphur dioxide and sludge, is washed with aqueous hydrochloric acid (in order to remove the excess of sulphuric acid) and subsequently treated with a C₂₄ olefine. Samples of the resulting mixture were stored at 120°C for four days and their colours measured. Although the feature of the olefine treatment and that of the colour test are identical with step (b) and (c) of the process as claimed, the washing medium used in the preliminary washing of the crude sulphonic acid is clearly different. For that reason the claimed process is novel.

bonne stabilité thermique, par addition à ceux-ci d'au moins 1% en poids d'une oléfine et, le cas échéant, également par addition de la même quantité d'eau (cf. page 1, paragraphe 1, page 2, paragraphe 3, page 3, lignes 33 et 34 en combinaison avec les revendications 11 et 12). L'utilisation de l'oléfine réduit en même temps la quantité de boue et d'acide sulfurique (cf. page 6, lignes 8 à 14).

Bien que ce procédé se soit montré normalement satisfaisant, la demanderesse a trouvé la teneur en acide sulfurique après le traitement à l'oléfine exagérément élevée lorsque l'acide sulfonique destiné à être purifié était particulièrement riche en acide sulfurique. Il est donc clair qu'elle s'attaquait de ce fait au problème de l'amélioration du procédé ancien de telle manière que l'acide alkaryl sulfonique riche en acide sulfurique puisse être purifié.

Pour résoudre ce problème technique, la demanderesse propose un procédé tel qu'exposé dans la revendication 1, comprenant sous forme simplifiée la succession d'étapes suivantes:

- a) lavage de l'acide sulfonique brut avec de l'eau (y compris l'élimination de la couche aqueuse)
- b) addition d'oléfine
- c) traitement thermique.

4. Lorsqu'on procède à l'examen de la nouveauté, il faut tenir compte de ce que toute information contenue dans un document de brevet qui transmet à l'homme du métier un enseignement technique fait partie du contenu de la divulgation, indépendamment du fait qu'elle entre ou non dans le cadre des revendications et quelle qu'en soit la finalité. En appliquant ce principe au cas présent, outre l'enseignement essentiel du document cité, qui consiste à préconiser l'utilisation d'une oléfine dans un procédé de purification d'acides sulfoniques, il faut considérer aussi bien l'information concernant les étapes préliminaires que celle concernant les caractéristiques de l'essai final de stabilité thermique.

L'exemple 1, auquel un certain nombre d'autres exemples se réfèrent directement ou indirectement, décrit une telle méthode de mise en oeuvre. En l'occurrence, un acide alkyl (en C₂₄)-benzène sulfonique, après avoir été débarrassé de l'anhydride sulfureux et de la boue, est lavé avec de l'acide chlorhydrique aqueux (afin que soit éliminé l'excès d'acide sulfurique) et ensuite traité avec une oléfine en C₂₄. Des prises d'essai du mélange obtenu ont été conservées à 120°C pendant quatre jours et leurs couleurs ont été mesurées. Bien que la caractéristique du traitement à l'oléfine et celle du test de couleur soient identiques à l'étape b) et à l'étape c) du procédé tel que revendiqué, l'agent de lavage utilisé dans le lavage préliminaire de l'acide sulfonique brut est manifestement différent. Le procédé revendiqué est donc nouveau.

5. Es ist deshalb zu prüfen, ob der Gegenstand des Anspruchs 1 in bezug auf den Stand der Technik naheliegend ist. Diese Frage wurde von der Prüfungsabteilung aufgrund des angegebenen Stands der Technik in Verbindung mit dem allgemeinen Wissensstand bejaht. Den allgemeinen Wissensstand belegte sie nicht mit einer Druckschrift, sondern verwies auf die Erklärung der Anmelderin in ihrem Schreiben vom 20. November 1980, daß das Waschen und die Entfernung einer wäßrigen Schicht bei der Reinigung von Sulfonsäure bekannt seien. Welcher Art das zum Waschen benutzte Mittel sei, hatte die Anmelderin nicht erwähnt. Diese unvollständige Erklärung war auch nicht durch einen neuen, gleichzeitig eingereichten Anspruch erläutert worden, der in seinem Oberbegriff die Verfahrensschritte des Waschens der rohen Sulfonsäure mit Wasser und der Olefinbehandlung enthielt. Da diese Kombination aus der Entgegenhaltung nicht bekannt war, verstößt dieser Anspruch eindeutig gegen Regel 29(1)a), in der es heißt, daß der Oberbegriff nur aus technischen Merkmalen bestehen darf, die in Verbindung miteinander zum Stand der Technik gehören. Der allgemeine Grundsatz, daß bekannte Tatsachen nicht bewiesen zu werden brauchen, gilt nur für die Fälle, in denen deutliche Erklärungen abgegeben werden. Dies trifft im vorliegenden Fall nicht zu. Im vorliegenden Fall läßt sich die Erklärung der Anmelderin sehr einfach vervollständigen, da die Entgegenhaltung, die ein Reinigungsverfahren beschreibt, bei dem mit wäßriger Chlorwasserstoffsäure gewaschen wird, im Oberbegriff erwähnt, daß dieser Waschvorgang allgemein üblich ist (vgl. S. 1 Abs. 3 und 4). Folglich ist die Reinigung von Sulfonsäuren durch Waschen mit Wasser allein nicht als Allgemeinwissen anzusehen.

6. Für die Beurteilung der erfinderischen Tätigkeit bleibt damit als maßgebender Stand der Technik nur noch die oben genannte Druckschrift FR-A-2 341 565 übrig. Diese Schrift lehrt, daß die Farbstabilität und die thermische Stabilität von Alkarylsulfonsäure verbessert werden können, wenn mindestens 1 Gew.-% Olefin zugesetzt wird. Auch wird erwähnt, daß diese Olefinbehandlung die Schlamm- und den Schwefelsäuregehalt so verringert, daß in einigen Fällen die vorherige Entfernung des Schlammes (durch Dekantieren mit Kohlenwasserstofflösungsmitteln) und der Schwefelsäure durch Waschen mit wäßriger Chlorwasserstoffsäure auch bei der Reinigung von verhältnismäßig langkettigen Alkarylsulfonsäuren überflüssig wird (vgl. S. 6 Zeile 3 bis 22). Es wäre für einen Fachmann, der sich vor das Problem gestellt sieht, das alte Verfahren an die Reinigung von schwefelsäurereichen Sulfonsäuren anzupassen,

5. It has therefore to be examined whether the subject-matter of Claim 1 is obvious in relation to that prior art. This question was answered by the Examining Division in the affirmative on the basis of the cited prior art in combination with common general knowledge. As to common general knowledge, this was substantiated not by citing a document but by referring to the applicant's statement in his letter of 20 November 1980 where he admitted that it was well known to wash and remove an aqueous layer in sulphonic acid purification. The nature of the washing agent was not mentioned. That incomplete statement was not elucidated by a new claim, simultaneously filed, comprising the step of washing the crude sulphonic acid with water and that of olefine treatment in its pre-characterising part. Since this combination was not known from the citation, this claim evidently offended against Rule 29(1) (a) which stipulates that only technical features which, in combination, are part of the prior art, shall form the pre-characterising part of a claim. The general principle that admitted facts need not be proved applies exclusively to cases where clear statements are made. That does not hold true in this case. In the case at issue it is simple to complete the applicant's statement, since the citation, which describes a purification process taking advantage of washing with aqueous hydrochloric acid, where appropriate, mentions in its introductory part that such washing is commonly used (cf. page 1, paragraphs 3 and 4). Consequently, the purification of sulphonic acids by washing with water alone cannot be regarded as common general knowledge.

6. The only relevant state of art which remains for the assessment of inventive step is the above mentioned FR-A-2 341 565. This document teaches that the colour and thermal stability of alkaryl sulphonic acids can be improved by incorporating therein at least 1 weight-% of an olefine. Furthermore, it is mentioned that this olefine treatment reduces the amount of sludge and sulphuric acid to an extent whereby a preliminary removal of sludge (by decanting with solvent hydrocarbons) and of sulphuric acid by washing with aqueous hydrochloric acid even in the purification of alkaryl sulphonic acids with relatively long chains, is superfluous in certain cases (cf. page 6, lines 3 to 22). It would have been obvious for a skilled person faced with the problem of adapting the old process to the purification of sulphonic acids rich in sulphuric acid to introduce that formerly optional washing step as obligatory and

5. Il convient alors d'examiner si l'objet de la revendication 1 est évident par rapport à cet état de la technique. La Division d'examen a répondu par l'affirmative à cette question, en se fondant sur l'état de la technique cité, en même temps que sur les connaissances générales communément répandues. Or, ces connaissances ont été établies non par la citation d'un document, mais par référence à ce qu'a déclaré la demanderesse dans sa lettre du 20 novembre 1980, où elle a admis qu'il était bien connu de procéder par lavage et par élimination d'une couche aqueuse lors de la purification de l'acide sulfonique. La nature de l'agent de lavage n'était pas mentionnée. Cette déclaration incomplète n'a pas été clarifiée par une nouvelle revendication, qui a été déposée en même temps et qui mentionnait dans son préambule l'étape de lavage de l'acide sulfonique brut avec de l'eau et celle du traitement à l'oléfine. En effet, cette combinaison n'était pas connue d'après le document cité; cette revendication ne pouvait donc qu'enfreindre la règle 29(1)a), qui stipule que seules les caractéristiques techniques qui, combinées entre elles, font partie de l'état de la technique doivent former le préambule d'une revendication. Le principe général selon lequel des faits admis n'ont pas besoin d'être prouvés s'applique exclusivement à des cas où sont faites des déclarations claires. Cette condition n'est pas remplie en l'occurrence. Dans l'examen de cette affaire, il est aisé de voir comment compléter la déclaration de la demanderesse, étant donné que le document cité, qui décrit un procédé de purification tirant avantage d'un lavage avec de l'acide chlorhydrique aqueux, si cela se révèle approprié, mentionne dans son introduction qu'un tel lavage est communément utilisé (cf. page 1, paragraphes 3 et 4). En conséquence, la purification d'acides sulfoniques par lavage uniquement avec de l'eau ne peut pas être considérée comme une connaissance générale communément répandue.

6. Le seul état de la technique qui soit encore pertinent pour l'estimation de l'activité inventive est le document FR-A-2 341 565 déjà mentionné. Il enseigne que la stabilité de la couleur et la stabilité thermique d'acides alkaryl sulfoniques peuvent être améliorées si l'on incorpore à ceux-ci au moins 1% en poids d'une oléfine. En outre, il est mentionné que ce traitement à l'oléfine réduit la quantité de boue et d'acide sulfurique dans une mesure telle qu'une élimination préliminaire de la boue (par décantation avec des hydrocarbures solvants) et de l'acide sulfurique par lavage avec de l'acide chlorhydrique aqueux, même lors de la purification d'acides alkaryl sulfoniques ayant des chaînes relativement longues, est superflue dans certains cas (cf. page 6, lignes 3 à 22). Il aurait été évident pour l'homme du métier confronté au problème de l'adaptation du procédé ancien à la purification d'acides sulfoniques

naheliegend, diesen zunächst fakultativen Waschvorgang als obligatorisch einzuführen und möglicherweise zu intensivieren. Es ist jedoch nicht naheliegend, die wäßrige Chlorwasserstoffsäure als Waschmittel durch Wasser zu ersetzen, da weder der Stand der Technik dafür ein Beispiel bringt, noch die bekannte Tatsache, daß aromatische Sulfonsäuren in Wasser löslicher sind als in wäßriger Chlorwasserstoffsäure, eine Aussicht auf Lösung des betreffenden Problems verheißt (vgl. die bisher noch nicht genannte Textstelle aus Houben-Weyl, *Methoden der Organischen Chemie*, Bd. IX, 1955, 435).

7. Besonders überraschend ist die Erkenntnis der Anmelderin, daß das betreffende technische Problem durch ein Verfahren gelöst werden könnte, das nicht nur den Vorgang des Waschens und der Olefinbehandlung, sondern zusätzlich die Wärmebehandlung des Alkarylsulfonsäureprodukts als wesentliche Endstufe im Reinigungsverfahren umfaßt; diese Stufe war früher in einem Test nur zur Ergebniskontrolle benutzt worden. Anders als bei der Prüfung auf Neuheit kann bei der Prüfung auf erfinderische Tätigkeit der Zweck, dem ein bekanntes technisches Merkmal dient, ausschlaggebende Bedeutung erlangen, wenn für die Prüfung nur ein einziges Dokument herangezogen werden kann. Wie bereits erwähnt, schließt das bekannte Verfahren mit der Olefinbehandlung ab. Der Test, der anschließend durchgeführt werden kann, dient ausschließlich dazu, gegebenenfalls festzustellen, ob die gewünschte Farb- und thermische Stabilität der Sulfonsäuren erzielt worden ist, und regt nicht dazu an, seine Merkmale als Endstufe in das Reinigungsverfahren aufzunehmen; es war nämlich nicht zu erwarten, daß diese Folge von Verfahrensschritten die Reinigung besonders schwefelsäurereicher Sulfonsäuren möglich machen würde. Die Lehre der vorliegenden Anmeldung muß also als überraschend und eine erfinderische Tätigkeit aufweisend angesehen werden, und zwar unabhängig davon, ob sie in Anspruch 1 oder dessen Unteransprüchen zum Ausdruck kommt.

perhaps to intensify the washing. However, it was not obvious to replace aqueous hydrochloric acid with water as washing agent, since neither the prior art offered an example therefor, nor was there any prospect of solving the problem in question, having in mind the common textbook knowledge that aromatic sulphonic acids are more soluble in water than in aqueous hydrochloric acid (cf. the, until now, uncited passage of Houben-Weyl, *Methoden der Organischen Chemie*, Vol. IX, 1955, 435).

7. Particularly surprising is the applicant's perception that the technical problem in question might be solved by a process comprising not only the step of washing and of olefine treatment, but additionally the heat treatment of the alkaryl sulphonic acid product as an essential final step in the purification process, which step was formerly used in a test merely to confirm the desired result. Contrary to the examination for novelty, in examining inventive step on the basis of a single document, the purpose which a known technical feature serves can become crucial. As already said, the known process finishes with the olefine treatment. The test, which may subsequently be carried out, serves exclusively to verify, where appropriate, whether the desired colour and thermal stability of the sulphonic acids have been achieved, and gives no incentive to incorporate the features of the said test in the purification process as a final step, since it could not be expected that this sequence of steps would render possible the purification of sulphonic acids particularly rich in sulphuric acid. The teaching of the present application must, independently of whether it is expressed in the form of Claim 1 or its subclaims, be regarded as surprising, and hence involving an inventive step.

riches en acide sulfurique de rendre obligatoire cette étape de lavage auparavant facultative, voire peut-être d'intensifier le lavage. Toutefois, il n'était pas évident de remplacer de l'acide chlorhydrique aqueux par de l'eau comme agent de lavage, étant donné que l'état de la technique ne fournissait aucun exemple dans ce sens et qu'il n'existait aucune perspective de solution au problème en cause si l'on s'en tenait à l'enseignement des manuels selon lequel les acides sulfoniques aromatiques sont plus solubles dans l'eau que dans de l'acide chlorhydrique aqueux (cf. le passage, non cité jusqu'à présent, de Houben-Weyl, *Methoden der Organischen Chemie*, Vol. IX, 1955, 435).

7. Il est particulièrement surprenant que la demanderesse ait pensé résoudre le problème technique en question par un procédé comprenant non seulement l'étape de lavage et de traitement à l'oléfine, mais en outre le traitement thermique de l'acide alkaryl sulfonique produit, comme étape finale essentielle du procédé de purification, alors que ce traitement était précédemment utilisé dans un essai uniquement pour confirmer le résultat souhaité. Contrairement au cas de l'examen de la nouveauté, on peut se trouver, lors de l'examen de l'activité inventive sur la base d'un document unique, dans une situation où la finalité d'une caractéristique technique connue devient cruciale. Comme cela a déjà été dit, le procédé connu se termine par le traitement à l'oléfine. L'essai, qui peut être mis en oeuvre ensuite, sert exclusivement à vérifier, le cas échéant, l'obtention de la stabilité de la couleur et de la stabilité thermique souhaitées pour les acides sulfoniques, et n'incite nullement à utiliser les caractéristiques de cet essai comme étape finale du procédé de purification, étant donné qu'on ne pouvait s'attendre à ce que cette succession d'étapes permette la purification d'acides sulfoniques particulièrement riches en acide sulfurique. L'enseignement de la demande en cause doit, qu'il soit exprimé sous la forme de la revendication 1 ou des sous-revendications qui lui sont rattachées, être considéré comme surprenant, et par conséquent comme impliquant une activité inventive.

Aus diesen Gründen

wird wie folgt entschieden:

1. Die Entscheidung der Prüfungsabteilung des Europäischen Patentamts vom 4. August 1982 wird aufgehoben.
2. Die Sache wird an die erste Instanz mit der Anordnung zurückverwiesen, auf der Grundlage der folgenden Unterlagen ein europäisches Patent zu erteilen:

...

For these reasons,

it is decided that:

1. The decision of the Examining Division of the European Patent Office dated 4 August 1982 is set aside.
2. The case is remitted to the first instance with the order to grant a European patent on the basis of the following documents:

...

Par ces motifs

il est statué comme suit:

1. La décision de la Division d'examen de l'Office européen des brevets en date du 4 août 1982 est annulée.
2. L'affaire est renvoyée devant la première instance pour délivrance d'un brevet européen sur la base des pièces suivantes:

...

MITTEILUNGEN DES EUROPÄISCHEN PATENTAMTS

Wichtiger Hinweis: Gebühren

Neue Gegenwerte der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise des Europäischen Patentamts in den Währungen einiger Vertragsstaaten

1. Durch Beschluß des Präsidenten des EPA vom 1. Dezember 1983 sind die Gegenwerte der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise des EPA in Pfund Sterling (£), Schweizer Franken (sfr) und schwedischen Kronen (skr) mit Wirkung von **9. Januar 1984** neu festgesetzt worden.

2. Dieser Beschluß und das Gebührenverzeichnis in der ab **9. Januar 1984** geltenden Fassung sind in einer Beilage (vom 30. Dezember 1983) zum Amtsblatt 12/1983 veröffentlicht worden. Diese Beilage ist den Beziehern des Amtsblatts gesondert zugestellt worden. Weitere Exemplare des neuen Gebührenverzeichnisses können beim EPA, Referat 4.5.1 (Unterrichtung der Öffentlichkeit), angefordert werden.

Mitteilung des Präsidenten des EPA vom 1. November 1983 über die Tage (ausgenommen Samstage und Sonntage) im Jahre 1984, an denen das EPA zur Entgegennahme von Schriftstücken nicht geöffnet ist

Gemäß Ziffer 5.4 der Mitteilung des Präsidenten des EPA vom 5. Dezember 1979 (Amtsblatt 1/1980, S. 2 und 3) werden die Kalendertage im Jahre 1984, an denen das EPA zur Entgegennahme von Schriftstücken nicht geöffnet ist, bekanntgegeben (ausgenommen Samstage und Sonntage):

EPA München

6. Januar 1984	Heilige Drei Könige
20. April 1984	Karfreitag*
23. April 1984	Ostermontag*
1. Mai 1984	Erster Mai
31. Mai 1984	Christi Himmelfahrt*
11. Juni 1984	Pfingstmontag*
21. Juni 1984	Fronleichnam*
15. August 1984	Mariä Himmelfahrt
1. November 1984	Allerheiligen
21. November 1984	Buß- und Betttag*
24. Dezember 1984	Heiligabend
25. Dezember 1984	Erster Weihnachtstag
26. Dezember 1984	Zweiter Weihnachtstag
31. Dezember 1984	Silvester

EPA Den Haag

20. April 1984	Karfreitag*
23. April 1984	Ostermontag*
30. April 1984	Nationalfeiertag
1. Mai 1984	Erster Mai
31. Mai 1984	Christi Himmelfahrt*
11. Juni 1984	Pfingstmontag*
24. Dezember 1984	Heiligabend
25. Dezember 1984	Erster Weihnachtstag
26. Dezember 1984	Zweiter Weihnachtstag
31. Dezember 1984	Silvester

Anmerkung: Mit * gekennzeichnete Kalendertage sind bewegliche Feiertage.

INFORMATION FROM THE EUROPEAN PATENT OFFICE

Important Notice: Fees

Revised equivalents of the Fees, Costs and Prices of the European Patent Office in currencies of some Contracting States

1. By Decision of the President of the EPO dated 1 December 1983, the equivalents of the fees, costs and prices of the EPO in Pounds Sterling (£), Swiss francs (sfr) and Swedish Kronor (skr) have been revised with effect from **9 January 1984**.

2. This Decision, and the Schedule of Fees effective from **9 January 1984**, have been published in a Supplement (dated 30 December 1983) to Official Journal 12/1983. This Supplement has been sent under separate cover to Official Journal subscribers. Additional copies of the new Schedule of Fees may be obtained on request from the EPO, Department 4.5.1 (Public Information).

Notice of the President of the EPO dated 1 November 1983 concerning days (excluding Saturdays and Sundays) on which the EPO is not open for the receipt of documents during 1984

In accordance with point 5.4 of the Notice of the President of the EPO dated 5 December 1979 (Official Journal 1/1980, pp. 2 and 3), the calendar dates during the year 1984, on which the EPO will be closed for the receipt of documents, are hereby notified (excluding Saturdays and Sundays):

EPO Munich

6 January 1984	Epiphany
20 April 1984	Good Friday*
23 April 1984	Easter Monday*
1 May 1984	May Day
31 May 1984	Ascension Day*
11 June 1984	Whit Monday*
21 June 1984	Corpus Christi*
15 August 1984	Assumption Day
1 November 1984	All Saints Day
21 November 1984	Day of Prayer and Repentance*
24 December 1984	Christmas Eve
25 December 1984	Christmas Day
26 December 1984	Boxing Day
31 December 1984	New Year's Eve

EPO The Hague

20 April 1984	Good Friday*
23 April 1984	Easter Monday*
30 April 1984	National Holiday
1 May 1984	May Day
31 May 1984	Ascension Day*
11 June 1984	Whit Monday*
24 December 1984	Christmas Eve
25 December 1984	Christmas Day
26 December 1984	Boxing Day
31 December 1984	New Year's Eve

Note Days marked with an * are movable public holidays.

COMMUNICATIONS DE L'OFFICE EUROPÉEN DES BREVETS

Avis important: Taxes

Nouvelles contre-valeurs des taxes, frais et tarifs de vente de l'Office européen des brevets dans les monnaies de certains États contractants

1. Par décision du Président de l'OEB en date du 1er décembre 1983, les contre-valeurs des taxes, frais et tarifs de vente de l'OEB en livres sterling (£), en francs suisses (sfr) et en couronnes suédoises (skr) ont été réajustées avec effet au **9 janvier 1984**.

2. Cette décision, et le barème des taxes en vigueur à compter du **9 janvier 1984** sont publiés dans un supplément (daté du 30 décembre 1983) au Journal officiel n° 12/1983, qui a été expédié séparément aux abonnés. Des copies supplémentaires du nouveau barème des taxes peuvent être obtenues sur demande adressée à l'OEB, bureau 4.5.1 ("Information du public").

Communiqué du Président de l'OEB du 1er novembre 1983 relatif aux dates (à l'exception des samedis et dimanches) auxquelles l'OEB n'est pas ouvert pour la réception des pièces au cours de l'année 1984

Conformément au point 5.4 de la communication du Président de l'OEB du 5 décembre 1979 (Journal officiel n° 1/1980, pages 2 et 3) nous indiquons ci-après les dates des jours où, au cours de l'année 1984, l'OEB n'est pas ouvert pour recevoir le dépôt des pièces (à l'exception des samedis et dimanches):

OEB Munich

6 janvier 1984	Epiphanie
20 avril 1984	Vendredi Saint*
23 avril 1984	Lundi de pâques*
1er mai 1984	Fête du Travail
31 mai 1984	Ascension*
11 juin 1984	Lundi de Pentecôte*
21 juin 1984	Fête Dieu*
15 août 1984	Assomption
1er novembre 1984	Toussaint
21 novembre 1984	Jour de pénitence et de prière*
24 décembre 1984	Veille de Noël
25 décembre 1984	Noël
26 décembre 1984	Lendemain de Noël
31 décembre 1984	Saint Sylvestre

OEB La Haye

20 avril 1984	Vendredi Saint*
23 avril 1984	Lundi de Pâques*
30 avril 1984	Fête Nationale
1er mai 1984	Fête du Travail
31 mai 1984	Ascension*
11 juin 1984	Lundi de Pentecôte*
24 décembre 1984	Veille de Noël
25 décembre 1984	Noël
26 décembre 1984	Lendemain de Noël
31 décembre 1984	Saint-Sylvestre

Note Les jours marqués d'un * sont des jours fériés mobiles.

**Mitteilung des Präsidenten
des Europäischen Patentamts
vom 30. November 1983 über
anerkannte Hinterlegungsstellen
für Mikroorganismen**

1. Die folgende Hinterlegungsstelle hat am **30. November 1983** den Status einer internationalen Hinterlegungsstelle nach Artikel 7 des Budapester Vertrags über die internationale Anerkennung der Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren erlangt:

In Vitro International, Inc.
(IVI)
7885 Jackson Road
Ann Arbor
Michigan 48103
Vereinigte Staaten von Amerika

Die Hinterlegungsstelle hat diesen Status aufgrund einer Mitteilung erlangt, die die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika am 21. September 1983 nach Artikel 7 des Budapester Vertrags vorgenommen hat. Diese Mitteilung ist in der Ausgabe vom November 1983 der Zeitschrift der Weltorganisation für geistiges Eigentum, *La Propriété industrielle*, S. 331 bzw. *Industrial Property*, S. 306 veröffentlicht.

Die Arten von Mikroorganismen, die von der IVI zur Hinterlegung angenommen werden, sind zusammen mit weiteren technischen Informationen auf S. 512 dieses Amtsblatts unter der Rubrik *Internationale Verträge* aufgeführt.

2. Da die Europäische Patentorganisation am 26. August 1980 die Erklärung nach Artikel 9 des Budapester Vertrags abgegeben hat (vgl. ABl. 10/1980, S. 380), erkennt das EPA die bei der IVI in ihrer Eigenschaft als internationale Hinterlegungsstelle vorgenommene Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke der Regeln 28 und 28a EPÜ an. Diese Anerkennung schließt die Anerkennung der Tatsache und des Zeitpunkts der Hinterlegung, wie sie von dieser Hinterlegungsstelle angegeben sind, sowie die Anerkennung der Tatsache ein, daß gelieferte Proben Proben des hinterlegten Mikroorganismus sind.

**Notice of the President of the
European Patent Office dated
30 November 1983 concerning
recognised microorganism
depository institutions**

1. The following depository institution acquired with effect from **30 November 1983** the status of international depository authority, as provided for in Article 7 of the Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Microorganisms for the Purposes of Patent Procedure:

In Vitro International, Inc.
(IVI)
7885 Jackson Road
Ann Arbor
Michigan 48103
United States of America

This depository institution acquired the said status as a result of a communication made on 21 September 1983 by the Government of the United States of America pursuant to Article 7 of the Budapest Treaty. This communication is published in the November 1983 issue of *Industrial Property*, the review of the World Intellectual Property Organization, p. 306.

The kinds of microorganisms accepted by IVI together with other technical information, are specified in the announcement on p. 512 of this issue of the Official Journal under the heading *International Treaties*.

2. As a result of the European Patent Organisation having filed, on 26 August 1980, the declaration specified in Article 9 of the Budapest Treaty (see OJ 10/1980, p. 380), the EPO recognises, for the purposes of Rules 28 and 28a EPC, the deposit of microorganisms with IVI in its capacity as international depository authority. Such recognition includes the recognition of the fact and date of the deposit as indicated by this authority as well as the recognition of the fact that what is furnished as a sample is a sample of the deposited microorganism.

**Communiqué du Président de
l'Office européen des brevets
du 30 novembre 1983 relatif
aux autorités de dépôt de
micro-organismes habilitées**

1. L'institution de dépôt suivante a acquis avec effet au **30 novembre 1983**, le statut d'autorité de dépôt internationale conformément à l'article 7 du Traité de Budapest sur la reconnaissance internationale de dépôt des micro-organismes aux fins de la procédure en matière de brevets:

In Vitro International, Inc.
(IVI)
7885 Jackson Road
Ann Arbor
Michigan 48103
Etats-Unis d'Amérique

Cette institution de dépôt a acquis ledit statut en vertu d'une communication effectuée le 21 septembre 1983 par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, conformément à l'article 7 du Traité de Budapest. Cette communication est publiée dans le numéro de novembre 1983 de la revue de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle, *La Propriété industrielle*, p. 331.

Les types de micro-organismes acceptés par la IVI ainsi que d'autres informations techniques sont indiqués dans la communication figurant à la p. 512 du présent numéro du Journal officiel sous le titre *Traités internationaux*.

2. En vertu de la présentation par l'Organisation européenne des brevets, en date du 26 août 1980, de la déclaration prévue à l'article 9 du Traité de Budapest (cf. JO n° 10/1980, p. 380), l'OEB reconnaît, aux fins des règles 28 et 28bis de la CBE, le dépôt de micro-organismes effectué auprès de la IVI en sa qualité d'autorité de dépôt internationale. Cette reconnaissance comprend la reconnaissance du fait et de la date du dépôt tels que les indique cette autorité ainsi que la reconnaissance du fait que ce qui est remis en tant qu'échantillon est un échantillon du micro-organisme déposé.

VERTRETUNG

**Liste
der beim
Europäischen Patentamt
zugelassenen Vertreter**

REPRESENTATION

**List
of professional
representatives before the
European Patent Office**

REPRESENTATION

**Liste
des mandataires agréés
près l'Office
européen des brevets**

Belgien / Belgium / Belgique**Löschungen / Deletions / Radiations**

Rosar, Emile (BE)—R. 102(1)
19/2, rue des Pinsons
B—6110 Montigny-le-Tilleul

Bundesrepublik Deutschland**Federal Republic of Germany / République fédérale d'Allemagne****Änderungen / Amendments / Modifications**

Bockhorni, Josef (DE)
Plinganserstrasse 18a
D—8000 München 70

Lieber, Helmut (DE)
Blumenstrasse 56
D—7145 Markgröningen

Meier, Friedrich (DE)
Billstrasse 80
Postfach 10 51 49
D—2000 Hamburg 28

von Samson-Himmelstjerna, Friedrich R. (DE)
Donaustrasse 24
D—8000 München 80

Wolf, Günter (DE)
An der Mainbrücke 16
Postfach 700245
D—6450 Hanau 7

Löschungen / Deletions / Radiations

Huber, Heinz-Joachim (DE)—R. 102(1)
Patentanwälte
Dipl.-Ing. Dipl. oec. publ. D. Lewinsky
H.-J. Huber, Dipl.-Ing. R. Prietsch
Gotthardstrasse 81
D—8000 München 21

Frankreich / France**Änderungen / Amendments / Modifications**

Carias, Alain (FR)
La Télémécanique Electrique
Service Brevets
33 bis, avenue du Maréchal Joffre
F—92002 Nanterre Cedex

de Saint-Palais, Arnaud Marie (FR)
Cabinet Marquer
35, avenue Victor Hugo
Résidence Chamfleury
F—78180 Voisins-le-Bretonneux

Riols, Monique (FR)
1, Rue du Talus du Cours
F—94160 Saint-Mandé

Löschungen / Deletions / Radiations

Dematte, Roland Jean (FR)—R. 102(1)
IBM France
Département de Propriété Industrielle
Centre d'études et de recherches
F—06610 La Gaude

Herson, Jean (FR)—R. 102(1)
Rhône-Poulenc Recherches
25, quai Paul Doumer
F—92408 Courbevoie Cedex

Mariani, François (FR) t
189, boulevard Murat
F—75016 Paris

Monceaux, Pierre (FR)—R. 102(1)
Produits Chimiques Ugine Kuhlmann
Service Propriété Industrielle
Tour Manhattan
Cedex 21
F—92087 Paris La Défense

Turquois, René (FR) - R. 102(1)
Cabinet Rinuy et Santarelli
14, avenue de la Grande Armée
F—75017 Paris

Italien / Italy / Italia**Änderungen / Amendments / Modifications**

Bellenghi, Mario (IT)
Ing. A. Giambrocono & C. S.r.l.
Via Rosolino Pilo, 19/B
I—20129 Milano

Frignoli, Luigi (IT)
Ing. A. Giambrocono & C. S.r.l.
Via Rosolino Pilo, 19/B
I—20129 Milano

Gennari, Marco (IT)
R&D/Brevetti e Documentazione
Enichem Polimeri S.p.A.
Milanofiori
Strada 2 — Palazzo F7
I—20094 Assago (MI)

Giambrocono, Alfonso (IT)
Ing. A. Giambrocono & C. S.r.l.
Via Rosolino Pilo, 19/B
I—20129 Milano

Goffredo, Onofrio (IT)
Ing. A. Giambrocono & C. S.r.l.
Via Rosolino Pib, 19/B
I—20129 Milano

Luksch, Giorgio (IT)
Ing. A. Giambrocono & C. S.r.l.
Via Rosolino Pilo, 19/B
I—20129 Milano

Monti, Umberto (IT)
c/o Industrie Pirelli S.p.A.
Piazzale Cadorna 5
I—20123 Milano

Löschungen/ Deletions/ Radiations

Adobbati, Marco (IT)—R. 102(1)
c/o ASSORENI
Via R. Fabiani
I—20097 San Donato Milanese

Kapfinger, Wolfgang (IT) t
c/o Durst AG
Fabrik Fototechnischer Apparate
Köstlanstrasse 12
I—39042 Bressanone (Bolzano)

Niederlande / Netherlands / Pays-Bas

Löschungen/ Deletions/ Radiations

Schipperus, Johan (NL)—R. 102(1)
Van Aelstlaan 33
NL—5503 BB Veldhoven

Schuyf, Willem (NL)—R. 102(1)
c/o Carel van Bylandtlaan 30
NL—2596 HR 's-Gravenhage

Westzaan, H. J. H. W. (NL)—R. 102(1)
Océ-van der Grinten N.V.
NL—5900 Venlo

Österreich / Austria / Autriche

Änderungen / Amendments / Modifications

Dupal, Helmut (AT)
Jägerweg 12
A—4702 Wallern

Matschnig, Franz (AT)
Wien 7., Siebensterngasse 54
Postfach 452
A—1071 Wien

Löschungen/ Deletions/ Radiations

Gantner, Ludwig (AT) t
Patentanwalt Dipl.-Ing. Ludwig Gantner
Johann Strauss-Gasse 4/11/6
A—1040 Wien

Schweiz / Switzerland / Suisse

Änderungen / Amendments / Modifications

Frauenknecht, Alois J. (CH)
c/o PPSPolyvalent Patent Service AG
Mellingerstrasse 1
CH—5400 Baden

Schweizer, Rudolf (CH)
Hohwachtweg 5
CH—4802 Strengelbach

Löschungen/ Deletions/ Radiations

Vosseler, Christian (CH) †
Hauptstrasse 33
CH—1785 Cressier

Schweden / Sweden / Suède

Änderungen / Amendments / Modifications

Foyn, Tore Kjell (NO)
Kamyr AB
Box 1033
S-- 651 15 Karlstad

Vereinigtes Königreich / United Kingdom / Royaume-Uni

Änderungen / Amendments / Modifications

Allerton, Roy (GB)
Imperial Chemical Industries PLC
Legal Department: Patents
PO Box 6
GB—Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 1HD

Alner, Henry Giveen Hamilton (GB)
Imperial Chemical Industries PLC
Legal Department: Patents
PO Box 6
GB—Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 1HD

Arnold, Graham Donald (GB)
Imperial Chemical Industries PLC
Legal Department: Patents
PO Box 6
GB—Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 1HD

Arthur, John William (GB)
Fitzpatrick's
4 West Regent Street
GB—Glasgow G2 1RS

Atkinson, John David (GB)
Imperial Chemical Industries PLC
Legal Department: Patents
PO Box 6
GB—Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 1HD

Aufflick, James Neil (GB)
Imperial Chemical Industries PLC
Legal Department: Patents
PO Box 6
GB—Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 1HD

Bate, Bernard James (GB)
Imperial Chemical Industries PLC
Legal Department: Patents
PO Box 6
GB—Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 1HD

Berkson, Michael David (GB)
Standard Telephones and Cables PLC
STC Patent Department
Edinburgh Way
GB—Harlow, Essex CM20 2SH

Béton, John Lonsdale (GB)
Imperial Chemical Industries PLC
Legal Department: Patents
PO Box 6
GB—Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 1HD

Bishop, Nigel Douglas (GB)
Imperial Chemical Industries PLC
Legal Department: Patents
PO Box 6
GB—Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 1HD

Brown, Ivor James Stewart (GB)
Imperial Chemical Industries PLC
Legal Department: Patents
PO Box 6
GB—Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 1HD

Burrington, Alan Graham Headford (GB)
Standard Telephones and Cables PLC
STC Patent Department
Edinburgh Way
GB—Harlow, Essex CM20 2SH

Capsey, Sydney Ross (GB)
Standard Telephones and Cables PLC
STC Patent Department
Edinburgh Way
GB—Harlow, Essex CM20 2SH

Chapman, Kenneth Hazel (GB)
Imperial Chemical Industries PLC
Legal Department: Patents
PO Box 6
GB—Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 1HD

Cheyne, John Robert Alexander Mackenzie (GB)
Haseltine Lake & Co.
28 Southampton Buildings
Chancery Lane
GB—London WC2A 1AT

Corbett, William Michael (GB)
Imperial Chemical Industries PLC
Legal Department: Patents
PO Box 6
GB—Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 1HD

Dennis, Mark Charles (GB)
Standard Telephones and Cables PLC
STC Patent Department
Edinburgh Way
GB—Harlow, Essex CM20 2SH

Downer, John Michael (GB)
Imperial Chemical Industries PLC
Legal Department: Patents
PO Box 6
GB—Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 1HD

Downes, John Edward (GB)
Imperial Chemical Industries PLC
Legal Department: Patents
PO Box 6
GB—Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 1HD

Fawcett, Richard Fennelly (GB)
Imperial Chemical Industries PLC
Legal Department: Patents
PO Box 6
GB—Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 1HD

Goddin, Jeremy Robert (GB)
16 Vardon Drive
Finham
GB—Coventry CV3 6QB, West Midlands

Gratwick, Christopher (GB)
Imperial Chemical Industries PLC
Legal Department: Patents
PO Box 6
GB—Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 1HD

Hall, David Brian (GB)
Imperial Chemical Industries PLC
Legal Department: Patents
PO Box 6
GB—Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 1HD

Henry, Douglas Lilburn (GB)
7 Orchard Drive
Potter Heigham
GB—Great Yarmouth NR29 5LF

Houghton, Malcolm John (GB)
Imperial Chemical Industries PLC
Legal Department: Patents
PO Box 6
GB—Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 1HD

Hulse, Raymond (GB)
Imperial Chemical Industries PLC
Legal Department: Patents
PO Box 6
GB—Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 1HD

Huntsman, Peter Harold (GB)
c/o 22 The Grange Road
GB—Leeds LS16 6HA

Huskisson, Frank Mackie (GB)
Fitzpatricks
4 West Regent Street
GB—Glasgow G2 1RS

James, David Gomer (GB)
Imperial Chemical Industries PLC
Legal Department: Patents
PO Box 6
GB—Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 1HD

Jones, Martin (GB)
Imperial Chemical Industries PLC
Legal Department: Patents
PO Box 6
GB—Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 1HD

Jones, Michael Raymond (GB)
Haseltine Lake & Co.
28 Southampton Buildings
Chancery Lane
GB—London WC2A 1AT

Kerr, Michael Arthur (GB)
Imperial Chemical Industries PLC
Legal Department: Patents
PO Box 6
GB—Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 1 HD

Kolker, Peter Leigh (GB)
Imperial Chemical Industries PLC
Legal Department: Patents
PO Box 6
GB—Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 1HD

Laird, Alan Hodgson (GB)
Imperial Chemical Industries PLC
Legal Department: Patents
PO Box 6
GB—Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 1HD

Laurence, Simon French (GB)
Standard Telephones and Cables PLC
STC Patent Department
Edinburgh Way
GB—Harlow, Essex CM20 2SH

Lloyd, Clinton Stuart (GB)
Imperial Chemical Industries PLC
Legal Department: Patents
PO Box 6
GB—Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 1 HD

Lloyd, Richard Paul (GB)
8 Church Road
GB—Hertfordshire SG14 3DP

Locke, Timothy John (GB)
Imperial Chemical Industries PLC
Legal Department: Patents
PO Box 6
GB—Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 1HD

Marklow, Raymond Joseph (GB)
Imperial Chemical Industries PLC
Legal Department: Patents
PO Box 6
GB—Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 1 HD

Martin, David Lincoln (GB)
Imperial Chemical Industries PLC
Legal Department: Patents
PO Box 6
GB—Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 1 HD

McPherson, Alexander (GB)
Imperial Chemical Industries PLC
Legal Department: Patents
PO Box 6
GB—Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 1HD

Oldroyd, Alan (GB)
Imperial Chemical Industries PLC
Legal Department: Patents
PO Box 6
GB—Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 1HD

Orton, Peter (GB)
Ford of Europe Incorporated
Research and Engineering Centre
Laindon
GB—Basildon, Essex SS15 6EE

Overin, Alison Diana (GB)
Imperial Chemical Industries PLC
Legal Department: Patents
PO Box 6
GB—Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 1HD

Parker, Vernon (GB)
Imperial Chemical Industries PLC
Legal Department: Patents
PO Box 6
GB—Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 1 HD

Pearson, Fred (GB)
Imperial Chemical Industries PLC
Legal Department: Patents
PO Box 6
GB—Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 1HD

Petersen, Richard Courtenay (GB)
15 West End Terrace
GB—Winchester, Hampshire SO22 5EN

Pilch, Adam John Michael (GB)
c/o D. Young & Co.
10 Staple Inn
GB—London WC1V 7RD

Pugsley, Roger Graham (GB)
Imperial Chemical Industries PLC
Legal Department: Patents
PO Box 6
GB—Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 1HD

Reid, Thomas James (GB)
Imperial Chemical Industries PLC
Legal Department: Patents
PO Box 6
GB—Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 1 HD

Rhind, John Lessels (GB)
Imperial Chemical Industries PLC
Legal Department: Patents
PO Box 6
GB—Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 1HD

Ricks, Michael James (GB)
Imperial Chemical Industries PLC
Legal Department: Patents
PO Box 6
GB—Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 1HD

Roberts, Timothy Wace (GB)
Imperial Chemical Industries PLC
Legal Department: Patents
PO Box 6
GB—Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 1HD

Robertson, Michael Mundie (GB)
Imperial Chemical Industries PLC
Legal Department: Patents
PO Box 6
GB—Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 1HD

Sheller, Alan (GB)
Imperial Chemical Industries PLC
Legal Department: Patents
PO Box 6
GB—Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 1HD

Slatcher, Reginald Peter (GB)
Imperial Chemical Industries PLC
Legal Department: Patents
PO Box 6
GB—Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 1HD

Smith, Stephen Collyer (GB)
Imperial Chemical Industries PLC
Legal Department: Patents
PO Box 6
GB—Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 1HD

Stephens, Michael John (GB)
M.J. Stephens & Co.
46 Tavistock Place
GB—Plymouth PL4 8AX

Stephenson, Kenneth (GB)
Imperial Chemical Industries PLC
Legal Department: Patents
PO Box 6
GB—Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 1HD

Thomas, Ieuan (GB)
Impérial Chemical Industries PLC
Legal Department: Patents
PO Box 6
GB—Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 1HD

Townsend, Derek Thomas (GB)
7 Addington Road
GB—West Wickham, Kent BR4 9BW

Walmsley, David Arthur Gregson (GB)
Imperial Chemical Industries PLC
Legal Department: Patents
PO Box 6
GB—Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 1HD

Walters, Stephen Terrey (GB)
Imperial Chemical Industries PLC
Legal Department: Patents
PO Box 6
GB—Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 1HD

Wayte, Dennis Travers (GB)
Boult Wade & Tennant
27 Furnival Street
GB—London EC4A 1PQ

Wood, Dennis John Cecil (GB)
Impérial Chemical Industries PLC
Legal Department: Patents
PO Box 6
GB—Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 1HD

Wotherspoon, Graham (GB)
Fitzpatricks
4 West Regent Street
GB—Glasgow G2 1RS

Löschungen / Deletions / Radiations

Kemp, John Arthur (GB)—R. 102(1)
1 South Square
Gray's Inn
GB—London WC1R 5EU

McQueen, Roy Derek (GB)—R. 102(1)
97 Roman Road
GB—Birstall, Leicester

INTERNATIONALE VERTRÄGE PCT

Änderung des Gebührenverzeichnisses

Die Versammlung des PCT-Verbandes hat in der Zeit vom 26. September bis 4. Oktober 1983 in Genf ihre zehnte (4. ordentliche) Tagung abgehalten und mit Wirkung ab **1. Januar 1984** die Beträge der im Gebührenverzeichnis im Anhang zur PCT-Ausführungsordnung aufgeführten Gebühren neu festgesetzt. Die Gegenwerte der neuen Beträge in anderen Währungen als Schweizer Franken sind aufgrund der am 26. September 1983 geltenden Wechselkurse festgelegt worden¹⁾. Das Gebührenverzeichnis in der ab 1. Januar 1984 verbindlichen Fassung wird nachstehend wiedergegeben.

Gebührenverzeichnis

Gebühr	Betrag
1. Grundgebühr: (Regel 15.2 Absatz a) falls die internationale Anmeldung nicht mehr als 30 Blätter enthält	623 Schweizer Franken
falls die internationale Anmeldung mehr als 30 Blätter enthält	623 Schweizer Franken und 13 Franken für jedes 30 Blätter übersteigende Blatt
2. Bestimmungsgebühr: (Regel 15.2 Absatz a)	150 Schweizer Franken
3. Bearbeitungsgebühr: (Regel 57.2 Absatz a)	191 Schweizer Franken
4. Zusätzliche Bearbeitungsgebühr: (Regel 57.2 Absatz b)	191 Schweizer Franken
Zuschlagsgebühr	
5. Zuschlagsgebühr wegen verspäteter Zahlung: (Regel 16bis.2 Absatz a)	Mindestbetrag: 236 Schweizer Franken
	Höchstbetrag: 594 Schweizer Franken

INTERNATIONAL TREATIES PCT

Amendment of the Schedule of Fees

The Assembly of the PCT Union held its tenth (4th ordinary) session in Geneva from 26 September to 4 October 1983. It revised with effect as of **1 January 1984**, the amounts of the fees appearing in the Schedule of Fees annexed to the Regulations under the PCT. The equivalents of the revised amounts in currencies other than Swiss francs have been determined on the basis of the exchange rates applicable on 26 September 1983¹⁾. The Schedule of Fees binding as from 1 January 1984 is reproduced below.

Schedule of Fees

Fees	Amounts
1. Basic Fee: (Rule 15.2(a)) if the international application contains not more than 30 sheets	623 Swiss francs
if the international application contains more than 30 sheets	623 Swiss francs plus 13 Swiss francs for each sheet in excess of 30 sheets
2. Designation Fee: (Rule 15.2(a))	150 Swiss francs
3. Handling Fee: (Rule 57.2(a))	191 Swiss francs
4. Supplement to the Handling Fee: (Rule 57.2(b))	191 Swiss francs
Surcharges	
5. Surcharge for late payment: (Rule 16bis.2(a))	Minimum: 236 Swiss francs
	Maximum: 594 Swiss francs

TRAITES INTERNATIONAUX PCT

Modification du barème de taxes

L'Assemblée de l'Union PCT a tenu sa dixième session (4e session ordinaire) à Genève du 26 septembre au 4 octobre 1983. Elle a procédé à la révision, avec effet au **1er janvier 1984**, du montant des taxes mentionnées dans le barème figurant en annexe au règlement d'exécution du PCT. Les contre-valeurs des nouveaux montants exprimées dans des monnaies autres que le franc suisse ont été fixées sur la base des cours de change en vigueur au 26 septembre 1983¹⁾. Le barème de taxes est repris ci-après dans la version applicable à compter du 1er janvier 1984.

Barème de taxes

Taxes	Montants
1. Taxe de base: (règle 15.2.a)) si la demande internationale ne comporte pas plus de 30 feuilles	623 francs suisses
si la demande internationale comporte plus de 30 feuilles	623 francs suisses plus 13 francs suisses par feuille à compter de la 31e
2. Taxe de désignation: (règle 15.2.a))	150 francs suisses
3. Taxe de traitement: (règle 57.2.a))	191 francs suisses
4. Supplément à la taxe de traitement: (règle 57.2.b))	191 francs suisses
Surtaxes	
5. Surtaxe pour paiement tardif: (règle 16bis.2.a))	Minimum: 236 francs suisses
	Maximum: 594 francs suisses

¹⁾ Vgl. PCT Blatt Nr. 25/1983, S. 2757.

¹⁾ Cf. PCT Gazette No. 25/1983, p. 2757.

¹⁾ Cf. Gazette du PCT n° 25/1983, p. 2771.

Budapester Vertrag Internationale Hinterlegungs- stellen für Mikroorganismen

IN VITRO INTERNATIONAL, INC.

Wie aus der Mitteilung des Präsidenten des EPA vom 30. November 1983 auf Seite 505 dieses Amtsblatts hervorgeht, hat die *In Vitro International, Inc. (IVI)* mit Wirkung vom **30. November 1983** den Status einer internationalen Hinterlegungsstelle nach Artikel 7 des Budapester Vertrags über die internationale Anerkennung von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren erlangt.

Nachstehend sind die für das Verfahren nach dem Budapester Vertrag wichtigen Angaben, die in der Mitteilung der Vereinigten Staaten von Amerika nach Artikel 7 des Vertrags¹⁾ enthalten sind, wiedergegeben.

1. Name und Anschrift:

In Vitro International, Inc.
(IVI)
7885 Jackson Road
Ann Arbor
Michigan 48103
Vereinigte Staaten von Amerika

2. Arten von Mikroorganismen, die zur Hinterlegung angenommen werden:

Algen, Bakterien, Bakterien mit Plasmiden, Bakteriophagen, Zellkulturen, Pilze, Protozoen sowie tierische und pflanzliche Viren. Rekombinante Stämme von Mikroorganismen werden ebenfalls angenommen, doch muß die Hinterlegungsstelle vor Erhalt der Hinterlegung über die für das Wirtsvektorsystem erforderlichen Isolierbedingungen unterrichtet werden, wie sie in den *Richtlinien der National Institutes of Health* beschrieben sind. Derzeit nimmt die IVI nur Wirte an, die rekombinante Plasmide enthalten, mit denen in P1- oder P2-Labors gearbeitet werden kann.

3. Amtssprache:

Englisch

Die IVI wickelt ihre gesamte Geschäftstätigkeit in englischer Sprache ab.

Budapest Treaty International microorganism depository authorities

IN VITRO INTERNATIONAL, INC.

As specified in the notice of the President of the EPO dated 30 November 1983 appearing on page 505 of this issue of the Official Journal, *In Vitro International, Inc. (IVI)* acquired with effect from **30 November 1983** the status of international depository authority as provided for in Article 7 of the Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Microorganisms for the Purposes of Patent Procedure.

The information relevant to the procedure under the Budapest Treaty contained in the communication of the Government of the United States of America made pursuant to Article 7 of that Treaty¹⁾ is set out below.

1. Name and address:

In Vitro International, Inc.
(IVI)
7885 Jackson Road
Ann Arbor
Michigan 48103
United States of America

2. Kinds of microorganisms accepted:

Algae, bacteria, bacteria with plasmids, bacteriophages, cell cultures, fungi, protozoa and animal and plant viruses. Recombinant strains of microorganisms will also be accepted, but the depository must be notified in advance of accepting the deposit of the physical containment level required for the host vector system, as prescribed by the *National Institutes of Health Guidelines*. At present, IVI will accept only hosts containing recombinant plasmids that can be worked in a P1 or P2 facility.

3. Official language:

English

IVI conducts all its business in English.

Traité de Budapest Autorités de dépôt interna- tionales de micro-organismes

IN VITRO INTERNATIONAL, INC.

Comme l'indique le communiqué du Président de l'OEB du 30 novembre figurant à la page 505 du présent numéro du Journal officiel, la *In Vitro International, Inc. (IVI)* a acquis, avec effet au **30 novembre 1983**, le statut d'autorité de dépôt internationale conformément à l'article 7 du Traité de Budapest sur la reconnaissance internationale du dépôt des micro-organismes aux fins de la procédure en matière de brevets.

Sont indiquées ci-après les informations utiles en vue de la procédure conformément au Traité de Budapest, figurant dans la communication du gouvernement des Etats-Unis d'Amérique effectuée en vertu de l'article 7 du Traité¹⁾.

1. Nom et adresse:

In Vitro International, Inc.
(IVI)
7885 Jackson Road
Ann Arbor
Michigan 48103
Etats-Unis d'Amérique

2. Types de micro-organismes acceptés:

Algues, bactéries, bactéries avec plasmides, bactériophages, cultures de cellules, champignons, protozoaires et virus animaux et végétaux. Les souches recombinantes de micro-organismes seront aussi acceptées mais l'institution de dépôt doit être informée à l'avance des normes matérielles d'isolement nécessitées pour le système hôte-vecteur, ainsi que le prescrivent les directives concernant les instituts nationaux de la santé (*National Institutes of Health Guidelines*). A l'heure actuelle, la IVI n'accepte que les hôtes contenant des plasmides recombinants pouvant être manipulés dans des installations de niveau P1 ou P2.

3. Langue officielle:

L'anglais

La IVI accomplit tous ses travaux en anglais.

¹⁾ Vgl. *Industrial Property*, November 1983, S. 306 bzw. *La Propriété industrielle*, November 1983, S. 331.

¹⁾ Cf. *Industrial Property*, November 1983, p. 306.

¹⁾ Cf. *La Propriété industrielle*, novembre 1983, p. 331.

4. Gebühren/Fee Schedule/Barème de taxes:

4.1 Aufbewahrung Storage Conservation	Zahl der während eines Zeitraums von 12 Monaten hinterlegten Kulturen	US-\$
	Number of cultures deposited during a 12-month-period	US-\$
	Nombre de cultures déposées pendant une période de 12 mois	Dollars EU
4.2 Lebensfähigkeitsprüfung Viability test Contrôle de viabilité	1 — 5	610
	6 — 10	550
	11 — 15	480
		(pro hinterlegte Kultur/per deposited culture/par culture déposée)
4.3 Abgabe von Proben Furnishing of samples Remise d'échantillons	Zahl der abgegebenen Proben	
	Number of samples furnished	
	Nombre d'échantillons remis	
	1 — 5	30
	6 — 10	27,50
	11 — 15	25
		(pro Probe/per sample/par échantillon)

5. Erfordernisse nach Regel 6.3 Buchstabe a der Ausführungsordnung zum Budapestervertrag:

Die IVI hat dem Internationalen Büro keine Erfordernisse nach Regel 6.3 Buchstabe a der Ausführungsordnung zum Budapestervertrag mitgeteilt.

5. Requirements under Rule 6.3(a) of the Regulations under the Budapest Treaty:

IVI has not communicated to the International Bureau any requirements pursuant to Rule 6.3.(a) of the Regulations under the Budapest Treaty.

5. Exigences posées en vertu de la règle 6.3.a) du Règlement d'exécution du Traité de Budapest:

La IVI n'a pas communiqué au Bureau international de l'OMPI d'exigences en vertu de la règle 6.3.a) du règlement d'exécution du Traité de Budapest.

**Budapester Vertrag
Beitritt Belgien**

1. Die Regierung des Königreichs Belgien hat am 15. September 1983 die Beitrittsurkunde zu dem am 28. April 1977 in Budapest geschlossenen Vertrag über die internationale Anerkennung der Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren hinterlegt.

Infolgedessen ist der Vertrag für Belgien am **15. Dezember 1983** in Kraft getreten.

2. Gegenwärtig ist der Budapestervertrag für die folgenden dreizehn Staaten in Kraft:

Belgien, Bulgarien, Bundesrepublik Deutschland, Frankreich, Japan, Liechtenstein, Philippinen, Schweiz, Sowjetunion, Spanien, Ungarn, Vereinigte Staaten von Amerika und Vereinigtes Königreich.

Der Budapestervertrag ist seit 26. November 1980 auch für die Europäische Patentorganisation anwendbar (vgl. ABI. 10/1980, S. 380).

**Budapest Treaty
Accession of Belgium**

1. On 15 September 1983, the Government of the Kingdom of Belgium deposited its instrument of accession to the Budapest Treaty on the international Recognition of the Deposit of Microorganisms for the Purposes of Patent Procedure, done at Budapest on 28 April 1977.

Consequently, the treaty entered into force for Belgium on **15 December 1983**.

2. At present, the Budapest Treaty is in force for the thirteen following States:

Belgium, Bulgaria, Federal Republic of Germany, France, Hungary, Japan, Liechtenstein, Philippines, Soviet Union, Spain, Switzerland, United Kingdom and United States of America.

The Budapest Treaty has been applicable to the European Patent Organisation as from 26 November 1980 (cf. OJ 10/1980, p. 380).

**Traité de Budapest
Adhésion de la Belgique**

1. Le gouvernement du Royaume de Belgique a déposé le 15 septembre 1983 son instrument d'adhésion au Traité de Budapest sur la reconnaissance internationale du dépôt de micro-organismes aux fins de la procédure en matière de brevets, fait à Budapest le 28 avril 1977.

Par conséquent, le traité a pris effet à l'égard de la Belgique le **15 décembre 1983**.

2. Le Traité de Budapest est actuellement en vigueur à l'égard des treize Etats contractants suivants:

Belgique, Bulgarie, Espagne, Etats-Unis d'Amérique, France, Hongrie, Japon, Liechtenstein, Philippines, République fédérale d'Allemagne, Royaume-Uni, Suisse et Union soviétique.

En outre, le Traité de Budapest est applicable à l'Organisation européenne des brevets depuis le 26 novembre 1980 (cf. JO n°10/1980, p. 380).

GEBÜHREN**Hinweise für die Zahlung von Gebühren, Auslagen und Verkaufspreisen*****1. Geltende Fassung der Gebührenordnung und des Gebührenverzeichnisses**

Die ab 1. November 1981 geltende Fassung der *Gebührenordnung* ist in der Textausgabe *Europäisches Patent-übereinkommen* (2. Auflage Juni 1981) sowie im Amtsblatt 9/1981, S. 419 abgedruckt. Auf die Vorschriften der Artikel 5 bis 8 GebO wird besonders hingewiesen.

Das derzeit geltende vollständige *Verzeichnis der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise des EPA* ist in der Beilage zum ABI. 12/1983 veröffentlicht.

2. Wichtige Ausführungsvorschriften zur Gebührenordnung

Neue Beträge der in Artikel 2 der Gebührenordnung vorgesehenen Gebühren: ABI. 7/1981, S. 201.

Gegenwerte der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise in den Währungen bestimmter Vertragsstaaten: Beilage zum ABI. 3/1983 und 12/1983.

Vorschriften über das laufende Konto: ABI. 1/1982 S. 15.

3. Zahlung und Huckerstattung von Gebühren und Auslagen

Es wird empfohlen, bei jeder Zahlung das *EPA-Formblatt für die Zahlung von Gebühren oder Auslagen (Form 1010)* zu verwenden, das beim EPA und den Patentbehörden der Vertragsstaaten kostenlos erhältlich ist. Es ist ferner im *Leitfaden für Anmelder* abgedruckt und kann daraus kopiert werden.

Zur Zahlung von Gebühren berechnete Personen: ABI. 9/1980, S. 303.

Rückerstattung der europäischen Recherchegebühr: ABI. 5/1980, S. 112; 5/1983, S. 189; 6/1983, S. 219/238.

Teilweise Rückerstattung des Pauschalpreises für eine Standardrecherche zu einer türkischen Patentanmeldung: ABI. 2/1983, S. 62.

Zahlung und Rückerstattung der Prüfungsgebühr: ABI. 2/1979, S. 61; 9/1981, S. 349.

Zahlung von Jahresgebühren für europäische Patentanmeldungen und Patente: ABI. 4/1980, S. 100; 1/1982, S. 21; 5/1982, S. 199.

Neues Bank- und Postscheckkonto der

FEES**Guidance for the payment of fees, costs and prices*****1. Effective version of the Rules relating to Fees and the fees schedule**

The Rules relating to Fees in the version effective as from 1 November 1981 are reproduced in the 2nd edition (June 1981) of the *European Patent Convention* and in OJ 9/1981, p. 419. Attention is drawn in particular to Articles 5 to 8 of the Rules relating to Fees.

The full *schedule of fees, costs and prices of the EPO* now in force is published in the supplement to OJ 12/1983.

2. Important implementing rules to the Rules relating to Fees

New amounts of the fees provided for in Article 2 of the Rules relating to Fees: OJ 7/1981, p. 201.

Equivalents of the fees, costs and prices in the currencies of some Contracting States: supplement to OJ 3/1983 and OJ 12/1983.

Arrangements for deposit accounts: OJ 1/1982, p. 15.

3. Payment and refund of fees and costs

It is recommended that the *EPO form for the settlement of fees or costs (Form 1010)*, obtainable free of charge from the EPO and the patent authorities of the Contracting States, be used for each payment. It is also reproduced in and can be copied from the *Guide for applicants*.

Persons entitled to make payment of fees: OJ 9/1980, p. 303.

Refund of the European search fee: OJ 5/1980, p. 112; 5/1983, p. 189; 6/1983, p. 219/238.

Partial refund of the contractual fee paid for a standard search on a Turkish patent application: OJ 2/1983, p. 62.

Payment and refund of the examination fee: OJ 2/1979, p. 61; 9/1981, p. 349.

Paying renewal fees for European patent applications and patents: OJ 4/1980, p. 101; 1/1982, p. 21; 5/1982, p. 199.

New EPO bank and giro accounts in

TAXES**Avis concernant le paiement des taxes, frais et tarifs de vente*****1. Version applicable du règlement relatif aux taxes et du barème des taxes**

Le texte du *règlement relatif aux taxes* dans sa version applicable à compter du 1^{er} novembre 1981 figure dans la 2^e édition (juin 1981) de la *Convention sur le brevet européen* de même que dans le JO n° 9/1981, p. 419. L'attention est tout particulièrement attirée sur les dispositions des articles 5 à 8 du règlement relatif aux taxes.

La *barème* complet actuellement en vigueur des *taxes, frais et tarifs de vente de l'OEB* figure dans le supplément au JO n° 12/1983.

2. Mesures d'application importantes du règlement relatif aux taxes

Nouveaux montants des taxes prévues à l'article 2 du règlement relatif aux taxes: JO n° 7/1981, p. 201.

Contre-valeurs des taxes, frais et tarifs de vente dans les monnaies de certains Etats contractants: supplément au JO n° 3/1983 et au JO n° 12/1983.

Réglementation applicable aux comptes courants: JO n° 1/1982, p. 15.

3. Règlement et remboursement des taxes et frais

Il est recommandé d'utiliser pour tout paiement le *bordereau de règlement de taxes ou de frais (OEB Form 1010)* qui peut être obtenu gratuitement auprès de l'OEB et des services centraux de la propriété industrielle des Etats contractants. Ce bordereau est par ailleurs reproduit dans le *Guide du déposant* et peut servir d'original à une copie.

Personnes habilitées à acquitter les taxes: JO n° 9/1980, p. 303.

Remboursement de la taxe de recherche européenne: JO n° 5/1980, p. 112; 5/1983, p. 189; 6/1983, p. 219/238.

Remboursement partiel de la redevance forfaitaire acquittée au titre d'une recherche standard relative à une demande de brevet turque: JO n° 2/1983, p. 62.

Paiement et remboursement de la taxe d'examen: JO n° 2/1979, p. 61 et 9/1981, p. 349.

Paiement des taxes annuelles pour les demandes de brevet européen et pour les brevets européens: JO n° 4/1980, p. 102 et 1/1982, p. 21; 5/1982, p. 199.

Nouveau compte bancaire et nouveau

* Änderungen und Ergänzungen gegenüber dem im vorangehenden Amtsblatt veröffentlichten Gebührenhinweis sind durch eine senkrechte Linie gekennzeichnet.

* Amendments and additions to the fees guidance published in the previous Official Journal are indicated by a vertical line alongside.

* Les modifications et les compléments apportés par rapport à l'avis concernant les taxes publié au Journal officiel précédent sont indiqués par un trait vertical.

EPO in Italien: ABl. 8/1982, S. 315 und 11/1982, S. 425.

Das Verzeichnis der für die EPO eröffneten Bank- und Postscheckkonten sowie der entsprechenden Zahlungswährungen ist auf der dritten Umschlagseite dieses Heftes abgedruckt.

4. Sonstige Mitteilungen über Gebühren und Verkaufspreise

Gebührenpflichtige Patentansprüche bei Anmeldungen mit mehreren Anspruchsreihen: ABl. 6-7/1979, S. 292; 3/1981, S. 68.

Veröffentlichungen des Europäischen Patentamts: Informationsblatt des EPA, 4. Auflage Mai 1983 (kostenlos beim EPA erhältlich).

5. Hinweise für Euro-PCT-Anmeldungen (EPA als Bestimmungsamt bzw. ausgewähltes Amt)

Fristen und Verfahrenshandlungen vor dem EPA als Bestimmungsamt bzw. ausgewähltem Amt: ABl. 3/1979, S. 110; 11-12/1979, S. 479; 9/1980, S. 313.

Wegfall der europäischen Recherchegebühr, wenn der internationale Recherchenbericht vom EPA, vom Österreichischen Patentamt oder vom schwedischen Patentamt erstellt wurde: ABl. 1/1979, S. 4; 6-7/1979, S. 248.

Herabsetzung der europäischen Recherchegebühr, wenn der internationale Recherchenbericht vom Patent- und Markenamt der Vereinigten Staaten, vom japanischen Patentamt, vom Staatlichen Komitee der UdSSR für Erfindungen und Entdeckungen oder vom australischen Patentamt erstellt wurde: ABl. 9/1979, S. 368; 1/1981, S. 5.

Rückzahlung der Prüfungsgebühr bei Verbindung einer europäischen Patentanmeldung mit einer Euro-PCT-Anmeldung: ABl. 9/1981, S. 349.

6. Hinweise für internationale Anmeldungen (EPA als Anmeldeamt, Internationale Recherchenbehörde oder als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde)

Fälligkeit und Zahlung der Gebühren für internationale Anmeldungen: ABl. 6-7/1979, S. 290; 10/1979, S. 427.

Rückerstattung der internationalen Recherchegebühr: ABl. 5/1980, S. 112; 5/1983, S. 189.

Ein Auszug aus der Gebührenordnung, die bei Einreichung einer europäischen Patentanmeldung oder einer internationalen Anmeldung fällig werdenden Gebühren sowie einige andere der am häufigsten anfallenden Gebühren werden nachstehend wiedergegeben.

Italy: OJ 8/1982, p. 315 and 11/1982, p. 425.

The list of bank and giro accounts opened in the name of the European Patent Organisation and corresponding currencies for payment is printed on the inside back cover of this issue.

4. Other Notices concerning fees and prices

Claims incurring fees where the application includes more than one set of claims: OJ 6-7/1979, p. 292; 3/1981, p. 68.

Publications of the European Patent Office: European Patent Office Information brochure, 4th. edition, May 1983 (available free of charge from the EPO).

5. Information concerning Euro-PCT applications (EPO as designated or elected Office)

Deadlines and procedural steps before the EPO as a designated or elected Office: OJ 3/1979, p. 110; 11-12/1979, p. 479; 9/1980, p. 313.

European search fee waived if the international search report has been drawn up by the EPO, the Austrian Patent Office or the Swedish Patent Office: OJ 1/1979, p. 4; 2/1979, p. 50; 6-7/1979, p. 248.

Reduction of the European search fee if the international search report has been drawn up by the United States Patent and Trademark Office, the Japanese Patent Office, the USSR State Committee for Inventions and Discoveries, or the Australian Patent Office: OJ 9/1979, p. 368; 1/1981, p. 5.

Refund of the examination fee where a European patent application is consolidated with a Euro-PCT application: OJ 9/1981, p. 349.

6. Guidance for international applications (EPO as receiving Office, International Searching Authority or International Preliminary Examining Authority)

Time and arrangements for payment of the fees for international applications: OJ 6-7/1979, p. 290; 10/1979, p. 427.

Refund of the international search fee: OJ 5/1980, p. 112; 5/1983, p. 189.

An extract from the Rules relating to Fees, the fees falling due when a European patent application or international application is filed and certain fees frequently arising are set out below.

compte chèque postal en Italie de l'OEB: JO n° 8/1982, p. 315 et 11/1982, p. 425.

La liste des comptes bancaires et de chèques postaux ouverts au nom de l'Organisation européenne des brevets ainsi que des monnaies de paiement correspondantes est reproduite en troisième page de couverture de ce numéro.

4. Autres communications relatives aux taxes et tarifs de vente

Revendications donnant lieu au paiement de taxes lorsque la demande comprend plusieurs séries de revendications: JO n°s 6-7/1979, p. 292 et 3/1981, p. 68.

Publications de l'Office européen des brevets: Brochure d'information de l'Office européen des brevets, 4^e édition mai 1983 (peut être obtenue gratuitement auprès de l'OEB).

5. Avis concernant les demandes euro-PCT (OEB en tant qu'office désigné ou élu)

Délais et actes de procédure effectués devant l'OEB agissant en qualité d'office désigné ou élu: JO n°s 3/1979, p. 110, 11-12/1979, p. 479 et 9/1980, p. 313.

Suppression de la taxe de recherche européenne prévue, dans le cas où le rapport de recherche internationale a été établi par l'OEB, l'Office autrichien des brevets ou l'Office suédois des brevets: JO n°s 1/1979, p. 4 et 6-7/1979 p. 248.

Réduction de la taxe de recherche dans le cas où le rapport de recherche internationale a été établi par l'Office des brevets et des marques des Etats-Unis, l'Office japonais des brevets, le Comité d'Etat de l'URSS pour les inventions et les découvertes ou l'Office australien des brevets: JO n°s 9/1979, p. 368 et 1/1981, p. 5.

Remboursement de la taxe d'examen en cas de jonction d'une demande de brevet européen et d'une demande euro-PCT: JO n° 9/1981, p. 349.

6. Avis concernant les demandes internationales (OEB en tant qu'office récepteur, administration chargée de la recherche internationale ou administration chargée de l'examen préliminaire international)

Exigibilité et paiement des taxes pour les demandes internationales: JO n°s 6-7/1979, p. 290 et 10/1979, p. 427.

Remboursement de la taxe de recherche internationale: JO n°s 5/1980, p. 112; 5/1983, p. 189.

Un extrait du règlement relatif aux taxes, la liste des taxes exigibles lors du dépôt d'une demande de brevet européen ou d'une demande internationale ainsi que la liste de quelques autres taxes le plus fréquemment appliquées sont repris ci-après.

Auszug aus der Gebührenordnung**Extract from the Rules relating to Fees****Extrait du règlement relatif aux taxes****Artikel 5***Entrichtung der Gebühren*

(1) Vorbehaltlich Artikel 6 sind die an das Amt zu zahlenden Gebühren in Deutschen Mark oder einer frei in Deutsche Mark konvertierbaren Währung zu entrichten:

a) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Bankkonto des Amts,

b) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Postscheckkonto des Amts.

c) durch Postanweisung,

d) durch Übergabe oder Übersendung von Schecks, die an die Order des Amts lauten, oder
e) durch Barzahlung.

(2) Der Präsident des Amts kann zulassen, daß die Gebühren auf andere Art als in Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, insbesondere durch Gebührenmarken oder mit Hilfe laufender Konten beim Amt.

Artikel 8*Maßgebender Zahlungstag*

(1) Als Tag des Eingangs einer Zahlung beim Amt gilt:

a) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben a und b der Tag, an dem der eingezahlte oder überwiesene Betrag auf einem Bank- oder Postscheckkonto des Amts gutgeschrieben wird;

b) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben c und e der Tag des Eingangs des Betrags der Postanweisung oder der Einzahlung des Bargeldbetrags oder der Tag, an dem der Betrag der Postanweisung auf einem Postscheckkonto des Amts gutgeschrieben wird;

c) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstabe d der Tag, an dem der Scheck beim Amt eingeht, sofern dieser Scheck eingelöst wird

(2)* Läßt der Präsident des Amts gemäß Artikel 5 Absatz 2 zu, daß die Gebühren auf andere Art als in Artikel 5 Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, so bestimmt er auch den Tag, an dem diese Zahlung als eingegangen gilt.

(3)* Gilt eine Gebührenzahlung gemäß den Absätzen 1 und 2 erst nach Ablauf der Frist als eingegangen, innerhalb der sie hätte erfolgen müssen, so gilt diese Frist als eingehalten, wenn dem Amt nachgewiesen wird, daß der Einzahler spätestens zehn Tage vor Ablauf der genannten Frist in einem Vertragsstaat:

a) die Zahlung des Betrags bei einem Bankinstitut oder Postamt veranlaßt hat oder

b) einen Auftrag zur Überweisung des zu entrichtenden Betrags einem Bankinstitut oder Postscheckamt formgerecht erteilt hat oder

c) dem Postamt einen an das Amt gerichteten Brief übergeben hat, in dem ein dem Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe d entsprechender Scheck enthalten ist, sofern dieser Scheck eingelöst wird,

Das Amt kann den Einzahler auffordern, innerhalb einer vom Amt zu bestimmenden Frist diesen Nachweis zu erbringen. Kommt der Einzahler dieser Aufforderung nicht nach oder ist der Nachweis ungenügend, so gilt die Zahlungsfrist als versäumt,

Article 5*Payment of fees*

(1) Subject to the provisions of Article 6, the fees due to the Office shall be paid in Deutsche Mark or in a currency freely convertible into Deutsche Mark:

(a) by payment or transfer to a bank account held by the Office.

(b) by payment or transfer to a Giro account held by the Office,

(c) by money order,

(d) by delivery or remittance of cheques which are made payable to the Office or

(e) by cash payment.

(2) The President of the Office may allow other methods of paying fees than those set out in paragraph 1, in particular by means of fees vouchers or deposit accounts held with the European Patent Office.

Article 8*Date to be considered as the date on which payment is made*

(1) The date on which any payment shall be considered to have been made to the Office shall be as follows:

(a) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(a) and (b): the date on which the amount of the payment or of the transfer is entered in a bank account or a Giro account held by the Office;

(b) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(c) and (e): the date of receipt of the amount of the money order or of the cash payment or the date on which the amount of the money order is entered in a Giro account held by the Office;

(c) in the case referred to in Article 5, paragraph 1(d): the date of receipt of the cheque at the Office, provided that the cheque is met.

(2)* Where the President of the Office allows, in accordance with the provisions of Article 5, paragraph 2, other methods of paying fees than those set out in Article 5, paragraph 1, he shall also lay down the date on which such payments shall be considered to have been made.

(3)* Where, under the provisions of paragraphs 1 and 2, payment of a fee is not considered to have been made until after the expiry of the period in which it should have been made, it shall be considered that this period has been observed if evidence is provided to the Office that the person who made the payment fulfilled one of the following conditions in a Contracting State not later than ten (days) before the expiry of such period:

(a) he effected the payment through a banking establishment or a post office;

(b) he duly gave an order to a banking establishment or a post office to transfer the amount of the payment;

(c) he dispatched at a post office a letter bearing the address of the Office and containing a cheque within the meaning of Article 5, paragraph 1(d), provided that the cheque is met

The Office may request the person who made the payment to produce such evidence within such period as it may specify. If he fails to comply with this request or if the evidence is insufficient, the period for payment shall be considered not to have been observed.

Article 5*Paiement des taxes*

(1) Sous réserve des dispositions de l'article 6, les taxes à payer à l'Office doivent être acquittées en Deutsche Mark ou en monnaie librement convertible en Deutsche Mark:

a) par versement ou virement à un compte bancaire de l'Office,

b) par versement ou virement à un compte de chèques postaux de l'Office,

c) par mandat postal,

d) par remise ou envoi de chèques établis à l'ordre de l'Office ou

e) par paiement en espèces.

(2) Le Président de l'Office peut autoriser le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1, notamment par timbres fiscaux et par comptes courants ouverts auprès de l'Office.

Article 8*Date à laquelle le paiement est réputé effectué*

(1) La date à laquelle tout paiement est réputé effectué auprès de l'Office est fixée comme suit:

a) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres a) et b): date à laquelle le montant du versement ou du virement est porté au crédit d'un compte bancaire ou d'un compte de chèques postaux de l'Office;

b) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres c) et e): date de l'encaissement du montant du mandat postal ou des espèces, ou date à laquelle le montant du mandat postal est porté au crédit d'un compte de chèques postaux de l'Office;

c) dans le cas visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d): date de réception du chèque par l'Office sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

(2)* Lorsque le Président de l'Office autorise, conformément aux dispositions de l'article 5, paragraphe 2, le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1 dudit article il fixe également la date à laquelle ce paiement est réputé effectué.

(3)* Lorsque, en vertu des dispositions des paragraphes 1 et 2, le paiement d'une taxe n'est réputé effectué qu'après l'expiration du délai dans lequel il aurait dû intervenir, ce délai est considéré comme respecté si la preuve est apportée à l'Office que la personne qui a effectué le paiement dans un Etat contractant a rempli au plus tard dix jours avant l'expiration dudit délai l'une des conditions ci-après:

a) avoir effectué le paiement auprès d'un établissement bancaire ou d'un bureau de poste;

b) avoir donné un ordre de virement, en bonne et due forme, du montant du paiement à un établissement bancaire ou à un bureau de chèques postaux;

c) avoir déposé dans un bureau de poste une lettre portant l'adresse du siège de l'Office et contenant un chèque visé à l'article 5, paragraphe 1 lettre d), sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

L'Office peut inviter la personne qui a effectué le paiement à en apporter la preuve, dans le délai qu'il détermine. S'il n'est pas donné suite à cette invitation ou si la preuve apportée n'est pas suffisante, le délai de paiement est considéré comme n'ayant pas été respecté.

* Der Zahlungstag bei Abbuchung von einem laufenden Konto bestimmt sich nach Nr. 6.3 bis 6.10 der Vorschriften über das laufende Konto (ABI. 1/1982, S. 16).

* The date of payment when debiting a deposit account is determined by points 6.3 to 6.10 of the Arrangements for deposit accounts (OJ 1/1982, p. 16).

* La date de paiement est déterminée, en cas de débit d'un compte courant, selon les parvis 6.3 à 6.10 de la réglementation applicable aux comptes courants (JO n° 1/1982, p. 16).

Wichtige Gebühren für europäische Patentanmeldungen
Important fees for European patent applications
Taxes importantes pour les demandes de brevet européen

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT *								
	DM	£	FF	sfr Suisse Liecht.	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	öS
Anmeldegebühr Filing fee Taxe de dépôt	520	135	1 600	430	600	1 580	10 600	319 000	3 760
Recherchegebühr Search fee Taxe de recherche	1 670	432	5 150	1 380	1 920	5 070	33 900	1 025 000	12 070
Benennungsgebühr für jeden benannten Vertragsstaat und für die gemeinsame Benennung der Schweiz und Liechtensteins Designation fee for each Contracting State designated and for the joint designation of Switzerland and Liechtenstein Taxe de désignation pour chaque Etat contractant désigné et pour la désignation conjointe de la Suisse et du Liechtenstein	260	67	800	220	300	790	5 300	160 000	1 880
Zuschlagsgebühr zur Anmeldegebühr, zur Recherchegebühr oder zu einer Benennungsgebühr: 50% der betreffenden Gebühr oder Gebühren, höchstens jedoch insgesamt: Surcharge on the filing fee, the search fee or a designation fee: 50% of the relevant fee or fees, but not to exceed a total of: Surtaxe à la taxe de dépôt, à la taxe de recherche ou à une taxe de désignation: 50% de la taxe ou des taxes concernées, sans que le montant total puisse dépasser:	1 035	268	3 190	860	1 190	3 140	21 000	635 000	7 480
Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch Claims fee for the eleventh and each subsequent claim Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième	60	16	180	50	70	180	1 200	37 000	430
Pauschalgebühr für eine zusätzliche Abschrift der im europäischen Recherchenbericht aufgeführten Schriften ¹⁾ Flat-rate for an additional copy of the documents cited in the European search report ¹⁾ Taxe forfaitaire pour une copie supplémentaire des documents cités dans le rapport de recherche européenne ¹⁾	30	8	90	25	35	90	600	18 000	215

* Die zusätzliche Abschrift wird zusammen mit dem Recherchenbericht übersandt, wenn sie im Erteilungsantrag (Feld XIII) angefordert und die Pauschalgebühr mit der Recherchegebühr entrichtet wird.

¹⁾ An additional copy will be sent together with the search report if requested in the Request for Grant (Part XIII) and if the flat-rate fee is paid with the search fee.

¹⁾ Toute copie supplémentaire est envoyée conjointement avec le rapport de recherche dans le cas où elle est demandée dans la requête en délivrance (rubrique XIII) et où la taxe forfaitaire est acquittée en même temps que la taxe de recherche.

* Die neuen, fettgedruckten Beträge sind für Zahlungen ab 9. Januar 1984 verbindlich (vgl. Beilage zum Amtsblatt 12/1983).

* The revised amounts, printed in heavy type, are binding on payments made on or after 9 January 1984 (see Supplement to Official Journal 12/1983).

* Les nouveaux montants imprimés en caractères gras sont applicables aux paiements effectués à compter du 9 janvier 1984 (cf. Supplément au Journal Officiel n° 12/1983).

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT *								
	DM	£	FF	sfr Suisse Liecht.	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	öS
Prüfungsgebühr Examination fee Taxe d'examen	1 980	512	6 100	1 640	2 280	6 010	40 200	1 215 000	14 310
Zuschlagsgebühr für die verspätete Stellung des Prüfungsantrags (Regel 85b) Surcharge for late filing of the request for examination (Rule 85b) Surtaxe pour présentation tardive de la requête en examen (règle 85ter)	990	256	3 050	820	1 140	3 005	20 100	607 500	7 155
Erteilungsgebühr Fee for grant Taxe de délivrance du brevet	430	111	1 330	360	500	1 300	8 700	264 000	3 110
Druckkostengebühr für die europäische Patentschrift: für jede Seite der Anmeldung in der für die Veröffentlichung bestimmten Form Fee for printing the European patent specification: for each page of the application in the form in which it is to be printed Taxe d'impression du fascicule de brevet européen, pour chaque page de la demande dans la forme dans laquelle elle sera imprimée	12	3,10	37	10	14	36	245	7 400	87
Beschwerdegebühr Fee for appeal Taxe de recours	630	163	1 940	520	730	1 910	12 800	387 000	4 550
Einspruchsgebühr Opposition fee Taxe d'opposition	520	135	1 600	430	600	1 580	10 600	319 000	3 760
Jahresgebühren für europäische Patentanmeldungen Renewal fees for European patent applications Taxes annuelles pour les demandes de brevet européen	Gebühren sind erstmals für das dritte Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an, zu zahlen. Die Beträge für die einzelnen Jahre und die Zuschlagsgebühren für verspätete Zahlungen ergeben sich aus dem Verzeichnis der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise des EPA.²⁾ Fees first become payable in respect of the third year, calculated from the date of filing of the application. The amounts for each year and the additional fees for belated payment are shown in the schedule of fees, costs and prices of the EPO.²⁾ Les taxes sont exigibles pour la première fois pour la troisième année calculée à compter de la date de dépôt de la demande. Les montants à acquitter pour les différentes années et les surtaxes pour retard de paiement figurent dans le barème des taxes, frais et tarifs de vente de l'OEB.²⁾								

²⁾ Beilage zum ABI. 12/1983.

²⁾ Supplement to OJ 12/1983.

²⁾ Supplément au JO n° 12/1983.

* Die neuen, fettgedruckten Beträge sind für Zahlungen ab 9. Januar 1984 verbindlich (vgl. Beilage zum Amtsblatt 12/1983).

* The revised amounts, printed in heavy type, are binding on payments made on or after 9 January 1984 (see Supplement to Official Journal 12/1983).

* Les nouveaux montants imprimés en caractères gras sont applicables aux paiements effectués à compter du 9 janvier 1984 (cf. Supplément au Journal Officiel n° 12/1983).

Gebühren für internationale
AnmeldungenFees for international
applicationsTaxes pour les demandes
internationales

	BETRAG/AMOUNT/MONTANT*								
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	öS
I. EPA Anmeldeamt EPO Receiving Office OEB Office récepteur									
Übermittlungsgebühr ¹⁾ Transmittal Fee ¹⁾ Taxe de transmission ¹⁾ (R.14 PCT; Art. 152(3) EPÜ/ EPC/CBE)	170	44	520	140	200	520	3 500	104 000	1 230
Recherchegebühr ¹⁾⁽²⁾ Search Fee ¹⁾⁽²⁾ Taxe de recherche ¹⁾⁽²⁾ (R.16 PCT; R.104 a/bis EPÜ/EPC/CBE)	1 700	440	5 240	1 410	1 960	5 160	34 600	1 043 000	12 280
Internationale Gebühr International Fee Taxe internationale (R.15 PCT)									
1a) Grundgebühr ¹⁾ Basic Fee ¹⁾ Taxe de base ¹⁾	775	195	2 360	623	865	2 310	15 700	³⁾	5 450
1b) Zusatzgebühr für jedes 30 Blätter übersteigende Blatt ¹⁾ Supplement for each sheet in excess of 30 sheets ¹⁾ Supplément par feuille à compter de la 31 ème ¹⁾	16	4	50	13	18	48	330	³⁾	115
2 Bestimmungsgebühr ¹⁾ Designation Fee ¹⁾ Taxe de désignation ¹⁾	185	47	570	150	208	555	3 790	³⁾	1 310
Ausstellung einer beglaubigten Kopie einer europäischen Patentanmeldung oder einer internationalen Anmeldung (Prioritätsbeleg) Issue of a certified copy of a European patent application or an international application (priority document) Délivrance d'une copie certifiée conforme d'une demande de brevet européen ou d'une demande inter- nationale (document de priorité) (R.17.1(b) PCT; R.94(4) EPÜ/ EPC/CBE)	30	8	90	25	35	90	600	18 000	215

¹⁾ Wegen der Frist für die Zahlung dieser Gebühren
vgl. ABl. 6. 7/1979, S. 290.

²⁾ Die gleichen Beträge gelten für die zusätzliche
Recherchegebühr.

³⁾ Aufgrund des derzeitigen Standes der Rati-
fizierung des PCT sind von der Versammlung des
PCT-Verbands noch keine Gebührenbeträge fest-
gesetzt worden.

* Die neuen, fettgedruckten Beträge sind für
Zahlungen ab 9. Januar 1984 verbindlich (vgl.
Beilage zum Amtsblatt 12/1983).

¹⁾ See OJ 6-7/1979, p. 290, regarding the time
limit for payment of these fees.

²⁾ The same amounts apply to the additional search
fee.

³⁾ Because of the current position regarding rati-
fication of the PCT, the Assembly of the PCT
Union has not yet fixed the amounts of these
fees.

* The revised amounts, printed in heavy type, are
binding on payments made on or after 9 January
1984 (see Supplement to Official Journal
12/1983).

¹⁾ En ce qui concerne le délai de paiement de ces
taxes. cf. JO n° 6 7/1979, p. 290.

²⁾ Les mêmes montants sont applicables à la taxe
additionnelle de recherche.

³⁾ En raison de l'état actuel de la procédure de
ratification du PCT, l'Assemblée de l'Union PCT
n'a pas encore fixé les montants de ces taxes.

* Les nouveaux montants imprimés en carac-
tères gras sont applicables aux paiements effec-
tués à compter du 9 janvier 1984 (cf. Supplé-
ment au Journal Officiel n° 12/1983).

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT*								
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	öS
II. EPA Internationale vorläufige Prüfungsbehörde EPO International Preliminary Examining Authority OEB Administration chargée de l'examen préliminaire international									
Bearbeitungsgebühr ⁴⁾ Handling Fee ⁴⁾ Taxe de traitement ⁴⁾ (R.57 PCT)	240	60	720	191	265	710	4 820	³⁾	1 670
Gebühr für die vorläufige Prüfung ⁵⁾⁶⁾ Fee for the preliminary examination ⁵⁾⁶⁾ Taxe d'examen préliminaire ⁵⁾⁶⁾ (R.104a/bis EPÜ/ EPC/CBE)	1 150	297	3 540	950	1 330	3 490	23 400	706 000	8 310

⁴⁾ Der gleiche Betrag gilt für die zusätzliche Bearbeitungsgebühr.
Zu entrichten ist jeweils der angegebene Betrag, der sich für jede Sprache, in die der internationale vorläufige Prüfungsbericht vom Internationalen Büro der WIPO übersetzt werden muß, nochmals um den gleichen Betrag erhöht. Wegen der Frist für die Zahlung dieser Gebühr vgl. Regeln 57.3 und 57.4 PCT.

⁵⁾ Die gleichen Beträge gelten für die zusätzliche Gebühr für die vorläufige Prüfung.

⁶⁾ Wegen der Frist für die Zahlung dieser Gebühr vgl. ABI. 10/1979, S. 427.

* Die neuen, fettgedruckten Beträge sind für Zahlungen ab 9. Januar 1984 verbindlich (vgl. Beilage zum Amtsblatt 12/1983).

⁴⁾ The same amount applies to the supplement to the handling fee.

The amount payable in any particular case is the amount indicated, increased by the same amount for each language into which the international preliminary examination report must be translated by the International Bureau of WIPO. See Rules 57.3 and 57.4 PCT regarding the time limit for payment of this fee.

⁵⁾ The same amounts apply to the additional preliminary examination fee.

⁶⁾ See OJ 10/1979, p. 427, regarding the time limit for payment of this fee.

* The revised amounts, printed in heavy type, are binding on payments made on or after 9 January 1984 (see Supplement to Official Journal 12/1983).

⁴⁾ Le même montant est applicable au supplément à la taxe de traitement.

Le montant à payer dans chaque cas particulier est le montant indiqué augmenté d'autant de fois ce montant qu'il y a de langues dans lesquelles le rapport d'examen préliminaire international doit être traduit par le Bureau international de l'OMPI. En ce qui concerne le délai de paiement de cette taxe, cf. les règles 57.3 et 57.4 du PCT.

⁵⁾ Les mêmes montants sont applicables à la taxe additionnelle d'examen préliminaire.

⁶⁾ En ce qui concerne le délai de paiement de cette taxe, cf. JO n° 10/1979, p. 427.

* Les nouveaux montants imprimés en caractères gras sont applicables aux paiements effectués à compter du 9 janvier 1984 (cf. Supplément au Journal Officiel n° 12/1983).

Gebühren, die an das EPA für internationale Anmeldungen bei Eintritt in die "regionale Phase" zu entrichten sind (Euro-PCT-Anmeldungen)¹⁾

Fees payable to the EPO for international applications upon commencement of the "regional phase" (Euro-PCT applications)¹⁾

Taxes dues à l'OEB pour les demandes internationales lors du passage à la "phase régionale" (demandes euro-PCT)¹⁾

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT*								
	DM	£	FF	sfr Suisse Liecht.	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	öS
Nationale Gebühr / National Fee / Taxe nationale	520	135	1 600	430	600	1 580	10 600	319 000	3 760
Recherchegebühr ²⁾ / Search Fee ²⁾ / Taxe de recherche ²⁾	Beträge wie vorstehend für europäische Patentanmeldungen angegeben Amounts as indicated for European patent applications in the foregoing text Les montants sont les mêmes que ceux indiqués plus haut pour les demandes de brevet européen								
Benennungsgebühren / Designation Fees / Taxes de désignation									
Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch Claims fee for the eleventh and each subsequent claim Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième									
Prüfungsgebühr ³⁾ / Examination Fee ³⁾ / Taxe d'examen ³⁾									
Pauschalgebühr für eine zusätz- liche Abschrift der im ergänzenden europäischen Recherchenbericht aufgeführten Schriften Flat-rate fee for an additional copy of the documents cited in the supplementary European search report Taxe forfaitaire pour une copie supplémentaire des documents cités dans le rapport complémentaire de recherche européenne									
Jahresgebühr für das 3. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an ⁴⁾ Renewal fee for the 3rd year, calculated from the date of filing ⁴⁾ Taxe annuelle pour la 3ème année calculée à compter du jour de dépôt de la demande ⁴⁾	430	111	1 330	360	500	1 300	8 700	264 000	3 110

¹⁾ Vgl. Regel 104b und Artikel 150 Absatz 2 EPÜ; wegen näherer Einzelheiten siehe Hinweise für PCT-Anmelder veröffentlicht in ABI. 3/1979, S. 110, 11-12/1979, S. 479 und 9/1980, S. 313. Zahlungen sind unter Angabe der europäischen Anmeldenummer zu bewirken, die das EPA dem Anmelder spätestens im Anschluß an die Veröffentlichung der internationalen Anmeldung mitteilt und im Europäischen Patentblatt unter Abschnitt 1.2 bekanntmacht. Ist dem Einzahler diese Nummer bei der Zahlung noch nicht bekannt, so kann er das PCT-Aktenzeichen oder die PCT-Veröffentlichungsnummer angeben.

²⁾ Die Recherchegebühr muß nicht entrichtet werden, wenn der internationale Recherchenbericht vom EPA, vom schwedischen Patentamt oder vom Österreichischen Patentamt erstellt worden ist. Im übrigen wird die in Artikel 157(2)(b) des Übereinkommens vorgesehene Recherchegebühr für internationale Anmeldungen, für die ein Recherchenbericht vom Patent- und Markenamt der Vereinigten Staaten, vom japanischen Patentamt, vom Staatlichen Komitee der UdSSR für Erfindungen und Entdeckungen oder vom australischen Patentamt erstellt worden ist, um ein Fünftel herabgesetzt.

³⁾ Zum Zahlungstag der Prüfungsgebühr siehe Artikel 150(2) EPÜ sowie die Hinweise für PCT-Anmelder, veröffentlicht in den oben unter Punkt 1 erwähnten Amtsblättern. Hat das EPA für die internationale Anmeldung einen vorläufigen Prüfungsbericht (Kapitel II PCT) erstellt, so wird die Prüfungsgebühr um 50% ermäßigt (vgl. Regel 104b(5) EPÜ, Artikel 12(2) Gebührenordnung).

⁴⁾ Diese Jahresgebühr ist zu entrichten, wenn der Eintritt in die "regionale Phase" unter den im Hinweis für PC-Anmelder in ABI. 11/12/1979, S. 479 ff. genannten Voraussetzungen erfolgt; siehe Punkt D 7 dieses Hinweises.

* Die neuen, fettgedruckten Beträge sind für Zahlungen ab 9. Januar 1984 verbindlich (vgl. Beilage zum Amtsblatt 12/1983).

¹⁾ See Rule 104b and Article 150(2) EPC; for further details, see Information for PCT applicants, published in OJ 3/19/9, p. 110. 11-12/1979, p. 479 and 9/1980, p. 313. The European application number should be indicated when payments are being made: this number will be communicated to the applicant by the EPO subsequent to publication of the international application at the latest and will be published in the European Patent Bulletin under Section 1.2. If that number is not yet known to the applicant at the time of payment, he may indicate the PCT filing or publication number.

²⁾ No search fee is payable when the international search report has been drawn up by the EPO, the Swedish Patent Office or the Austrian Patent Office. Furthermore, the search fee provided for in Article 157(2)(b) of the Convention is reduced by one-fifth for international applications on which an international search report has been drawn up by the United States Patent and Trademark Office, the Japanese Patent Office, the USSR State Committee for Inventions and Discoveries, or the Australian Patent Office.

³⁾ See Article 150(2) EPC regarding the due date for payment of the examination fee, as well as the information for PCT applicants, published in the OJ as mentioned above under point 1. If the EPO has drawn up an international preliminary examination report on the international application (Chapter II PCT) the examination fee is reduced by 50% (see Rule 104b(5) EPC and Article 12(2). Rules relating to Fees).

⁴⁾ This renewal fee is payable if the commencement of the "regional phase" takes place under the conditions referred to in the Information for PCT applicants published in OJ 11-12/1979, p. 479 et seq.: see point D 7 of that information.

The revised amounts, printed in heavy type, are binding on payments made on or after 9 January 1984 (see Supplement to Official Journal 12/1983).

¹⁾ Cf. règle 104ter et article 150, paragraphe 2 de la CBE; pour plus de détails, se reporter aux avis aux déposants PCT publiés dans les JO n°s 3/1979, p. 110 (Corrigendum publié au JO n° 10/1979, p. 443), 11-12/1979, p. 479 et 9/1980, p. 313. Les paiements doivent être faits en indiquant le numéro de dépôt européen, que l'OEB communique au demandeur au plus tard à la suite de la publication de la demande internationale et publiée au Bulletin européen des brevets à la section 1.2. Si l'auteur du paiement ignore ce numéro au moment où il effectue ce paiement, il peut indiquer le numéro du dépôt PCT ou le numéro de publication PCT.

²⁾ Il n'y a pas lieu d'acquitter la taxe de recherche si le rapport de recherche internationale a été établi par l'OEB, par l'Office suédois des brevets ou par l'Office autrichien des brevets. Par ailleurs, la taxe de recherche prévue à l'article 157(2)b, de la Convention est réduite d'un cinquième en ce qui concerne les demandes internationales pour lesquelles un rapport de recherche internationale a été établi par l'Office des brevets et des marques des Etats-Unis, l'Office japonais des brevets, le Comité d'Etat de l'URSS pour les inventions et les découvertes ou l'Office australien des brevets.

³⁾ En ce qui concerne la date de paiement de la taxe d'examen, voir l'article 150(2) de la CBE ainsi que les avis aux déposants PCT publiés aux JO mentionnés dans la note 1 ci-dessus. Si l'OEB a établi pour la demande internationale un rapport d'examen préliminaire international (chapitre II du PCT), la taxe d'examen est réduite de 50% (cf. règle 104ter(5) de la CBE et article 12(2) du règlement relatif aux taxes).

⁴⁾ Cette taxe annuelle est due lorsque le passage à la "phase régionale" est effectué dans les conditions visées dans l'avis aux déposants PCT, publié au JO n° 11/12/1979, p. 479, s.; cf. point D 7 de cet avis.

* Les nouveaux montants imprimés en caractères gras sont applicables aux paiements effectués à compter du 9 janvier 1984 (cf. Supplément au Journal Officiel n° 12/1983).

TERMIN- KALENDER	CALENDAR OF EVENTS	CALENDRIER	
I. TAGUNGEN IM RAHMEN DER EUROPÄISCHEN PATENT- ORGANISATION	I. EUROPEAN PATENT ORGANISATION MEETINGS	I. REUNIONS DANS LE CADRE DE L'ORGANISATION EUROPEENNE DES BREVETS	
Arbeitsgruppe "Statistik"	Working Party on Statistics	Groupe de travail "Statistiques"	9.4.1984 EPA/EPO/OEB Den Haag/The Hague/ La Haye
Haushalts- und Finanzausschuß	Budget and Finance Committee	Commission du budget et des finances	10.-13.4.1984 EPA/EPO/OEB Den Haag/The Hague/ La Haye
EPI Rat des Europäischen Patentinstituts	EPI Council of the European Patent Institute	EPI Conseil de l'Institut des mandataires agréés	12.-13.4.1984 Cambridge
Datimtex	Datimtex	Datimtex	24.-25.5.84 EPA/EPO/OEB
Verwaltungsrat	Administrative Council	Conseil d'administration	5.-8.6.1984 EPA/EPO/OEB München/Munich
Arbeitsgruppe "Statistik"	Working Party on Statistics	Groupe de travail "Statistiques"	15.10.1984 EPA/EPO/OEB München/Munich
Haushalts- und Finanzausschuß	Budget and Finance Committee	Commission du budget et des finances	15.-19.10.1984 EPA/EPO/OEB München/Munich
Verwaltungsrat	Administrative Council	Conseil d'administration	4.-7.12.1984 EPA/EPO/OEB München/Munich
II. SONSTIGE TAGUNGEN UND VERANSTALTUNGEN	II. OTHER MEETINGS AND EVENTS	II. AUTRES REUNIONS ET MANIFESTATIONS DIVERSES	
WIPO Vertrag über die interna- tionale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patent- wesens (PCT): Versamm- lung (außerordentliche Sitzung)	WIPO Patent Cooperation Treaty (PCT): Assembly (Extra- ordinary Session)	OMPI Traité de Coopération en matière de brevets (PCT): Assemblée (session extra- ordinaire)	30.1.-3.2.1984 Genf/Geneva/ Genève
Schwedisches Königliches Patent- und Registrierungs- amt: Hundertjähriges Bestehen des schwedischen Patentsystems	Swedish Royal Patent and Registration Office: Centenary of the Swedish Patent System	Office royal suédois des brevets et de l'enregistrement: Centenaire du système suédois	13.-15.6.1984 Stockholm